



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

PRICE \$1.00

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

РІК CXIII

П'ЯТНИЦЯ, 23 ЧЕРВНЯ 2006 РОКУ

ЧИСЛО 25

VOL. CXII

FRIDAY, JUNE 23, 2006

No. 25

У Києві всі цілуються ... покищо

ПАРСИПАНИ, Н. Дж. – 20 червня Верховна Рада України мала розглянути документи про створення коаліції фракцій, яка дасть можливість зформувати новий уряд України. Але член тимчасової президії ВР, головуєча на вечірньому засіданні Раїса Богатирьова відкрила і відразу ж закрила засідання ВР, пояснивши, що до ВР не надійшли документи або заяви щодо створення коаліції.

Всупереч очікуванням, підписання коаліційної угоди не відбулося й у середу, 21 червня. Депутати, не ухваливши жодного рішення, пішли на перерву до четверга, 22 червня Проте ледве 22 червня коаліція буде проголошена. (редакція „Свободи“ передає тижневик до друку 21 червня і може повідомити про дальші події тільки у наступному числі).

„Наша Україна“ не хоче, щоб днем початку нової парламентської більшості стало 22 червня, яке увійшло в історію як день нападу Німеччини на СРСР. Варто запитати, чи має через 65 років після війни позначатися на державному житті дата її початку чи закінчення?

21 червня в парламенті промовляла Юлія Тимошенко, яка заявила, що провідники трійки („Наша Україна“, БЮТ і СПУ) узгодили всі деталі угоди, після чого не залишилося розбіжностей, які б стали на перешкоді створенню коаліції з трьох політичних сил Помаранчевої революції. „Наша Україна“ попросила перерви в сесійному засіданні до четверга, 22 червня, оскільки неузгодженою залишається ціла низка кадрових питань. Проте ледве 22 червня коаліція буде проголошена. „Наша Україна“ не хоче, щоб днем початку нової парламентської більшості стало 22 червня, яке увійшло в історію як день нападу Німеччини на СРСР (редакція „Свободи“ передає тижневик до друку 21 червня і може повідомити про дальші події тільки у наступному числі).

Кандидатом на голову Верховної Ради від „Нашої України“ пропонується затвердити Петра Порошенка, вирішила 21 червня президія „Нашої України“. Інший претендент – Роман Безсмертний зняв свою кандидатуру, після чого свою кандидатуру зняв також Юрій Єхануров.

У свою чергу, депутат від БЮТ Святослав Олійник заявив, що фракції, котрі увійдуть до коаліції, мають підтримати будь-яку кандидатуру „Нашої України“ на посаду голови ВР.

Говорячи про термін створення Коаліції демократичних сил, С. Олійник зазначив, що фактично провідники фракцій БЮТ, „Наша Україна“ та СПУ 21 червня на засіданні ВР оголосили про створення такої коаліції і тепер відбувається її юридичне оформлення шляхом збору підписів народних депутатів під текстом коаліційної угоди. БЮТ та соціалісти вважають, що для підписання угоди все, за винятком деяких технічних моментів, готове вже зараз. Фракція Партії Регіонів у відповідь заявила, що не заважатиме появі того утворення, хоча поставила його під сумнів, аргументуючи це неузгодженістю дій учасників коаліції в парламенті.

Віктор Янукович 21 червня сказав: „Якщо хтось говорить, що Президент винен в затягуванні з формуванням парламентської більшості, то я такої позиції не розділяю“. Він заявив, що Партія Регіонів готова підтримати рішення про розпуск Верховної Ради України, якщо до кінця тижня не буде створено коаліцію і обрано керівництво парламенту. Представник фракції Партії Регіонів Микола Азаров заявив: „Я уповноважений заявити, що якщо 21 червня не буде визначений формат коаліції, фракція Партії Регіонів разом з народними депутатами, які поділяють занепокоєння станом справ, залишає за собою право обрати керівництво Верховної Ради і приступити до роботи“.

Керівник Головної служби правової політики Секретаріату Президента України Микола Полудьонний зазначає, що заяви представників фракції Партії Регіонів про можливість обрання керівництва Верховної Ради без коаліції не суперечать нормам Конституції. Він вважає, що голова парламенту може бути обраний не коаліцією, а всім парламентом.

Юлія Тимошенко, яка теж претендує на посаду прем'єр-міністра, так пояснила труднощі створення коаліції: „Це важко приймалося, тому що саме створення цієї коаліції своєю суттю, наповненням, складом вже визначає курс України на багато-багато років вперед. Це дійсно подолання залишків клановості, це подолання ненормального явища корупції, це подолання незаконного лобізму, тіньовізації. І я переконана, що головний вектор, який ми визначили з вами, – це рух України до європейської спільноти“.

Президент В. Ющенко 20 червня провів переговори з представниками помаранчевої „трійки“.

(Закінчення на стор. 3)

У Відні відбулася зустріч „Євросоюз - США“

ВІДЕНЬ, Австрія. – Офіційні представники США та Європи запевняють, що трансатлантичні взаємини залишаються тісними і міцними, але залишається кілька болючих тем. Протягом трьох годин 21 червня у віденському палаці „Гофбург“ провідники та високопосадовці США та Європейського союзу обговорювали найбільш актуальні питання дня – енергетику, безпеку, так звану війну проти тероризму, ядерну програму Ірану та зовнішньополітичні цілі подальшої співпраці європейської та американської сторін. Для США – це нагода налагодити взаємини, які були затьмарені вторгненням в Ірак. Для ЕС – це нагода обговорити найбільш актуальні питання на найвищому рівні, серед яких – закриття в'язниці на американській базі Гвантанамо.

Австрійський канцлер Вольфганг Шусель, який є господарем зустрічі, та нинішній Голова Ради Європи на зустрічі з Президентом США Джорджем Бушем та державним секретарем країни Кондолізою Райс порушив питання американського табору Гвантанамо на Кубі: США вже натякали на свою готовність закрити цю в'язницю, де без суду вже кілька років тримають сотні чужоземців, підозрюваних у тероризмі.

Представники Євросоюзу водночас добивалися звільнення від візового режиму США громадян усіх без винятку держав-членів ЕС. Крім того, між США і ЕС зберігаються розбіжності з питання про сільськогосподарські субсидії. Але сторони єдині у багатьох інших питаннях – зокрема стурбовані іранською ядерною програмою та проблемами енергопостачання у світі.

У рамках зустрічі на найвищому рівні підписано угоду про більш тісну співпрацю митних служб обох сторін з метою боротьби проти випуску піратської продукції та захисту авторських прав. Після зустрічі з керівниками країн ЕС Президент США від'їде до Угорщини, де візьме участь в заходах, присвячених 50-літтю придушення антикомуністичного повстання.



На засіданні Верховної Ради України в середу, 21 червня.

Фото УНІАН

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Акція на підтримку україномовної преси

КИРОВОГРАД. – Акція на підтримку україномовної преси пройшла в Кіровограді. Її ініціював громадянський рух „Не будь байдужим“. 20 червня на центральній площі міста – площі Кірова – зібралося близько півсотні людей різного віку – учасників акції. Кожен мав з собою глянцевий російськомовний журнал. Як розповіли активісти громадянського руху „Не будь байдужим“ Олексій Літвінов та Ольга Смірнова, мета дійства – не заборона російськомовних видань, а ствердження того факту, що українці заслуговують на україномовну пресу. Учасники руху сподіваються таким чином привернути увагу вітчизняних видавців до нагальної потреби українців читати пресу українською мовою. На сьогоднішній день у Кіровограді можна придбати близько сорока російськомовних журналів і лише три-чотири україномовних.

НАТО виділяє фонди на знищення зброї в Україні

КИЇВ. – Знищити півтора мільйона одиниць стрілецької зброї та кілька сот тисяч тонн боєприпасів упродовж 12 років – така мета підписаного 19 червня представниками НАТО та України проекту Цільового фонду в рамках програми альянсу „Партнерство заради миру“. На це буде виділено 25 мільйонів євро. Учасники церемонії підписання документів про початок здійснення проєкту відзначили, що Північноатлантичний альянс вперше виділяє таку значну суму для знищення надлишкових озброєнь. Раніше за допомогою НАТО Україна вже знищила чотириста тисяч протипіхотних мін. Теперішній проєкт, як повідомив представник Центру досліджень армії, конверсії та ринку озброєння Сергій Згурець, узгоджувався кілька років.

Схвалено проєкт на захист національного книжкового ринку

КИЇВ. – Міжвідомча комісія з питань сприяння розвитку вітчизняного книговидавництва та книгорозповсюдження, утворена рішенням Уряду, схвалила проєкти нормативно-правових актів щодо сприяння розвитку книговидавничої справи в Україні та регулювання імпорту видавничої продукції. Про це 20 червня повідомив голова Комісії, віце-прем'єр-міністр України В'ячеслав Кириленко. „Комісія схвалила проєкт постанови Кабінету міністрів України, який передбачає запровадження щорічних квот на ввезення в Україну чужоземної друкованої продукції“, – зазначив В'ячеслав Кириленко. Ухвалення урядом постанови дозволить захистити українську книгу, оскільки сьогодні в Україну різними шляхами ввозиться 70 млн. примірників чужоземних книг, а загальний тираж української книги становить лише 54 млн. примірників, з яких – 49 відсотків складають підручники та посібники. „Це означає, що умови, створені для конкуренції української книги в Україні, є вкрай невідповідними“, – зазначив він.

Пропонують зменшити транспортування газу через Україну

МОСКВА. – Для безпеки постачання російського газу до Європи необхідно зменшити його транспортування по території України. Таку думку висловив 19 червня экс-канцлер Німеччини Гергард Шродер в Москві на конференції інвесторів. „Ми продовжуватимемо збільшувати постачання енергоносіїв з країн Близького і Середнього Сходу, а також з Нігерії, Лівії і Алжиру, проте ми не повинні вдавати, що вони є надійною альтернативою постачанням енергоносіїв з РФ“, – відзначив экс-канцлер. За його словами,

Європа в даний час знаходиться в стані конкуренції за енергоносії. Г. Шродер також нагадав, що Росія протягом 30 років є надійним партнером Європи з постачання енергоносіїв. „Впевнений, що такий стан збережеться і в майбутньому“, – підкреслив він. Він закликав західні компанії не застосовувати заборонних методів роботи з російськими компаніями. „Не можна думати, що Росія повинна відчувати подяку Європі за можливість поставляти енергоносії. Ми повинні пам'ятати про гордість російських людей, про російську душу“, – сказав він. Г. Шродер відзначив, що тільки на рівноправному рівні можна використовувати повною мірою потенціал співпраці Росії і Європи.

Італія легалізує українських імігрантів

ЛЬВІВ. – До осені уряд Італії планує надати право на працю 460 тисячам нелегальних імігрантів з країн, що не входять в ЕС. Значну частину з них складають громадяни України, повідомив 19 червня представник Державної ради з питань економіки і праці Італії Джорджіо Алесандріні на конференції „Українська іміграція в новому європейському контексті“, що відбулася в Українському Католицькому університеті у Львові. За словами Дж. Алесандріні, біля півмільйона дозволів на легалізацію праці імігрантів – це запити італійських працедавців. При цьому сам уряд планував видати в три рази менше дозволів. Загальної легалізації, як це було в Італії в 2002 році, уже не буде, додав професор. У свою чергу, за твердженням соціолога Наталії Шегда, серед усіх трудових мігрантів Італії українці – четверті за кількістю. „На початку 2006 року, за даними Міністерства внутрішніх справ Італії, зареєстровано 117 тисяч українців, але самі українці стверджують, що їх там не менш 600-700 тисяч“, – зазначила експерт. Переважна більшість трудових імігрантів – вихідці з західних областей України.

ЕС поширить свій енергетичний ринок

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Європейський Союз поширить свій енергетичний ринок на держави-сусіди, зокрема Україну та Молдову. Відповідне рішення ухвалили керівники держав ЕС. Керівний орган ЕС вирішив розвивати стратегічне партнерство з державами – головними виробниками, споживачами та країнами, що здійснюють транзит енергоносіїв. При цьому першочерговими мають стати завершення переговорів щодо Протоколу про транзит, Енергетичної хартії і забезпечення її ратифікації тими країнами, що документ вже підписали. Окрім цього, держави-сусіди, зокрема Україна, мають приєднатися до енергетичної угоди, що ЕС 2005 року підписав з Хорватією, Боснією та Герцеговиною, Сербією та Чорногорією, Македонією, Албанією, Румунією, Болгарією та Косовим. У документі йдеться про створення законодавчої бази для входження цих дер-

жав до інтегрованого енергетичного ринку. Європейська комісія рекомендувала Європейській Раді також включити розділ з енергетики до майбутньої двосторонньої угоди з Україною.

Америка дає 45 млн. доларів на боротьбу з корупцією

КИЇВ. – Україна отримає від США 45 млн. доларів на боротьбу з корупцією в державних органах. Грант під відповідну програму, що триватиме два роки, затвердила 16 червня „Millenium Challenge Corporation“, організація, яка займається в США програмами допомоги країнам, що розвиваються. Представники організації заявили, що проблеми з корупцією заважають повноцінній участі України в програмах МСС. Водночас було вказано на те, що Україна бере на себе зобов'язання провадити рішучу боротьбу з корупцією та працювати над залученням у свою економіку міжнародних інвестицій.

До Криму повернулись американські військові

СИМФЕРОПІЛЬ. – До Криму 19 червня прибули 35 американських технічних спеціалістів для відіслання військового вантажу з Феодосії. Американці мають відіслати з півострова військовий вантаж, що й досі перебуває у порту Феодосії через акції протесту проти проведення військових навчань „Сі Бріз 2006“. 20 червня американські фахівці почнуть завантажувати військову техніку й обладнання на українське торговельне судно „Анатолій Колесниченко“. До 24 червня вантаж має бути завантажено на борт, а 25 червня судно за графіком уже пройде протоку Босфор. Разом з вантажем Україну залишать і американські фахівці. Понад два тижні жителі Феодосії і представники політичних сил блокували порт, куди зайшов американський корабель „Едвантидж“. На борту корабля – спецтехніка, устаткування, підготовлене для модернізації тренувальної бази Старокримського полігону ВМС України, а також зброя для міжнародних військових навчань „Сі Бріз 2006“ у Криму. 11 і 12 червня 225 американських резервістів залишили Крим.

Україна визнала незалежність Чорногорії

КИЇВ. – Україна 15 червня визнала Чорногорію як суверенну та незалежну державу і висловлює готовність встановити з нею дипломатичні взаємини. „Україна, яка пов'язана з Чорногорією багатовіковими традиціями дружби та співробітництва, готова будувати з нею взаємовигідні взаємини на основі Статуту ООН, принципів міжнародного права, засадах партнерства та взаєморозуміння“, – йдеться у заяві. 3 червня 2006 року Парламент Республіки Чорногорія за вислідами референдуму від 21 травня 2006 року ухвалив Рішення про проголошення незалежності та Декларацію про незалежність Республіки Чорногорія.

За повідомленнями інформаційних агентств

У Львові відбулося свято пива



ЛЬВІВ. – 17 червня в місті відбувся фестиваль „Кухоль пива-2006“. На фото: учасники святкового концерту. Фото УНІАН

Україна: новини культури

На Херсонщині пройшов міжнародний театральний фестиваль

ХЕРСОН. – В рамках Міжнародного театрального фестивалю „Мельпомена Таврії“, на базі обласного академічного музично-драматичного театру ім. М. Куліша, була проведена обласна творча лябораторія керівників театральних колективів. У лябораторії брали участь представники від 14 районів області. Учасники лябораторії мали змогу послухати виступ лавреата 16 Всеукраїнського конкурсу читців, присвяченого пам'яті Т.Г.Шевченка, Юрія Єрмолова – студента II курсу училища культури. Керівники аматорських театральних колективів обговорили працю учбового театру (викладачі та студенти) Херсонського училища культури „Маруся Чурай“ за поезією Ліни Костенко та вистави професійних театрів, котрі брали участь у Міжнародному фестивалі „Мельпомена Таврії“. Всі учасники творчої лябораторії взяли участь в карнавальній різнокольоровій казковій ході, Галя-концерті, „капуснику“. Після обміну досвідом та аналізом праці театральних колективів області учасники лябораторії заповнили анкети, в яких висловили свої пропозиції щодо наступного лябораторного навчання.

Визначено найкращу українську книгу

КИЇВ. – Літературний конкурс Краща українська книга, який засновано журналом „Кореспондент“, розпочався у березні 2006 року. Переможців визначило експертне журі шляхом голосування. Книжки-конкурсанти брали участь у двох номінаціях – „Белетристика“ і „Документалістика“. У номінації „Белетристика“ переможцями стали: 1-ше місце: Тарас Прохасько, „З цього можна зробити кілька оповідань“. 2-ге місце: Сергій Жадан, „Anarchy in the Ukr“. 3-тє місце: Любка Дереш, „Архе“. У номінації „Документалістика“ перемогли: 1-ше місце: Оксана Забужко, „Let My People Go“. 2-ге місце: Данило Яневський, „Хроніка Помаранчевої революції“. 3-тє місце: Сергій Кузін, „Донецька мафія. Антологія“ і Костянтин Стогній, „Кримінал“. Зазначимо, що оскільки книги Сергія Кузіна і Костянтина Стогнія набрали однакову кількість балів, автори поділяють 3-є місце і премію в номінації „Документалістика“. Наступний конкурс „Найраща українська книга“ пройде на початку 2007 року.

Українську мову вважає рідною велика кількість українців

КИЇВ. – Українську мову вважають рідною 60 відсотків українців, російську – 38 відсотків, свідчать висліди загальнонаціонального опитування дорослого населення України, проведеного Фондом „Демократичні ініціативи“ та фірмою „Юкрейніан соціолоджі сервіс“. Водночас спілкуються у сім'ї лише українською – 37 відсотків, лише російською – 34 відсотки, обома мовами, залежно від обставин – 28 відсотків. Серед опитаних українців за національністю 18 водсотків не вважають українську мову рідною. Своєю рідною мовою вони вважають російську. Опитування проведено з 1 по 11 червня 2006 року у всіх областях України, Автономній Республіці Крим, містах Києві та Севастополі (всього в 95 містах та селах України). Всього опитано 2011 осіб віком від 18 років.

У Києві...

(Закінчення зі стор. 1)

ки” і висловив сподівання, що формування коаліції перебуває на завершальному етапі. Водночас „Наша Україна“ запропонувала створити так звану „стабілізаційну коаліцію“ політичних сил і депутатів, які мають спільні погляди на шляхи розвитку держави. Юлія Тимошенко назвала цю заяву несподіваною і звинуватила пропрезидентську партію в грі одночасно з двома командами.

Президент В. Ющенко має право на розпуск парламенту, якщо Кабінет міністрів протягом 2 місяців від моменту складання повноважень колишнім урядом не буде зформований, але може цим правом не скористатися.

За матеріалами ЗМІ



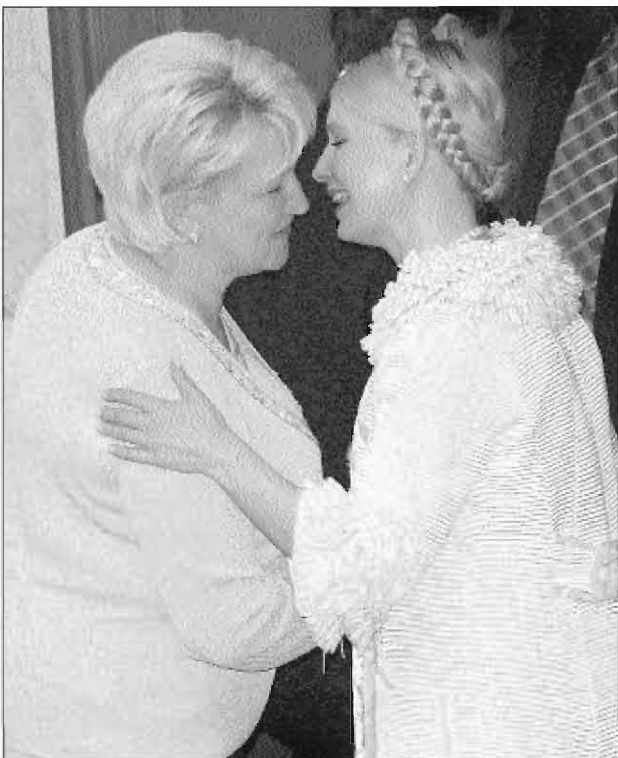
Провідник БЮТ Юлія Тимошенко після засідання в сесійній залі Верховної Ради 15 червня заявила, що БЮТ перейде в опозицію, якщо Партія Регіонів і „Наша Україна“ створять коаліцію.



Провідник Партії Регіонів Віктор Янукович 15 червня заявив, що до 20 червня буде створена коаліція на основі Партії Регіонів.



Президент України Віктор Ющенко, провідник БЮТ Юлія Тимошенко, провідник СПУ Олександр Мороз, голова Ради „Нашої України“ Роман Безсмертний, прем'єр-міністр України Юрій Єхануров і керівник Секретаріату Президента Олег Рибачук на зустрічі з формування парламентської коаліції в Києві 20 червня. Фото УНІАН



Народний депутат фракції „Регіони України“ Раїса Богатирева, найперша помічниця Віктора Януковича, користується популярністю у Верховній Раді. На фото праворуч: народний депутат, донецький магнат Ринат Ахметов з Раїсою Богатиревою 7 червня, коли очікувалося ухвалення коаліції. Зліва : провідниця БЮТ Юлія Тимошенко вітає Раїсу Богатиреву після засідання в сесійній залі Верховної Ради 15 червня. Всі фото УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

Вбито нового голову іракського відділення „Аль-Кайди”

БАГДАД, Ірак. – Бойовики терористичної організації „Аль-Кайда” стратили двох американських військовиків. Цю інформацію підтвердив і штаб американського командування в Іраку. Як повідомив речник командування, вояки, одному з яких було 23, іншому – 25 років спершу зазнали тортур, а згодом були жорстоко вбиті. Водночас американським військам вдалося здобути ще одну перемогу в боротьбі з бойовиками в Іраку. Під час атаки військово-повітряних сил США було вбито нового голову іракського відділення „Аль-Кайди” Мансура аль Машгадані. Нагадаємо, що три тижні тому, подібним чином американським військовикам вдалося знищити попереднього керівника організації – Абу Мусабу аль Заркаві.

Росія вимагає звільнення своїх дипломатів в Іраку

МОСКВА. – Росія закликає звільнити чотирьох російських дипломатів, яких викрали в Іраку 3 червня. Заклик російського міністерства закордонних справ пролунав по тому, як група іракських повстанців заявила, що утримує їх, і висунула вимогу Москві вивести війська з Чечні. Міністерство закордонних справ Росії Сергій Лавров 20 червня сказав: „Контакт підтримується буквально щогодини, і провадяться усі можливі заходи для визначення місця знаходження і звільнення наших людей. Ми очікуємо, що ці контакти принесуть результати“. Третього червня у Багдаді було захоплено 4 росіян, і ще одного працівника було вбито. Відтоді про захоплених не було відомо жодної інформації. В мережі Інтернету з'явилася повідомлення від угруповання, яке називає себе підрозділом „Аль-Кайди“ в Іраку. Від російської влади вимагають, по-перше, вивести війська з Чечні, де повстанці воюють вже понад 10 років. По-друге, звільнити усіх мусульман з російських в'язниць. В разі невиконання вимог угруповання погрожує помститися. МЗС Росії намагається встановити, наскільки серйозною може бути ця заява. На думку голови парламентського комітету зі зовнішньої політики Константина Косачева, заява викликає сумніви, оскільки містить вимоги, які важко назвати серйозними для обговорення.

Гора Святого Михайла знову буде островом

ПАРИЖ. – У Франції 17 червня оголошено про проєкт відновлення острова поблизу Нормандії, який відомий як Гора Святого Михайла (Mont Saint-Michel), що майже злився з материком. Острів є історичною пам'яткою ЮНЕСКО завдяки мальовничому розміщенню там монастиря Ордену бенедиктинців, які оселилися там в XI столітті. Історично від суші його відокремлювали 4 кілометри моря, але поступово гирло річки замулило дно протоки практично цілком. Французькі фахівці розробили проєкт знищення старої дамби і побудови нового мосту, який дозволить воді вільно переливатися протокою, яку поглиблять і розчищать. Проєкт вартістю у 150 мільйонів євро відкрив прем'єр-міністр Франції Домінік де Вільпен.

Закликають Північну Корею відмовитися від випробувань

ВАШІНГТОН. – Японія та США 17 червня закликали Північну Корею відмовитися від плянів випробування нової ракети далекого радіусу дії. Північна Корея готується до запуску нової міжконтинентальної балістичної ракети з радіусом дії 6000 кілометрів – цього досить, щоб сягнути США. Впливова південно-корейська газета „Чосун Ілбо“ повідомила, що частини ракети вже завантажені до пускового пристрою на північному сході країни, і що на місце доставлені цистерни з паливом. За словами дипломатів, ця процедура нагадує події 1998 року, коли Північна Корея запустила ракету далекого радіусу дії і спричинила стурбованість міжнародної спільноти.

Ювілей королеви святкували у Лондоні

ЛОНДОН. – Тисячі людей 17 червня вітали королеву Єлисавету з ювілеєм. Розкішна військова парада відбулася у Лондоні на честь офіційного дня народження Королеви Єлисавети – її вісімдесятиріччя. Найславніші підрозділи британської армії взяли участь у параді, по закінченні якого відбувся салют з сорок однієї гармати. Десятки тисяч людей зібралися біля Бакінгемського палацу в Лондоні, щоб привітати її величність і подивитися на переліт над британською столицею літаків Королівських повітряних сил. Серед тих літаків був і ветеран другої світової війни, „Спітфаєрс“, і один з найсучасніших бойових літаків Британії, „Тайфун“.

Словенія запроваджує євро

ЛЮБЛЯНА, Словенія. – Провідники Євросоюзу підтримали прагнення Словенії долучитися до єврозони. Словенія стане 13-ою країною, яка від першого січня наступного року запровадить спільну грошову одиницю. Міністер фінансів Словенії Андрей Баюк назвав долучення до єврозони поверненням його країни додому, – до європейської родини. „Словенія є доволі відкритою, невеликою за розмірами, економікою. Ми експортуємо майже 62 відсотки нашої продукції до Європи. Відтак, для нас вкрай важливо позбутися будь-якої невизначеності. Зокрема надто важить те, що з прийняттям до єврозони ми позбудемося ризику, пов'язаного з обмінним курсом валют. Також важливою є фінансова дисципліна, пов'язана з запровадженням євро“.

Японія виводить своїх військових з Іраку

БАГДАД, Ірак. – Слідом за Італією, Японія виводить своїх військових з Іраку. Як заявив 20 червня прем'єр-міністр Японії Джунічіро Коїдзумі, мета їхнього перебування в Іраку – допомога у відбудові країни – досягнуто. 19 червня прем'єр-міністр Іраку Нурі Аль-Малікі заявив, що після того, як 600 японських військових залишать країну, контролю над провінцією Мутанна, розташованою 300 кілометрів на південь від Багдаду, переймуть іракські сили безпеки. Ця провінція вважається відносно спокійною. Тиждень тому виводити своїх військових з Іраку розпочала також Італія.

Новий колега В. Путіна

ШАНХАЙ, Китай. – 15 червня мала початок ювілейна зустріч Шанхайської організації співробітництва (ШОС). За стіл перемовин сіли глави таких держав: Росії, Китаю, Казахстану, Киргизії, Таджикистану та Узбекистану. Вони обговорили питання енергозабезпечення, міжнародного тероризму, боротьби з наркотиками, ба навіть таку болочку тему, як ядерне питання Ірану. Статус спостерігачів на засіданні отримали цього разу Іран, Індія, Пакистан і Монголія. Виступаючи на відкритті зустрічі в Шанхаї, президент Росії Володимир Путін висунув ідею створення Енергетичного клубу ШОС, у якому його учасники могли б обмінюватися не лише корисними думками, а також цікавими енергетичними проєктами. Серед актуальних напрямів взаємодії країн ШОС російський керівник також назвав викорінення бідності, безробіття, розширення доступу до освіти і культурних цінностей. Однак справжньою родзинкою зустрічі стали переговори глави РФ із президентом Ірану Махмудом Ахмадінежадом. Зустрівшись зі своїм колегою вперше, В. Путін запевнив, що Іран, як і будь-яка держава світу, має право на високі технології. Президент Росії також нагадав іранському провідникові, що має бажання створити спільне підприємство зі збагачення урану. РФ, „напевно, єдина країна, яка активно та відкрито співпрацює з Іраном у галузі мирного використання ядерної енергії та повністю виконує свої зобов'язання“, – наголосив він. „Близькими одні до одних“ назвав у відповідь позиції Ірану та Росії президент М. Ахмадінежад. Західна преса дуже пильно стежила за репліками, якими обмінювалися провідники ядерних держав, адже не дарма ШОС називають потужною противагою США.

„Freedom House“ перевела Росію до групи „невільних“

МОСКВА. – Тиск на засоби масової інформації і концентрація повноти влади в її виконавчій гілці перевели Росію з групи „частково вільних“ країн до групи „невільних“. Так її класифікувала за підсумками свого щорічного дослідження американська неурядова організація „Freedom House“. Керівники „Freedom House“, представляючи в Москві 14 червня публіку свою доповідь за 2005 і початок 2006 року, повідомили, що Росія увійшла до числа 45 „невільних“ країн. У попередній доповіді, де оцінювалася ситуація в 2004 році, Росію ще було названо „частково вільною“. „Ми стурбовані тенденціями в цій країні. Особливо нас турбує концентрація влади в руках виконавчої гілки, – пояснила виконавчий директор „Freedom House“ Дженіфер Віндзор. – Ослаблення законодавчої і судової гілок призвело до того, що система стримувань і противаг працює неефективно. Ми також стурбовані обмеженнями й тиском на незалежні засоби масової інформації і громадські організації. Це різко скоротило простір для дискусій на найважливіші для Росії теми, включаючи тему корупції“. Свободу преси експерти „Freedom House“ оцінюють за окремою шкалою, і в цьому Росія входить до числа невольних країн вже з 2002 року.

Іран заборонив журнал „Economist“

ТЕГРАН, Іран. – Влада Ірану заборонила продаж в країні британського журналу „Economist“. Приводом для заборони стала публікація карти в останньому номері видання, на якій Перська затока позначалася просто як Затока. Це вже другий випадок заборони чужоземного видання за перекошування географічної назви. У листопаді 2004 року Тегран заборонив журнал „National Geographic“, що назвав Перську затоку Арабською. Іран рішуче наполягає на використанні історичної назви „Перська затока“, вважаючи, що словосполучення „Арабська затока“ вигадали арабські націоналісти.

Провідники ЕС обговорювали майбутнє Європи

БРЮСЕЛЬ, Бельгія. – Двадцять п'ять керівників країн-членів Європейського Союзу 15 червня зустрілися у Брюсселі. Метою зустрічі було визначення напрямку ЕС на подальші роки. Обговорювалися питання організації союзу, а також чи є потреба подальшого розширення. На зустрічі обговорювали важливі та суперечливі питання. Першим і потенційно найбільш важливим було питання запропонованої конституції ЕС. Рік тому голландці та французи на референдумах сказали „Ні“ конституції. Тоді провідники ЕС домовилися подумати рік над тим, що робити далі. І ось рік по тому вони так і не дійшли згоди в цьому питанні. За лаштунками, британці, а також деякі інші члени, хочуть, аби до того довжелезного тексту вже ніколи не повертались. Але німецький уряд, який перебере головування в Євро-союзі через півроку, впевнений в тому, що щось дуже близьке до тієї конституції можна врятувати.

Канада припинила „антидемпінгове“ розслідування проти України

ОТАВА. – Канадський трибунал визнав недоцільним продовження „антидемпінгових“ заходів щодо українського експорту сталевих арматур, повідомили 12 червня в прес-службі Міністерства економіки України. Згідно з повідомленням, ВАТ „Мітал Стіл-Кривий Ріг“ взяло активну участь у процедурі перегляду й вивчення Канадським трибуналом доцільності продовження „антидемпінгових“ заходів на даний вид продукції. За вислідами проведених досліджень, Канадський трибунал ухвалив рішення щодо недоцільності продовження на 5 років „антидемпінгових“ заходів. „Враховуючи це, українські виробники сталевих арматур мають можливість вільно експортувати свою продукцію на ринок Канади“, – зазначили в прес-службі Міністерства економіки. „Антидемпінгове“ розслідування щодо імпорту до Канади сталевих арматур проводилося в 2000 – 2001 рр. За його вислідами, в червні 2001 року Канада ввела „антидемпінгове“ мито 15.7 відсотка на експорт сталевих арматур з України терміном на 5 років. 31 травня 2006 року „антидемпінгові“ заходи щодо експорту української сталевих арматур до Канади перестали діяти.

За матеріалами ЗМІ

Сторінка історії української політичної культури



Професор Франк Сисин (другий зліва) з групою учасників наукової сесії – Анною Процик, Мирославою Знаєнко, гостями з України: Г.Леміш-Еліяшевською, О. Федоруком, Г. Головатюю.

Доповідь професора Франка Сисина „Від Польсько-Литовської Держави до Козацької Гетьманщини: еволюція української політичної культури” викликала великий інтерес численних слухачів, присутніх на травневих наукових зборах УВАН у Нью-Йорку. Знаний історик, директор Фондації ім. Петра Яцика при Канадському Інституті Українських Студій (Університет Альберти), розповідав про результати своїх найновіших досліджень у вельми актуальній як на сьогодні темі.

Зокрема мова йшла про політичний та емоціональний зміст, який вкладався в поняття „отчизна” в перебігу історичних подій на українських землях Речі Посполитої, а відтак у Гетьманщині у XVII-XVIII століттях. Докладно розглядалося значення цього поняття для мотивації устремлінь тогочасних українських політичних провідни-

ків, як також і його зв'язок з українським національним відродженням початку XIX століття.

Важливим для висновків дослідника є принципове розрізнення двох можливих засад, на яких базується саме поняття вітчизни. Одна річ – поняття вітчизни як об'єкта політичної та конфесійної лояльності. Тут на передній план висувається неподільна належність підданців та вірників своєму володареві, суверенові, предстоятелю, зрештою – урядові та втіленій у особі короля чи монарха державі. А в модерніших часах парламентарного устрою – легітимному законодавцеві. Аналізуючи таку концепцію вітчизни, професор Ф. Сисин вказав, що „в ранньомодерному періоді, аж до часів після Хмельниччини, не існувало руської чи української політичної одиниці, що могла б виконувати функцію політичної батьківщини”. А у

дискусії після доповіді він з'ясував, що визначені так хронологічні рамки залишають поза межами розгляду питання політичної спадщини епохи Галицько-Волинського князівства, а рівно ж часів „от св[я]того и равноапостального кн[я]зя Владимира”. Одночасно зазначалося, що посиленням на цей „центр непохитного Православ'я” належить важливе місце у відтвореному в Літописі Велич-ка тексті „Білоцерківського універсалу” Б.Хмельницького, джерелі, що прийнято датувати 1648 р., – на зміст цього літопису доповідач широко посилався.

Натомість інше уявлення про вітчизну може спиратися на територіальні та племінні ознаки: родина, рідний край, його мешканці, маєтні посілості, спадкові землі, панство. Кожна людина має вроджену любов і потяг до своєї батьківщини, що її „яко магнесь камень желБзо так до себе потягаєть”. Таким, за словами вченого, антропоморфним наповненням згаданого поняття породжувалися заклики до „синів вітчизни” бути їй вірними та боронити як у розумінні цілісності, так і добробуту.

Проблема, що постійно супроводжувала українську еліту ранньомодерної доби, полягала у питанні, що ж має статися, коли інтереси суверена та інтереси батьківщини зайдуть у суперечність. І тоді „інтереси батьківщини” могли використовуватися для виправдання зміни суверенів. Визначальними ставали „моральний авторитет” та „голос традиції”. Подібна концептуалізація переважала в політичній культурі українців періоду Хмельниччини, передбачала вірність до батьківщини як спільно-



го надбання мешканців і ставила його вище за вірність будь-якому правителю чи урядові.

Саме цим, тобто конфліктом між різними поняттями отчизни, пояснюються часті згадки про батьківщину в українських джерелах у контексті її захисту від зазіхання поляків і королівської влади, що є переконливим прикладом політичного відчуження українців від Речі Посполитої, яке відбулося до та в перебігу Хмельниччини. Ця політична культура виникла в період нестабільності та плинних кордонів, через що надзвичайно важливо уважно диференціювати кожне використання слова „отчизна”, – наголосив професор Ф. Сисин.

Для наших днів особливо важливого значення набуває те місце доповіді, де йшлося про „головний сигнал, який Величко скерував до всіх синів батьківщини”. А саме про заклик дбати за її цілісність. Хмельниччина витворила нову легітимність, що „вийшла з повстання і опинилася під загрозою”. Єдність батьківщини представлена найвищою цінністю, особливо в тих місцях Літопису Велич-ка, де доходить до періоду паралельних гетьманств, а відтак розділу України по Дніпру і виокремлення Січі в територію під подвійною польсько-московською юрисдикцією, що було усталено на міжнародному рівні в Андрусівському мирному договорі 1667 року.

Сказано бо: „Коли дім поділиться в собі, він не встоїть...” Наведений біблійний вислів адаптовано у текстах Самійла Велич-ка не випадково. Адже, як зазначив доповідач, у часи військових походів на Правобережжя Самійло Величко побачив руїну, яка й спонукала його до аналізу причин цього лиха. Потреба в такому аналізі й надалі залишається серед першочергових завдань наших сучасників.

Сергій Панько



Мирослав Маринович

акумульовані чималі здобутки його власних дослідників. У другому випадку я збагатився екуменічним досвідом отців-науковців Інституту ім. Шептицького, які віддавна причетні до формулювання концептуальних основ екуменічної позиції УГКЦ, а також багатющими богословськими джерелами бібліотеки Університету св. Павла.

Ще однією сторінкою мого перебування в Канаді були мої наукові доповіді перед академічними спільнотами та ознайомчі виступи перед українськими громадами п'яти міст Канади – Едмонтону, Саскатуну, Отави, Торонто

(Закінчення на стор. 23)

Три незабутніх місяці в Канаді

У період із січня по квітень 2006 року перший віце-ректор Українського Католицького університету (УКУ) Мирослав Маринович перебував в Едмонтоні та Оттаві в Канаді на запрошення Канадського Інституту Українських Студій (КІУС). Мирослав Маринович прибув до Канади, щоб досліджувати історію екуменізму та його вплив на формування нової ідентичності. Перебування п. Мариновича в Канаді було оплачено з Меморіального Фонду Івана Коляски при КІУС-і.

Мирослав Маринович був співзасновником Української Гельсінкської Групи – правозахисної організації, створеної 1976 року. У квітні 1977 року його було заарештовано радянською владою за діяльність на захист прав людини і засуджено до семи років позбавлення волі в таборах примусової праці (в Росії) та п'яти років заслання (у Казахстані). Звільнений у 1987 році, він повернувся в Україну, де, зокрема, з 1990 по 1994 роки викладав у Дрогобицькому педагогічному університеті історію християнства в Україні. З 1997 року він пов'язав свою долю з Львівською Богословською академією (з 2002 року – Український Католицький університет) як директор її Інституту релігії та суспільства, а з 2000 року – як віце-ректор з зовнішніх зв'язків.

Мирослав Маринович є автором численних праць у ділянці релігії, політики та прав людини. Його остання книга „Українська ідея та християнство” вийшла друком у 2003 році.

Надавши мені стипендію ім. Івана Коляски і запросивши на три місяці в Канаду, Канадський Інститут Українських Студій (КІУС) при Альбертському університеті відкрив переді мною прекрасну можливість глибше дослідити дві визначальні для мене теми – екуменізму (зокрема екуменічних перспектив українських Церков київської традиції) та юдео-християнського діалогу. Моя праця зосередилася довкола двох інституцій: КІУСу й

Альбертського Університету на заході Канади та Канадського Інституту Східнохристиянських Студій ім. Мироволита Шептицького й Університету св. Павла в Отаві, тобто на сході країни. У першому випадку для мене відкрився доступ до архівів проф. Богдана Боцюркова, чия візія церковної історії XX ст. сьогодні вважається щонайменше в греко-католицькому середовищі нормативною, а також до матеріалів самого КІУСу, в яких

Борги України

КІІВ. – Валовий зовнішній борг України в січні-березні 2006 року зріс на 2.97 відсотка – з 38,818 млрд. дол. до 39,971 млрд. дол., повідомив Національний банк України. За даними Нацбанку, зовнішній борг сектора державного управління до квітня 2006 року зменшився до 11,838 млрд. дол. (у тому числі довготривалі боргові цінні папери – 5,362 млрд. дол., довготривалі кредити – 6,476 млрд. дол.) з 12,396 млрд. дол. на початок року. Зовнішній борг банків за січень-березень 2006 року збільшився до 6,835 млрд. дол., інших секторів економіки – до 19,271 млрд. дол.

НБУ

Село в Україні – болюча тема

В цьому числі „Свободи“ читачі напевне звернуть увагу на заголовок листа, вміщеного у нашій постійній рубриці „З редакційної пошти“ – „В селі жити сумно і страшно“. Незважаючи на те, що йдеться про конкретне село Римарівку на Полтавщині, прочитане залишає враження, що подібні проблеми переживають усі села України. Якусь надію дає нещодавно проголошена Президентом В. Ющенком державна програма оздоровлення села. Вона передбачає широкий комплекс заходів – соціальних, культурних, агротехнічних, які, у випадку успішного втілення, піднімуть престиж сільської праці, повернуть молодші покоління українців обличчям до села, до хліборобського ремесла.

Проте ледве чи можуть настати позитивні зміни без закону про приватизацію землі, проти якого у Верховній Раді незмінно виступають комуністи і соціалісти. Голова Соціалістичної партії О. Мороз за свою п'ятнадцятирічну парламентську діяльність створив цілу антиприватизаційну „філософію“: мовляв, приватизація землі означає скуповування її чужинцями, а оскільки йдеться про єдині в світі чорноземи, то невдовзі почнеться світова боротьба за них і буде загрожене саме існування незалежної України. Насправді приватна власність на землю є основою всіх інших форм ринкової економіки, визначає рівень цивілізованості суспільства. Ліві політичні сили в цьому питанні обстоюють не європейський, а азійський спосіб життя, котрий ґрунтується саме на державній власності на землю, удержавлює людину, робить її залежною, несвобідною, зберігає можливість повернення України у стару антидемократичну, антигуманну систему суспільних відносин.

Приватна власність на землю зовсім не суперечить колективним формам господарювання – це можуть бути, крім одноосібних фарм, різні артілі, об'єднання, коли власники спільними зусиллями купують сільськогосподарські машини і механізми, застосовують рекомендовані сучасною агронаукою методи. Однак у цих „колективних“ формах не затрачається безпосереднє почуття господаря власної землі, почуття відповідальності за результати праці.

То до Європи чи до Азії? В листопаді цього року сповниться якраз 100 років від часу знаменитого указу міністра внутрішніх справ Росії Петра Столипіна, який зрозумів, що сільська „община“ гальмує економічний розвиток суспільства, звільнив від неї селянина, надав йому право вийти з неї і розпоряджатися власною землею на свій розсуд і на свою відповідальність. П. Столипін зрозумів, що саме „община“ породжує соціалістичну психологію відкидання приватної власності і тому є найбільшою загрозою для держави. В листі до Лева Толстого великий реформатор писав: „Природа вклала в людину деякі вроджені інстинкти... й одне з найсильніших почуттів – почуття власності. Неможливо любити чуже нарівні зі своїм, не можна доглядати й поліпшувати землю, яка перебуває в тимчасовому користуванні, нарівні зі своєю власною землею. Насильне в цьому розумінні кастрування нашого селянина, знищення в ньому вродженого почуття власності веде до багатьох хиб і, головне, – до бідності. А бідність, на мою думку, – це найгірше з рабств...“.

Як виявилось, П. Столипін з'явився в Росії запізно – там уже розпаношувалися руйнівники-соціалісти зі своєю божевільною ідеєю – щоб у країні не було багатих, а були самі лише бідні. Міністра-реформатора вбили, „община“ залишилася незреформованою – з тією лише різницею, що після так званої жовтневої революції 1917 року стала називатися колгоспом. На жаль, понад сімдесят років совєтська азійщина згубно впливала й на українську психологію – ось чому О. Мороз ще й тепер, на п'ятнадцятому році незалежності Української держави, все ще має на кого спертися у боротьбі проти приватизації землі.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про потребу в українських дитячих книжках

Така потреба, а то й konieczність, якщо думаємо про українське виховання майбутнього нашого покоління, – це така самозрозуміла річ, що про неї навіть не годиться говорити чи писати.

А все ж виявляється, що таки треба, бо щораз менше появляється таких книжок, а що ще гірше – щораз менше й людей, які хочуть такі книжки читати, чи хоча б читати їх своїм дітям чи онукам.

Зайдіть тільки до наших тутешніх крамниць з книжками, то переконаєтеся самі. А якщо живете в Україні, то можете також це саме ствердити. Ця болюча дійсність була, здається, причиною, що саме минулого місяця відбувся у Києві тиждень дитячої книжки і продаж її на окрему ярмарку, що відбувся з цієї нагоди.

Проблема видань українських книжок в Україні, зокрема дитячих, особливо актуальна тепер, коли іде сильна пропаганда російськомовних книжок в Україні, а особливо книжок для дітей.

Як читаємо в пресі, у Донецьку політичні чинники подарували 10,000 російських книжок до обласних читалень, заохочуючи до читання російською мовою в Україні. Зенон Завада в „Українському Тижневику“ інформує, що в останньому році продано в Україні 70 мільйонів російських книжок, у порівнянні з 54 мільйонами українською мовою.

Все це справді алярмуючі для нас інформації, які вказують на те, як іде натиск русифікації в Україні, та як мало справді активної протидії.

А саме вона надзвичайно потрібна в друкованому слові, яке б воно не було, а вже зокрема у книжкових виданнях, які, незважаючи на популярність радіо та телебачення, таки знаходять читачів.

І тут саме знаємо, яким важливим чинником у вихованні дітей є їхнє зацікавлення у книжці та як потрібно їх привчати до постійного читання. Але... якою мовою?

На це немає у нас іншої відповіді, як те, що найважливіше у дітей та молоді українського походження мусить бути завжди читання українських книжок, відповідних для їхнього віку та справжнє зацікавлення ними, незважаючи на усі програми телебачення чи радіо, що тепер завжди стоять на першому місці.

А у відповідь на це ствердження погляньмо на полиці українських книгарень чи читалень та перегляньмо, скільки знайдемо там сьогодні цінних та відповідних для кожного молодечого віку книжок та скільки таких нових видань появляється на потребу кожного року.

Здається, що не буду песимісткою, як посмію сказати, що таких нових українських книжок для дітей і молоді появляється обмаль.

Тоді чим ми маємо зацікавити наших дітей? Що дати їм у руки, щоб відірвати їх принаймні на короткий час, від екрану телевізора чи слухання чужих музичних „гітів“?

О-КА

Американські сенатори – проти політики В. Путіна

ВАШІНГТОН. – В середу, 21 червня, чотири американських сенатори закликали Президента Джорджа Буша висловити російському президенту Володимирові Путінові протест у зв'язку з „обмеженням демократії“.

У своєму листі сенатори звернулися до Дж. Буша й інших керівників країн Великої вісімки з пропозицією провести окрему зустріч за межами Росії до або після зустрічі в Санкт-Петербурзі.

„Президент Путін повів Росію з демократичного шляху убік авторитаризму“, – зазначено в листі, підписаному демократами Томом Лантосом і Джо Ліберманом та республіканцями Девідом Дрейером і Джоном МакКейном.

„Необхідно, щоб провідники країн Великої сімки вказали Росії, що її дії несумісні з демократичними нормами Великої вісімки“, – пишуть сенатори.

Вони також підкреслили, що Москва покищо не заслужила привілею бути складовою наймогутнішого міжнародного об'єднання. „Він (Путін) збільшив тиск на опозиційні політичні партії і громадянське суспільство, посилив державну контролю над національними засобами масової інформації, а також переслідував за допомогою судових органів небайдужих до політики незалежних підприємців, академіків і усіх, хто критикував уряд“, – йдеться в листі.

„Глави регіонів, що колись обиралися прямим голосуванням, тепер призначаються Кремлем, а уряд вжив ряд заходів, щоб знизити кількість конкурентів на виборах“, – подають американські сенатори приклади обмеження демократії за президента В. Путіна.

За матеріалами ЗМІ

Користуйтеся веб-сайтами: „СВОБОДИ“ – www.svoboda-news.com

„УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ – www.ukrweekly.com
УНСОЮЗУ – www.unamember.com



СВОБОДА

Платформа
для
України

— SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association, Inc.

Головний редактор – Ірина Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмич, Христина Фроленко,
Анато Христовський, Петро Часта

FOUNDED IN 1893
Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054
Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com
Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Відповідати на ці \$55.00 на місяць – \$55.00. Для членів УНА \$30.00
\$45.00 річних на місяць – \$50.00. За користування адресою – \$1.00.
Член і адреса повинні бути вказані на „Свободі“.
Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністратор	– Володимир Гончарик	(973) 292-9800 дод. 3041
Керівник відділу оголошень	– Марія Осціславська	(973) 292-9800 дод. 3040
	e-mail: adsukrpubl@att.net	
Передплата	– Марія Пенджола	(973) 292-9800 дод. 3042
	e-mail: ukrsubscr@att.net	

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Я радий, що вже не самотній

Радію, що я не самотній перед проблемою, бо деякі люди вже не хочуть вірити мені, коли пишу про невідрадні життя українців у Казахстані. Аж тут наспіла поміч, бо у „Свободі“ з 26 травня ц. р., з'явилася стаття Фелікса Хмельковського, який, відвідавши Казахстан, описує трагічну долю наших людей, які живуть наче на іншій планеті. Розповідаючи про свою пригоду, як в безкрайому степу легко згубитись, бо часто ні дорожніх позначень, ні білого шляху ще немає. Можна собі уявити його радість, коли побачив в степу бабусю біля будки, яка начебто чекала на нього. Напевно, запитав її російською, бо тут вона є розмовною, куди до Кустанаю? У відповідь, на його велике здивування, бабуса українською мовою попросила їсти. Після такої несподіванки зразу нав'язалась між ними дружня розмова. Фелікс поділився усім, що мав, тільки не було з ким поділитись боєм і гіркотою, що сповняли його душу в часі розмови. Щоб хоч частинно увільнитись від цих переживань, написав до „Свободи“.

Хотілося б підказати авторові, що той присмак гіркоти зазнає кожен відвідувач українських поселень в Казахстані. З вдячністю треба висловити йому пошану, що поділився з нами своїм досвідом, який також є і пригадкою українській спільноті в Америці, яка призабула про невинно покараних наших братів-патріотів. Стаття зворушила читачів, бо у відповідь вже в перші дні прийшли листи з чеками від жердводавців на суму 505 дол. на допомогу потребуючим людям в Казахстані. Обіцяю, що як в минулому, так і тепер після виконання доручень жертвдавців, цілісний звіт про розподіл пожертв подам у пресі.

Звісно, не всі українці в Казахстані живуть в такій убогості. Правда, бідних є багато, деякі навіть ще живуть в землянках, в більшості це старші люди, які пережили тюрми і табори. Казахстанських українців можна поділити на три групи; перша – це колишні советські урядовці, яким і зараз біда не стукає до вікон. Друга – залишені добровольці і вислані до праці на цілину. Третя – найбільша патріотична група, це колишні каторжники з різних таборів, яким дозволено після

хрущовської амністії оселитись в Казахстані. Вона найбідніша, бо з розвалом Советського Союзу, всі їхні дрібні ошадності пропали. Живуть в бідності з приділених земельних ділянок за містом, очевидно, якщо погода дозволить на збір врожаю, або злодії не розкрадуть їхнє добро. Казахи більше побажають колишніх суджених, бо і самі були судженими, зате росіяни трактують їх з погордою.

16-мільйонне населення Казахстану – це сукупність різних національностей, найбільша з яких і найбагатша – російська. Інші національності одержують допомогу від своїх держав. Україна, за винятком кількох комп'ютерів для шкіл, не допомагає людям, що дуже негативно впливає на гордих наших поселенців. Впродовж останніх 10 років я відвідую наші громади і частинно допомагаю від РОДУ УККА нашим людям, яких є ще понад пів мільйона, що зареєструвались українцями, а скільки ще є незареєстрованих... До цього часу, завдяки жертвам нашої спільноти, ми поставили пам'ятники жертвам в Кінг'їрі, жертвам табору смерті в Спаську, помордованим дітям і блаженному о. Зарицькому на цвинтарі „Мамочка“ в селі Долинка, єдиний український газети в Астані, вислали 230 пачок, 2 контейнери, а два вислав ЗУАДК. Також збудовано церкви в Павлодарі і Караганді, а цього року за кошти одного жертводавця буде закінчена ще одна церква в селі Джезказгані, де живуть уцілілі від Кінг'їрського злочину. Вже цього року надано понад тридцять 100-доларових пенсій старшим і хворим. Головна управа Братства УПА цього року надала грошову допомогу колишнім членам ОУН-УПА в Казахстані. Громада Глен Спею передплатила три газети для Казахстану. Від імені РОДУ УККА висловлюю щиросердечну подяку всім добродіям, які допомагали і допомагають морально і матеріально людям, які заслуговують на допомогу. Пожертви прошу надсилати на адресу: RODU, 185 Pershing Rd., Clifton, NJ 07083.

Іван Буртик,
голова Управи РОДУ

В селі жити сумно і страшно

Страшно тому, що поля не орані, заросли бур'яном. В людей при цвітінні цього бур'яну дуже велика алергія. А на городах нас „добивають“ жуки-шкідники. Ферми, токи, склади, гаражі – все знищене, розграбоване. Олійницю теж знищили місцеві вандали, бо відкрилось багато пунктів приймання металу – чорного і кольорового, то вони все ламають, щоб туди віддати. Закупівельні ціни на продукти з підсобного господарства значно нижчі, ніж ціни на продовольство. В нашому селі живуть люди різних національностей – українці, росіяни, узбеки, татари, молдавани, євреї. Усі говорять „українським суржилом“. Чоловіки люблять випивку. П'яниць тепер дуже багато, бо праці в селі немає, а шинків відкрилося аж два, а в сусідньому селі – чотири.

Петро Одарченко (довголітній дописувач до „Свободи“, який в цьому році помер вдома біля Вашингтону. – Ред.) давав гроші на реставрацію сільської церкви, яку освятили ще 1903 року. Ще в селі була земська школа, земська лікарня. І в ній працювали навіть лікарі-хірурги. А тепер вже два роки як у нас закрили лікарню. Зробили амбулаторію з денним стаціонаром. Те-

пер хворі змушені звертатися по допомогу аж в районний центр. Лікарні-стаціонари позакривали майже в усіх селах, що поблизу. А в місті кількість місць у лікарні не збільшується, то там не чекають на бідних селян.

Петро Одарченко до війни працював в сільській школі, а у війну – перекладачем, а потім довелося виїхати, бо часи були лихі. За те що він виїхав, загинув його батько. Говорили в селі: „А старого Макаровича забрали і бо'зна де діли“. В селян склалася думка, що гроші, передані для реставрації і допомоги школі, насправді залишились у сторонніх людей. Церква Покрови Божої Матері – найстарша і найкрасивіша споруда в нашому селі. Але до церкви ходять дуже мало. Зате в нашому селі ходять люди і вкидають до поштових скриньок цікаві книжки, де є розповіді про рослини і тварин, заморські держави. Я ці розповіді дуже люблю читати. Ці книжечки називаються „Сторожова башта“. Я ще чула, що видана „Велесова книга“ і є люди, які сповідують РУНВіру. Літератури їхньої не зустрічала.

Віра Кравченко,
с. Римарівка, Полтавської обл.

Треба розвивати підприємництво

Кожної неділі коло церкви можна почути нарікання, як там, в Україні є зле, бо ніхто не має постійної праці. Але далеко не всі думають, як допомогти людям в Україні, хоча ми усі знаємо, що це справді біда. Український Народний Союз, „Провидіння“, малі і великі кредитові установи можуть в США зробити корпорацію, яка продавала б акції і ці гроші вживала як позички в Україні для малого підприємництва на сплати за нормальні проценти (5 відс.). Це була б користь для людей в Україні і для діаспори у США чи Канаді. Діаспора має добрих молодих фахівців, які знають, як можна купити в Західній Європі чи в Україні машини до малих підприємств, сучасні технології і продавати на сплату для

розвитку малої індустрії. Місцеві італійці у Делаварі мають маленькі поля – гектар чи менше, і вирощують гриби у стайнях без вікон, і дуже є багаті. Це можна робити і в Україні. Щоб виростити гриби, лише треба землі, соломі і гною, а також стайню або пивницю.

Кожний українець любить з'їсти куряче м'ясо, то чому не створити корпорацію, де люди вирощували б курей і продавали Україні чи світові. Так, для цього треба засукати рукави і забруднити руки, але буде своя праця. Кожен мусить починати з початку. Ми, українці, не можемо лише нарікати, що не маємо праці і є бідні.

Юрій Кравчук,
Вільмінгтон, Делавер

Фото з архіву: хор в 1953 році



Прошу у „Свободі“ помістити фото мого хору, який співав в Лінколні, Небраска, в 1953 році. Ми працювали для України не тільки нашим словом, але й нашим співом.

о. Володимир Боровський,
колишній диригент хору,
Мінеаполіс, Мін.

Випишіть „СВОБОДУ“!

Ціни за передплату (в американських доларах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

☐ Передплата включена ☐ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу“ на адресу:
(Print in English):

Name _____

Address: _____

City: _____ State: _____

Country: _____ Zip code: _____

Tel.: () _____

☐ Член УНСоюзу, _____ Відділ _____

Відділ передплати: (973) 292-9500, додатковий 3042

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Довідкове бюро УНСоюзу

Добра нагода для ваших дітей!



Осип Гаврилюк,
професійний продавець
забезпечень УНСоюзу,
штат Нью-Йорк
Електронна адреса:
osyp@unamember.com

Як люди коли-небудь бачать мене тут, у Бафало, то ховаються від мене, намагаються якнайдалі від мене сидіти при бенкеті, а коли я все ж стану з ними віч-на-віч – перші говорять, „що вони не заці-

кавлені"! Мовляв, їм уже набридло слухати про забезпечення.

Ну, але тепер УНСоюз має продукт, який платить 5.5 відс. від вашого першого centa, і це не є забезпечення! Як ваша дитина це має, може сподіватися нагороди від УНС кожного року, якщо вчиться в університеті, може отримувати знижку на Союзівці та на передплатах „Свободи" чи „The Ukrainian Weekly" (для себе, чи даром для інших).

Але важливою новиною для родичів є те що всі гроші та заробітки в цьому конті не підлягають оподаткуванню – так довго, як це конто уживається тільки на кошти освіти (наприклад, оплата за навчання, кімната/кошти їдальні на студіях, книжки, олівці/приладдя, комп'ютер, і т. п.) від садочка до університету (вік 30)! У віці 30 (як ще залишаться гроші на конті), щоб не платити податків, треба передати це конто дитині, що має менше, ніж 18 років. Це може бути брат, сестра, зведений брат/сестра, внук, похресник, або власна дитина 30-літньої особи, і т. п.

Коли Президент Дж. Буш підписав до закону „Tax Increase Prevention and Reconciliation Act of 2005" 17 травня 2006 року, він наказав, що родичі тепер мусять платити податки (на їхній вищій ставці заробітків) на заробітках дитини понад 1,700 доларів до 18 року життя (а не лиш до 14 року життя, як було раніше). Це спричиняє труднощі родичам, котрі переписували конта на імена дітей, щоб платити податки на нижчій ставці дитини. Але як Ви вкложите гроші в конто „Coverdell Education Savings Account", яке платить 5.5 відс., Ви не мусите платити жодних податків!

На жаль, на це конто можна вкладати лиш до 2,000 доларів річно від дитини, що має менше, ніж

18 років. То не зволікайте – починайте нині з завдатком 100 доларів! Але якщо б ви вкладали по 2,000 доларів від народження дитини, то конто швидко заробляло б більше, ніж 2,000 доларів річно, кожного року, і без оподаткування!

Тож не тримайте дарункові чеки з уродин, іменин, градацій і т. п. в хаті. Потелефонуйте сьогодні до свого секретаря або безпосередньо до канцелярії УНСоюзу на число 1(800) 253-9862. Відкрийте конто УНС, що платить 5,5 відс., і на якому не треба платити податків. А всі дідусі, хресні батьки, тітки і т. п., котрі не бажають купувати забезпечення – додайте гроші та скористайте з нагоди заощадити на податках та послати хлопців і дівчат на вищі студії!

Український переклад англomовного тексту Дарії Семеґен



To book a room or event call: (845) 626-5641, ext. 141
206 Peardmore Road • P.O. Box 529
Kerhonkson, NY 12446
E-mail: Soyuzivka@net.com
Website: www.Soyuzivka.com

КАЛЕНДАР ПОДІЙ 2006р.

23 – 24 ЧЕРВНЯ – Пластова Рада куреня Шостокрилих

24 ЧЕРВНЯ – Весільне прийняття.

25 ЧЕРВНЯ – 2 ЛИПНЯ – Перший табір „Пташат".

25 ЧЕРВНЯ – 7 ЛИПНЯ – Тенісовий табір для дітей

26 – 30 ЧЕРВНЯ – Exploration Day Camp.

2 – 9 ЛИПНЯ – Другий табір „Пташат".

9 – 15 ЛИПНЯ – Discovery Camp. Сесія 1.

16 – 21 ЛИПНЯ – Дитячий табір Української спадщини. Сесія 1.

16 – 22 ЛИПНЯ – Discovery Camp. Сесія 2.

16 – 22 ЛИПНЯ – Класи нуркування.

23 – 28 ЛИПНЯ – Дитячий табір Української спадщини. Сесія 2.

23 – 29 ЛИПНЯ – Спортовий табір Української Січі. Сесія 1.

23 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – Український танцювальний табір. Сесія 1.

30 ЛИПНЯ – 5 СЕРПНЯ – Спортовий табір Української Січі. Сесія 2.

31 ЛИПНЯ – 4 СЕРПНЯ – Спортові табори гольфа і відбиванки.

5 СЕРПНЯ – Концертучасників танцювального табору. Сесія 1. Аукціон спонзорований куренем „Чорноморські Хвилі" та гольфові змагання на підтримку Фонду ції спадщини Союзівки.

6 – 19 СЕРПНЯ – Український танцювальний табір. Сесія 2.

12 СЕРПНЯ – Вибір Міс Союзівки. Забава, граб оркестра „Темпо".

19 СЕРПНЯ – Концертучасників танцювального табору. Сесія 2. Забава, граб оркестра „Фата Моргана".

Оселею готувала до літа Округа УНС



ДІТРОЙТ. – 20 травня члени Дітройтської округи УНСоюзу та оселі „Діброва" провели на оселі „День Діброви", під час якого упорядкували та підготували оселею до літнього сезону. На фото: частина учасників громадської праці на оселі

Ол. Серафим

**Soyuzivka's Heritage Foundation
1st Annual Golf Fundraiser
Saturday August 5, 2006**

Golf Tournament, Prizes, Banquet Dinner & More!
For More Information Call: (845) 626-5641, Ext. 108



3 приводу публікацій в газеті „Ню-Джерзі”

Протягом декількох місяців, від лютого до травня цього року, в місцевій російськомовній газеті „Ню-Джерзі” було надруковано п'ять статей письменника Олександра Бураковського на загальну тему українсько-єврейських взаємин. По суті ті статті відповідали на порушуване в київському журналі „Критика” на весні 2005 року запитання: чому в країні вже майже немає євреїв? (Дивіться „Критику”, ч. 4, 2005 р., заголовок – „Євреї як слід”). При тому автор повернувся до історії євреїв в Україні за останніх сто років. Узагальненням висновком цих статей є те, що незалежна Україна, зокрема уряд В. Ющенко, не виявляють відповідальності на державному рівні, щоб припинити ріст антисемітизму в країні, передусім – ворожу щодо єврейства діяльність київської Міжрегіональної академії управління персоналом (МАУП). Не знаємо, з яких причин, але головний редактор „Ню-Джерзі” наприкінці останньої статті О. Бураковського від 12 травня вилучив кінцеві думки автора і замінив їх власними, великою мірою спотворивши загальний висновок, на що О. Бураковський відповів листом протесту. Однак, в останній день травня редакція „Свободи” отримала відповідь на цю серію статей О. Бураковського від колишнього політ'язня, одного зі співзасновників Української республіканської партії Миколи Горбала. Газету „Ню-Джерзі” читає мало хто з наших читачів, тому залишилося майже непоміченим, коли редакція цієї газети надрукувала спочатку згадані статті О. Бураковського, а потім – його лист-протест проти заміни тексту. Правило „Свободи” – не друкувати статей-відповідей на публікації в інших виданнях, тим більше в цьому випадку, коли майже ніхто з наших читачів статей в „Ню-Джерзі” не читав і не знає, про що йде мова. Але Управа УНСОюзу вирішила подати лист М. Горбала повністю.

від М. Горбала ...

Російськомовна рекламна газета „Ню-Джерзі” уже в чотирьох (п'ятьох – Ред.) числах друкує серію статей Олександра Бураковського на тему українсько-єврейських стосунків.

Якщо в перших публікаціях ще значиться: „В той же час є абсолютно безпідставно стверджувати, що українці наскрізь просякнуті антисемітизмом”, то четверта стаття закінчується таким висновком: „... Український антисемітизм уже, очевидно, нічим не витравити – він у крові. А це означає, що майбутнього в цій країні для євреїв немає” (дивіться поданий вище лист-протест О. Бураковського – Ред.).

Моя теперішня візита до Америки не передбачала ніяких громадсько-політичних жестів у цій країні – приїхав з іншою метою, але названі вище публікації таки змусили взятися за перо. Я щойно з України і добре знаю суспільні настрої в ній; вважаю добір і висвітлення матеріалів О. Бураковського на тему українсько-єврейських взаємин упереджено тенденційними, що певною мірою принижують мене як громадянина України і українця.

Щоправда, автор попереджає про свою упередженість: „Я, наприклад, – пише О. Бураковський, – не можу стояти осторонь, оскільки почувуюся євреєм не лише „за паспортом”, а й усією свідомістю своєю, вихованням і світосприйняттям. Ба більше, не хочу і не можу бути ніким іншим – ні українцем, ні росіянином... І завжди (може, це далеко не всім до вподоби) дивлюся на все зі своєї єврейської „колокольні”.

Мені це якраз імponує, що автор хоче бути самим собою; турбує інше, – що він виключає будь-яке право дивитися мені на ті самі речі і події зі своєї української „дзвіниці”.

Ось він пише: „Щойно минуло 60 років після закінчення Другої світової війни, а Європа (в тому числі й Україна) знову стає ареною цинічної політичної боротьби, що дуже нагадує 1933”. Маєте на увазі, очевидно, прихід до влади в Німеччині націонал-соціалістів, що спричинило потім жакіття світової війни тощо. А з моєї „української дзвіниці” 1933 рік нагадує передусім про те, що цей рік забрав (не мільйон, не півтора) – сім з поло-

виною мільйонів українців. Чи це не мало б теж жахати світ?

В іншому місці автор натякає, що в Україні навіть ставлять пам'ятники тим, хто бився євреїв. І хоч я, киянин, не можу згадати, що це за пам'ятники і де вони стоять, О. Бураковський зі своєї дзвіниці їх бачить. Я ж зі своєї дзвіниці бачу, що в Києві досі стоять пам'ятники Постишеву, Якіру та іншим більшовицьким вождям, особисто причетним до масового терору й голодомору, і що таких пам'ятників в Україні ще сотні в Донецькій, Луганській, Харківській, Запорізькій та ін. областях. А скільки пам'ятників надхненникові й організаторові терору Ленінові? З цього приводу не видно обурення автора згаданих статей...

Гадаю, не завадило б прочитати книжку талановитої і чесної американської журналістки Енн Еплбom „Історія ГУЛАГу”, де вона однозначно ставить знак рівності між злочинами фашизму і більшовизму.

По мільйонах жертв цих злочинних режимів мав би бути один поминальний дзвін і одна дзвіниця. Але, на жаль, не так воно є...

У статтях О. Бураковського не видно жодного докору в бік московського тоталітаризму. Автор цитує лише тих дослідників, які мали б показати, що в Україні для євреїв умови нестерпніші, як у Росії. Наприклад: „До речі, з України емігрувало значно більше євреїв, ніж із Росії (з 1970 до 1977 рр.) із Росії виїхало 308 500 осіб, а з України – 420 000). (У статті в газеті „Ню-Джерзі” подано роки: 1970 – 1997 – Ред.). Цікаво, – пише О. Бураковський, – що тільки 55% (євреїв) вважають Україну своєю батьківщиною (Росію – 78%)”. Що, за автором статей, мало б означати: Росія – цяця, Україна – б'яка? Але цього разу дитяча логіка явно підвела автора – він забув уточнити, що 1970 – 1977 рр. – роки найважчої стагнації советського тоталітарного режиму й розгулу КГБ. У той час бути „отказником”, відмовитися від советського громадянства і подати заяву на виїзд, вимагало певної громадянської мужності, і це робить честь євреям України – тут сміливих виявилось більше, як у Росії. А щодо визнання батьківщини, то О. Бураковський забув уточнити, що тоді „батьківщина” була одна – Со-

Лист до редакції „Ню-Джерзі”

В останній публікації газети „До питання про українсько-єврейські стосунки” від 12 травня 2006 (в повному обсязі весь матеріал був висланий в редакцію в перших числах лютого одним бльоком), останній абзац (починаючи зі слів „Думаєте, щось змінилось...”.) цілком не відповідає тому, що я відіслав в газету. А слова „український антисемітизм вже, видно, нічим не витравити – він в крові” – взагалі злочинні, бо звернуті до всього народу України, бо поняття „в крові” – носить узагальнюючий характер. Як можна було таке вписати!? Тим більше, що ви, маю надію, розумієте: зростання антисемітизму в Україні в останні роки – справа маргіналів, на жаль – влади і не розуміючої суті проблеми – української еліти, яка, в більшості, шкода, мовчить. Але зовсім не голос „крові”!

Я дуже прошу вас в найближчому числі принести свої вибачення не тільки мені, авторові, але,

головним чином, тим українцям, „в крові” у яких немає жодного антисемітизму. А таких в Україні, і поза її межами, слава Богу, більшість. Маю надію, те, що трапилося – лише помилка редакції, а не бажання розпалити інтерес до газети неприпустимими для цивілізованої журналістики засобами. Ви поставили мене і себе – особливо, в надзвичайне дурне становище, я не міг собі цього уявити в вашій газеті.

Олександр Бураковський

Поданий вище лист був надрукований в газеті „Ню-Джерзі” від 9 червня. Переклад з російської – редакції „Свободи”. Редактор газети „Ню-Джерзі” Анатолій Гіришгорін, хоч і не вибачився, визнав, що він суттєво змінив кінцівку статті О. Бураковського, викресливши з неї декілька абзаців і додаючи замість викресленого тексту власну думку – цілком протилежну думці О. Бураковського.

ветський Союз. І що на Україні знайшлося менше таких, хто це імперське утворення хотів називати своєю батьківщиною, також робить честь українським євреям. Бураковський цих нюансів не зауважує, і це дає підстави думати, що на той час він був „іскреннє советським громадянином”.

Педальюючи тему „поганої України”, О. Бураковський вириває цитату в іншого історика: „... Адаже єреїв, які жили в Україні 1000 років, майже не залишилось”. Отака погана, мовляв, Україна.

Певна річ, в Україні, яка після століть колоніального гніту щойно починає підніматися з колін, яку, за Шевченком, „в огні, окраденую, збудять”, і справді не все гаразд. І тут треба б усією громадою закасувати рукави та братися до роботи. І О. Бураковського ніхто не виганяв з неї, але в час економічної скрути (1994 р.) Америка видалася йому лакомішою. Виявляється, тут, в Америці, за невеликий гонорар і потоптатися по Україні можна в проросійських виданнях. Сказати щось проти Росії ще страшнучато – все-таки імперія! – а Україна стерпить. Як на мене, сумнівний то підзаробіток – лізти зі шкіри, аби обплюгавити країну і народ, серед якого ти вийшов у люди. Боюся, що це (шпетання України) стане тепер другим фахом Бураковського, де вже не буде ні Сталіна, ні Гітлера, а лише погані українці.

Відстежуючи всі українські видання, які порушують тему єврейства в Україні, О. Бураковський безоглядно зачисляє їх усі до розряду антисемітських. Наприклад, він пише: „Навіть елітарний журнал „Сучасність” не обминув нагоди сполоскати ноги у „єврейській річці”. Спершу на сторінках цього видання почав учити євреїв, як жити, Л. Шульман, відомий астроном і колишній активіст НРУ, назвавши свій матеріал „Стандартна помилка соціально-політичної орієнтації євреїв” (№ 9, 2003). Він (Л. Шульман – Ред.) висуває повторюване тисячі разів звинувачення євреїв у прислужництві владі, в недружньому ставленні до українців, що, на його думку, й стало причиною всіх єврейських бід (самі, мовляв, винні). „Якщо зібралися емігрувати, – пише Л. Шульман, – не витрачайте часу на антиукраїнську діяльність. Їдьте.

Якщо залишаєтесь жити в Україні, то мусите відмовитися від інтернаціоналізму і перейти на націоналістичну платформу. Упередженість українців щодо вас зароблена десятками попередніх генерацій євреїв. Змініть свою поведінку, станьте українськими патріотами”.

О. Бураковський не лише не збирається стати українським патріотом, а дорікає Л. Шульманові за його український патріотизм і загалом трактує його статтю як антисемітську. Щоправда, він забув уточнити, що Л. Шульман – євреї.

Цей епізод найбільше вразив. За О. Бураковським виходить, що справжній євреї – це той, хто ненавидить Україну, а якщо українець такого єврея не поважає, то він – антисеміт.

Не хочу радити О. Бураковському, „члену Союзу писателів ССРСР” (так значиться у довідках про автора перед кожною його статтею в газ. „Ню-Джерзі”), що йому писати і що досліджувати, але переконаний, що „к вопросу украинско-еврейских отношений”, яким він так активно останнім часом переймається, було б корисніше дослідити, за що і яких євреїв в Україні не люблять, а яких і за що поважають і шанують.

Мені завжди були дорогими приятельські стосунки з Романом Коргодським, я глибоко шанував цю людину. Пишаюся товаришескими взаєминами з поетом Мойсеєм Фішбеєм і правозахисником Євгеном Захаровим. Завжди радий зустрічі з Леонідом Фінбергом, а тепер із винятковою шаную ставлюся і до Леоніда Шульмана, якого донедавна менше знав.

Із киянином Семеном Глузманом нас побратали советські концтабори, як і з десятком інших славних і відважних хлопців – євреїв, що тепер в Ізраїлі.

О. Бураковському цього не збагнути.

Російська імперська пропаганда завжди воліла подавати Україну в непривабливому світлі. Особливо коли йшлося про визвольні процеси. Вона не лиш фізично знищувала нашу еліту (так сталося з Коновальцем, Петлюрою, Ребетом, Бандерою; москов-

(Закінчення на стор. 27)

THE UKRAINIAN WEEKLY



СВОБОДА

Запрошуємо всіх на 7-денний круїз!
Чудова погода провести час з родиною і друзями!
 Підтримуйте Свободу, «The Ukrainian Weekly» і Союзівку



Дата: 04 – 11-го березня, 2007

Маршрут: Tampa; Day at Sea; Grand Cayman; Cozumel; Belize, Costa Maya;
 Day at Sea; Tampa

Ціна: *Середня кабіна: \$810.00 на особу (порт і податки вкл.) **
*Крайня кабіна: \$940.00 на особу (порт і податки вкл.) **
*Кабіна з балконом без виду: \$990.00 на особу (порт і податки вкл.) **
*Кабіна з балконом з видом на море: \$1090.00 на особу (порт і податки вкл.) **
На прохання даємо ціни кабін на одну особу, три або чотири

Прошу взяти до уваги: вище подані ціни включають пожертву для УНСоюзу з вашим вибором!
 «Союзівка» Фондація Спадщини ** Пресовий Фонд «Свобода» «The Ukrainian Weekly»
 Лінія «Carnival Cruise Lines» також зробить пожертву для УНСоюзу за кожну особу що займає
 дво-особну кабіну

Корабель: *Carnival Cruise Lines «Miracle»*

Групові розваги!

Поспішайте! Обмежена кількість місць!
Малий завдаток забезпечить вам кабіну і вакації повних розваг!

*** Перешліть завдаток у сумі \$100.00 дол. від особи до 1-го серпня, 2006**

* Чеки виписувати на "Zenja's Travel Club LLC"

* Ціни базовані на дво-особних кабінах

* Забезпечення, чайове, і лети не включені в ціні

* За додатковими інформаціями: Зеня Брожиня 201-935-0250 або Христина Білянчик 973-285-5006

Zenja's Travel Club LLC
 Phone 201-935-0250



244 Union Ave., Wood Ridge, NJ 07075
 Email: z.brozyna@earthlink.net

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Новий Посол США в Україні зустрівся з Коаліцією за безпеку та демократію в Україні



Новий Посол США в Україні В. Тейлор під час зустрічі з Коаліцією за безпеку та демократію в Україні

ВАШІНГТОН. – Коаліція за безпеку та демократію в Україні 6 червня зустрічалася з новим Послом США в Україні Вільямом Б. Тейлором для обговорення шляхів посилення партнерства США - Україна.

Президент Фондації „Україна - США“ Надія МекКонел розпочала зустріч з огляду діяльності фондації, після чого Посол В. Тейлор виступив із вступними зауваженнями.

Посол Вільям Грін Мілер, співголова Коаліції за безпеку та демократію в Україні, та Марк Левін, виконавчий директор Національної ради з радянського єврейства, розповіли про заплановану працю коаліції. На зустрічі, де були присутні понад 30 представників організацій-членів та потенційних членів коаліції, обговорювались питання розвитку партнерства між Конгресом США та Верховною Радою України, підтримки інтеграції України до Євроатлантичного співтовариства, підтримки ринкової реформи та демо-

кратичного розвитку в Україні, а також заохочення енергетичної ефективності в Україні.

Коаліція за безпеку та демократію в Україні була створена для підтримки кроків з посилення взаємин між США та Україною. Під співголюванням послів Стівена Пайфера та Вільяма Гріна Мілера, колишніх послів США в Україні, коаліція побудована на успіху Коаліції скасування поправки Джексона-Веніка.

До числа організацій-членів Коаліції за безпеку та демократію в Україні належать Фондація „Україна-США“, Національна рада з радянського єврейства, компанія „Сігма-Блейзер“, УАКР, Українсько-американська екологічна асоціація, фондція „Блейзер“ та Українська федерація Америки. Коаліція має намір прилучитися до широкого кола питань. Серед найперших пріоритетів зазначено підтримку встановлення тісніших інституційних взаємин між Конгресом США та Верховною Ра-

дою України. Такий зв'язок допоможе взаємодії та взаєморозумінню між двома законодавчими органами. Коаліція також працюватиме у напрямку просування інтеграції демократичної, ринково орієнтованої України до Євроатлантичного співтовариства.

Коаліція скасування поправки Джексона-Веніка, що була попередницею нової коаліції, сприяла усу-

ненню України з положень поправки Джексона-Веніка та поширенню постійного нормального торговельного статусу на Україну. До березня 2006 року, коли Конгрес прийняв відповідний законодавчий акт про скасування поправки, Коаліція скасування поправки Джексона-Веніка надіслала факсом, електронною поштою та доставила близько тисячі листів до Конгресу, зустрілася з членами Конгресу та ключовими співробітниками апарату Конгресу, провела прес-конференцію на Капітолійському Пагорбі, написала численні статті до газет та мобілізувала велику кількість виборців по всій території Сполучених Штатів з метою того, щоб вони зв'язалися зі своїми представниками в Конгресі. Коаліція скасування поправки Джексона-Веніка представляла понад 250 комерційних та українсько-американських, єврейсько-американських та інших неурядових організацій.

Коаліція за безпеку та демократію в Україні очікує подальших дій для посилення двостороннього партнерства між США та Україною. Для набуття членства у Коаліції за безпеку та демократію в Україні звертайтеся до Марти Мацелюх за електронною адресою: martam@usukraine.org або за телефоном (202) 223-2228. Разом ми зможемо допомогти Україні здійснити демократичні обіцянки Помаранчевої революції та просунутися вперед на шляху до Євроатлантичної інтеграції.

Марта Марцелюх

Вшануймо 80-ліття Василя Герасименка!

Наближається 80-ліття з дня народження видатного бандуриста, майстра-конструктора, педагога, заслуженого діяча мистецтв України, професора Василя Герасименка.

Звертаємось до учнів, випускників, друзів та шанувальників бандурного мистецтва, до всіх, хто має бажання взяти участь у створенні та виданні книги на пошану великого вчителя.

Спогади, статті на тему „Внесок В. Я. Герасименка у розвиток бандурного мистецтва сучасності“ (або за вибором авторів) та інші матеріали, а також ваш добровільний внесок на видання книги просимо надсилати до 1 липня 2006 року на адреси: в США – Ola H. Oliynyk, 5253 Glancy Drive, Carmichael, CA 95608-5458. Тел./факс: (916) 482-4706; в Україні – Оксана Герасименко, вул. Дорошенка, д. 23, кв. 25, Львів 79000 Ukraine.

Оля Олійник

1914 Pine Street
 Philadelphia, PA 19103
 (215) 732-3732
 1-800-487-5324

Diaspora

ENTERPRISES, INC.

INDEPENDENCE TOURS

Tour 1	Tour 2	Tour 3
LVIV KYIV POLTAVA Reshetelivka Aug 17 – Aug 27 11 days \$2600	LVIV Lv. FRANKIVSK TRUSKAVETS Spa treatments KYIV Ind. celebrations POLTAVA Reshetelivka Aug 13 – Aug 27 15 days \$2950	LVIV Lv. FRANKIVSK TRUSKAVETS Spa treatments KYIV GREECE Fly into ATHENS (2) Sail to MYKONOS (2) Aug 13 – Aug 29 17 days \$3600

AEROSVIT UKRAINIAN AIRLINES

JFK	- KYIV	\$850 + tax	June 10 - Sept 6
JFK	- KYIV	\$770 + tax	Aug 15 - Sept 6
PHILA	- KYIV	\$780 + tax	June 1 - Sept 6

Partial tours available e.g. KYIV-ATHENS

Dunwoodie Travel Bureau, Ltd.

800-550-4334 914-989-4200
 125 Corp. Blvd. Suite 300, Yonkers, NY 10701
dunwoodie@mac.com

Flights to Kyiv — Travel Jun 1-Aug 31

NYC via Amsterdam	\$800 to \$ 921 + tax
Detroit via Amsterdam	\$877 to \$1053 + tax
Seattle, San Francisco, Los Angeles via Amsterdam	\$884 to \$1185 + tax

Fly on Aerosvit from New York to

Outbound Date	Kyiv	Lviv/Ternopil/Chernivtsy
Jun 13 — Aug 14	\$860 +tax	\$960 plus tax
Aug 15- Sep 5	\$780 +tax	\$880 plus tax

Rates do not include taxes that may range from \$195.00 to \$287.00. This offer is limited and is subject to availability by the airline carriers. Other cities available. Please call for rates and availability.

Допомога ФДРД Чернівецькому пологовому будинку

ЧЕРНІВЦІ. – 23 травня цього року у Чернівецькому пологовому будинку № 2 відбулося передання нового діагностичного обладнання, закупленого за фінансової підтримки від компанії UMC – провідника мобільних комунікацій в Україні, яке допоможе виходжувати недоношених дітей і надасть можливість обстежувати і проводити лікування жінок, які мають ускладнення під час вагітності і пологів. Сучасне діагностичне обладнання було куплене і встановлене Фондом Допомоги та Розвитку „Дітям Чорнобиля“ (ФДРДЧ) за кошти, зібрані компанією UMC під час благодійної SMS – акції „Нас 10 мільйонів“, що відбулася влітку 2005 року.

Головний лікар Чернівецького пологового будинку Альберт Куріцин від імені медичного персоналу лікарні висловив щире подяку компанії UMC і Фонду Допомоги та Розвитку „Дітям Чорнобиля“ за якісне обладнання, за допомогою якого вдасться врятувати сотні новонароджених. Розташоване у Південно-Західній частині України, біля півніжжя Карпатських гір, це мальовниче історичне містечко зазнало значного забруднення навколишнього середовища. У 80-ті роки багато дітей цього регіону з невідомих причин втрачало волосся, і хоча не було доведено, що ця хвороба якимось чином пов'язана з забрудненням навколишнього се-

редовища, лікарі не приховують занепокоєння з приводу здоров'я дітей, особливо якщо брати до уваги показники дитячої смертності. Новообраний голова міста Микола Федорук нещодавно відвідав Чернівецький пологовий будинок № 2 і був вражений сучасним обладнанням, встановленим Фондом. Він запропонував надати додаткові 100 000 доларів США від міської адміністрації на закупівлю подібного обладнання. Під час пресової конференції 23 травня керівник обласного управління охорони здоров'я д-р Валентина Тарасюк звернулася до підприємців з закликом підтримати акцію компанії UMC і Фонду Допомоги та Розвитку „Дітям Чорнобиля“ заради врятування дітей.

Компанія UMC надала грант Фонду Допомоги та Розвитку „Дітям Чорнобиля“ після проведення телемарафону влітку минулого року, де завдяки абонентським внескам вдалося зібрати більш ніж 133 000 доларів. UMC подвоїла цю суму і надала додаткові 150,000 доларів на впровадження медичних програм у дитячих лікарнях в Ужгороді та Херсоні.

По завершенню пресової конференції Доктор Куріцин супроводив журналістів і представників компанії UMC до відділень пологового будинку і показав, як працює щойно встановлене обладнання, а також неонатологічне обладнання, подароване лікарні родиною Андріюків з

Конектикату. Пані Андріюк займала посаду Віце-президента ФДРДЧ з 1990 року до 2002 року. На честь свого чоловіка, який походив з Чернівецької області, пані Андріюк та її сини Олександр, Андрій та Марко профінансували та встановили сучасний дихальний апарат та інкубатор для новонароджених як знак зародження партнерства між Фондом і пологовим будинком. ФДРДЧ також намагається допомогти купувати нове обладнання для Чернівецької міської дитячої лікарні за фінансовою підтримкою представництва Фонду у штаті Мейн під керівництвом д-ра Богдана Слабого.

„Нам дуже приємно, що за підтримки компанії UMC ми змогли надати допомогу у вигляді сучасного неонатологічного та діагностичного обладнання до цього пологового будинку, – говорить виконавчий директор Фонду О. Кузьма. – Ми маємо плідно співпрацювати з медичним персоналом лікарні, щоб досягти максимальних позитивних результатів і надати якомога більше допомоги завдяки новому обладнанню“.

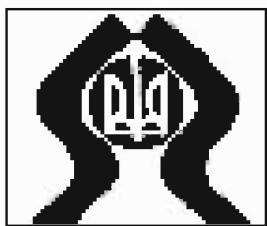
Для підтримки медичних програм ФДРДЧ у Чернівцях або інших містах, благодійні внески до ФДРДЧ можна вислати на адресу, CCRF 272 Old Short Hills Road, Short Hills, New Jersey 07078.

ФДРДЧ



Д-р Наталя Свістун показує журналістам, як працює ультразвукова система „Fukuda“, яка дає можливість робити якісне обстеження у Чернівецькому пологовому будинку No. 2.

Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива



7+1* СЕРТИФІКАТ

5.00% ару*

*Мінімальний вклад \$50,000 на 8 місяців (4.88% apr)

Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватись без попередження
Спеціальна рата закінчується 30 червня, 2006

Manhattan

Brooklyn

So. Bound Brook NJ

Carteret NJ

1-866-859-5848

Ветерани відзначили День пам'яті



Ветерани біля пам'ятника УАВ

ІРВІНГТОН, Н. Дж. – Вже стало традицією, що 6-та станиця Українсько-американських ветеранів (УАВ) на День пам'яті проводить церемонію біля пам'ятника на цвинтарі „Голівуд” в Юніоні, Н. Дж. 28 травня, об 11 год. ранку, зібралися 12 ветеранів переважно Другої світової війни – Федірко, Павлов, Яцусь, Саміла, Ничай, Панько, Шлосер, Долан, Нечесний, Боднар, Кімак і Марчишин. Прибули жінки, вдови, діти і внуки ветеранів.

Капелян Володимир Боднар за-

читав спеціальну молитву за померлих членів 6-ої станиці, а Данило Марчишин виголосив всі імена ветеранів, які є вирізьблені на пам'ятнику.

Ендрю Литвин вдаряв у дзвінок за кожним прочитаним іменем. Денис Шлосер заграв похоронну пісню „Ніч вже йде” на трубі. На кінець всі присутні заспівали „Боже, благослови Америку”. Свято закінчили прийняттям у Народнім домі.

Божена Ольшанівська

До 65-ліття події 30 червня 1941 року

З заяви Світового Конгресу Українців

...Цього року ми відзначаємо 65-ту річницю з часу проголошення у Львові 30 червня 1941 року Акту незалежності України. Цей недовзначний чин Організації Українських Націоналістів засвідчив зрілість нації. Незважаючи на те що сама декларація була видана у Львові, в Західній Україні, у ній підкреслювалось, що столицею України є Київ і незалежність буде проголошена одразу ж після звільнення Києва від радянських окупантів.

Хоча новообраний уряд та сама незалежна держава без військової підтримки проіснували недовго, вагомості цієї події дали наслідки. Спочатку – довга та тяжка боротьба з німецькими окупантами за утвердження незалежності, а потім, протягом тривалого періоду, – з советськими гнобителями. Боротьба Української Повстанської Армії, зформованої ОУН у 1942 році для захисту української держави, тривала аж до 1950-их років. Крім того, члени ОУН, кинуті в

тюрми та гулаги, були ініціаторами повстань та надихали на дисидентський рух, який привів Україну до незалежності пізніше, у 1991 році, – через п'ятдесят років.

Питання важливості дій ОУН-УПА та подій 30 червня 1941 року може дискутуватись та аналізуватись. Проте, можливо, якби не сталося цієї події, сучасна Україна могла б уподібнитись до сьогоденної Білорусі. 26 березня 2006 року в Україні відбулися вибори. У Білорусі – на тиждень раніше. Навіть враховуючи невизначність в Україні в результаті виборів (демократія часто викликає замішання), ці дві події надзвичайно яскраво відмінні. Ми вважаємо, що ОУН-УПА та події 30 червня 1941 року тісно з цим пов'язані.

За Світовий Конгрес Українців:

Аскольд С. Лозинський,
президент,
Віктор Педенко,
генеральний секретар

У 2007 РОЦІ УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ В НЬЮАРКУ, Н.ДЖ

СВЯТКУВАТИМЕ СВОЄ СТОЛІТТЯ.

Планується видання книжечки спогадів парафіян.
Якщо хтось хотів би написати спомин про якусь особу, якусь подію, чи розповісти яку роль ця парафія відіграла у їхньому житті
просимо дзвонити на число (973) 371-1356

Просимо, щоб дописи були готові до 15-го серпня 2006 р.

Українська Євангельська церква

закликає:

Вивчайте Біблію, живіть за Словом Божим

На пожертви нашої громади щотижня на цьому місці ми стисло розповідаємо про кожну з 66 книг Біблії.

На час літнього відпочинку, до вересня, наша громада призупиняє ознайомлення читачів „Свободи” з Святим Письмом, але перед цією перервою ми подаємо дві добірки порад щодо християнського життя – за Посланнями апостола Павла.

11. Про подружнє життя (1 Кор. 7: 3-5, 10; 13:4-7)

Нехай віддає чоловік своїй дружині потрібну любов, так же само й чоловікові дружина. Не ухиляйтеся одне від одного, хібащо часом за згодою, щоб бути в пості та молитві, та й сходьтеся знову до купи, що вас сатана не спокушував вашим нестриманням. А тим, що побралися, наказую не я, а Господь: нехай не розлучається дружина з своїм чоловіком! Любов довготерпить, любов милосердствує, не заздрить, любов не величається, не надимається, не поводить нечемно, не шукає тільки свого, не рветься до гніву, не радіє з неправдою, але тішиться правдою, усе зносить, вірить в усе, сподівається всього, все терпить!

Запрошуємо Вас до Української Євангельської церкви в місті Юніоні, Н. Дж. У нашій церкві проводяться Божі служби щонеділі - о 10:30 ранку і о 6-й вечора, а також щосереда - о 7-й годині вечора. Кожної неділі, о 9:30, діють школи з вивчення Біблії - для дорослих і дітей. Щосереда, о 5-й вечора, проводиться роздавання харчів для потребуючих. Наша адреса: 2200 Stanley Terrace, Union, NJ 07083. На цю адресу можна надсилати запитання з приводу прочитаних переказів Біблії. Телефон: (908) 686-8171. Електронна пошта: ueag@verizon.net



Пастор Володимир Цебуля
Тел. (908) 591-0800.

UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION
УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Добридень для вас! Завітайте до нас!

Станьте членами нашої великої швидкозростаючої родини!

Задовольняємо фінансові потреби членів українських громад від Західного до Східного бережжя Америки!

- Ощадні і чекові рахунки
- Позички і моргеджі
- Щілодобовий доступ до рахунку
- Трансакції з домашньою інтєрнетом
- Пряпірні рахунки з дому
- Бізнесові та комерційні рахунки та послуги
- Карти кредитні, дебітні та АТМ
- Стипендії
- Громадські послуги та бібліотеки

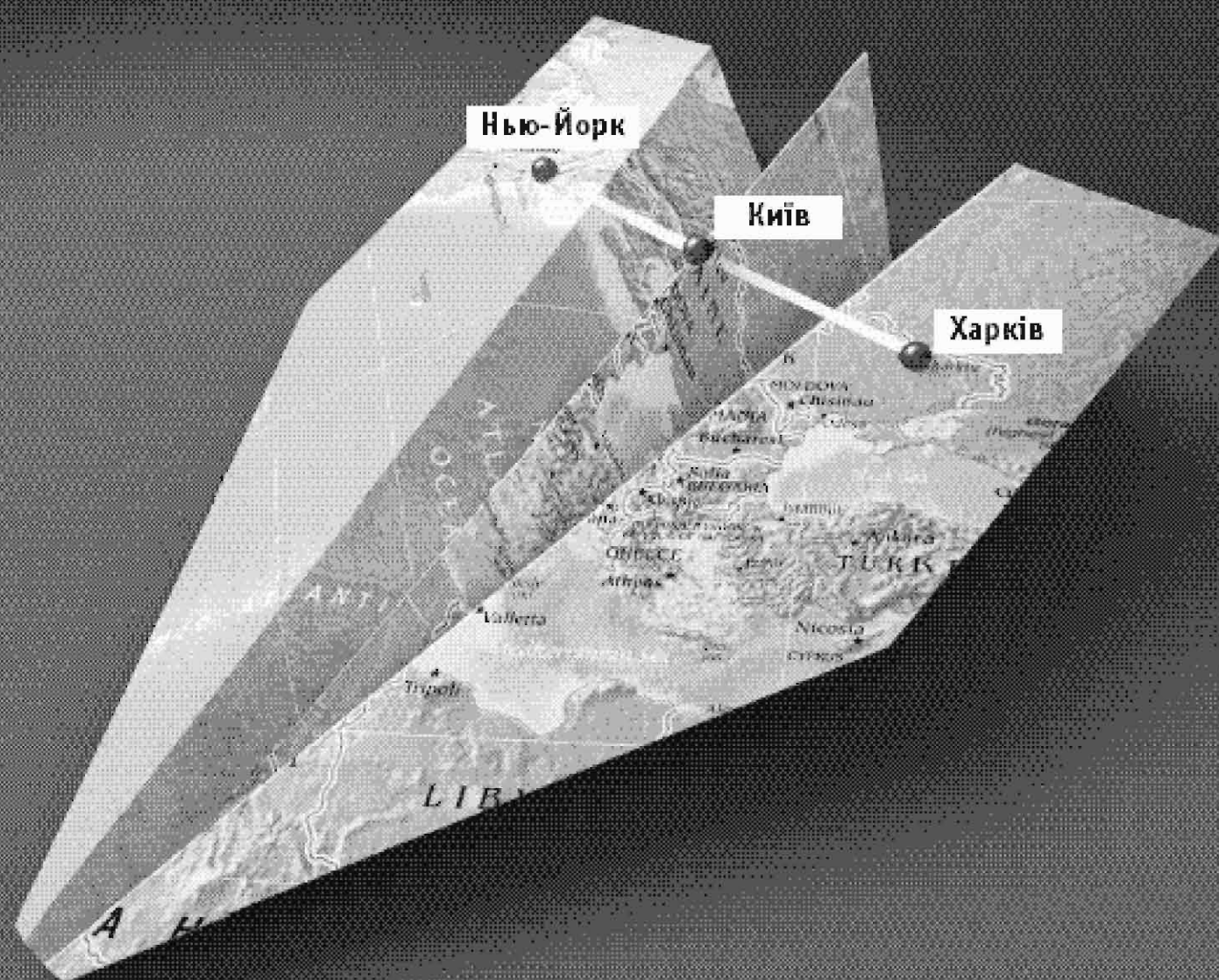
www.rufcu.org Toll Free: 1-877-968-7828

Rochester, NY Main Branch: Tel: (585) 544-9518

Albany, NY Tel: (518) 266-0791 Boston, MA Tel: (781) 493-6733
Sacramento, CA Tel: (916) 721-1188 Portland, OR Tel: (877) 968-7828
Syracuse, NY Tel: (315) 471-4074

PayWISE ONLINE BILL PAYMENT **RUFcu direct** FREE ONLINE BANKING **NCUA** **NCUA** Equal Housing Lender

Прямо через Київ.



Аеросвіт Українські Авіалінії пропонує
безпосадкові рейси літаками Boeing 767
Нью-Йорк - Київ, Київ - Нью-Йорк

А також через Київ: Львів, Івано-Франківськ,
Одеса, Сімферопіль, Донецьк, Луганськ,
Дніпропетровськ, Харків, Запоріжжя,
Чернівці, Ужгород, Москва, Баку,
Ташкент, Алма-Ата, Делі, Тель-Авів,
Пекін, Дубаї, Афіни, Салонікі, Софія,
Белград, Каїр

АероСвіт
УКРАЇНСЬКІ АВІАЛІНІЇ



AeroSvit
UKRAINIAN AIRLINES

1.888.661.1620, 1.212.661.1620,
sales@aerosvit.us
або звертайтеся у Вашу агенцію

Вантажні перевезення:
1.718.376.1023,
express@aerosvitcargo.com

Новинка! Тепер у Вас є можливість замовити
і оформити білет на нашій веб-сторінці
www.aerosvit.com

У Дітройті промовляв про Чорнобиль конгресмен Сендер Левін



В ч. 24 „Свободи“ було вміщено інформаційне повідомлення Ніни Василькевич з Дітройту про відзначення місцевою громадою 20-ліття Чорнобильської катастрофи. На цій зустрічі головним доповідом був д-р Дейвид Марпелс з Університету Альберти в Канаді, промовляв також конгресмен Сендер Левін. До редакції надійшли фотографії обох промовців, але через певні непорозуміння з підписами було подано фотографію конгресмена Сендера Левіна (фото вгорі), а в підписі вказано д-ра Д. Марпелса. Перепрошуємо!

Засідання управи Могилянського академічного товариства

ПРІНСТОН, Н. Дж. – Могилянське академічне товариство (МАТ) утворилось в 1990 році. В 1988 році д-ра Вячеслава Брюховецького, тепер – президента Національного університету „Києво-Могилянська академія“, було запрошено, за старанням проф. Івана Фізера, прочитати спецкурс з української літератури в Ратгерському університеті. В Нью-Бранзвіку д-р В. Брюховецький почав пильно вивчати адміністративну та академічну структуру цього престижного університету і вирішив зайнятися відродженням Києво-Могилянської академії, створити університет західного типу.

Проф. І. Фізер та його дружина Маруся створили організацію „Приятелі університету „Києво-Могилянська академія“, яка, під патронатом Фундації ім. Ольжича, очолюваної Михайлом Герцем, розпочала збирання пожертв. До „Приятелів“ долучи-

лись д-р Лариса Онишкевич та Роман Городиський.

Відгук української діаспори на їхній заклик був подиву гідним. Впродовж трьох років „Приятелі“ зібрали, як на той час, чималі фонди. В 1994 році товариство змінило назву на „Могилянське академічне товариство“. До його управи увійшли Всеволод Онишкевич (президент), Лариса Онишкевич, Лідія Цайнінгер, Іван Фізер, Марія Фізер, Володимир Бандера, Володимир Стойко, Юрій Фаріон. В скорому часі МАТ отримало право на звільнення від федеральних податків. В 1998 році, в зв'язку з тривалим перебуванням президента МАТ в Європі, проф. І. Фізер перебрав його обов'язки. До управи МАТ було залучено Івана Даниленка, як виконавчого директора, Богдана та Наталію Коваль, Ярослава Дужого та Ігоря Вислоцького. У 2002 році І. Вислоцький створив в Чикаго „Києво-Могилянську Фундацію Америки“.

3 червня ц. р. в Принстоні відбулося підсумкове засідання управи МАТ. Скарбник Лідія Цайнінгер представила підсумок пожертв за весь період існування МАТ. За її підрахунком, МАТ зібрало 2,759,073 дол. Всі члени управи працювали виключно на громадських умовах.

Годилося б згадати всіх людей доброї волі, які внесли свої пожертви на відродження української історичної „Alma Mater“. Це, однак, був би надто довгий список, і тому згадаємо тільки тих донорів, які внесли до фонду МАТ пожертви понад 2,000 дол. Це Надія Анімоф, Остап і Урсуля Балабан, Володимир Безсонів, Богдан Головід, Роксоляна Горбова, Ірена Гриневич, Марія Городецька, Яків і Валентина Гурські, ЗУАДК, Іван і Наталка Даниленки, Пилип Демус, Ярослав Дужий, Степан Дудяк, Павло Джуль, Іван Заковоротний, Мирослава Іванців, Іван Кіндрат, Богдан і Наталія Ковалі, Ада Кулик, Дарія Кузик, Юрій Кузів, Михало Лукавський, Левко і Галина Майстренки, Ярослав Мігайчук, Гері Малиновський, Микола і Діонізія Ненадкевичі, Лідія Одежинська, Любомир і Лариса Онишкевичі, Релігійний і культурний центр Св. Андрія в Норт Порті, Флорида, Володимир Петришин, Андрій Пашук, Ніна Синявська, Богдан Сосницький, Михайло Семенець, Український Народний Союз, УН-Союз в місті Лорейн, Огайо, Богдан Футей, Іван і Маруся Фізери, Богдан Цилевич.

Управа МАТ сердечно дякує всім донорам, які у доленосний час становлення української держави зрозуміли історичну, політичну та академічну вагомість відродження Києво-Могилянської академії.

Могилянське академічне товариство звертається до всіх колишніх донорів і до всіх сучасних українських патріотів з закликом: будьте щедрими і вносьте ваші пожертви на такі адреси: „Mohyla Academic Society“, c/o John Fizer, 26 Bedford Rd., Somerset, NJ 08873 та „Mohyla Academic Society“, c/o Ivan Danylenko, 121 Harvard Ave., Somerdale, N.J. 08083

І. Ф.

ЧИ ВИ ПРИГОТОВЛЕНІ ДО ПЕНСІЇ?



Подзвоніть до УНС
або до секретаря відділу

Гарантований дохід протягом цілого життя

„Так deferred“ прибуток не сподатковується, аж поки не почнете ви бирати гроші.

УНС не відрахує плати у випадку вибирання грошей на невеличких зальховань, перебуванні у піклувальному домі, оплати великих медичних рахунків.

Вільне вибирання грошей до 10%.

Ніяких адміністративних оплат.

БАГАТОРІЧНІ ВІДСОТКИ

10 років	– 5.00%
Одноразова вкладка	
5 років	– 4.25%
Одноразова вкладка	
3 роки	– 4.00%
2 роки	– 3.75%
1 рік	– 3.50%

ПЕНСІЙНИЙ БОНУС

10 років	– ** 5.50%
Мінімум гарантії 3.5%	
5 років	– ** 4.50%
Мінімум гарантії 4.00%	

**Відсотки тільки в першому році

Всі відсотки можуть підлягати змінам.

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.

2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054

800-253-9862

FAX: (973) 292-0900

E-MAIL: UNA@UNAMEMBER.COM

**TENNIS CAMP****AGES 10-18**

Kick off the summer with 2 weeks of intensive tennis instruction and competitive play directed by George Sawchak. Room, Board, 24 Hour Supervision, expert lessons and a life time of memories are included!

June 25- July 7, 2006**\$540- UNA Members, \$590- Non UNA Members + \$130 Instructors Fee/Per Student****EXPLORATION DAY CAMP****AGES 7-10**

A day camp for boys and girls ages 7-10, with daily supervised day fun in the outdoors!

Session #1: June 26- June 30, 2006**Session #2: July 3- July 7, 2006****\$100.00 Per Week/Per Child OR \$25.00 Per Day/Per Child****DISCOVERY CAMP****AGES 8-15**

Calling all nature lovers for this sleepover program filled with outdoor crafts, hiking, swimming, scuba, organized sports & games, bonfires, song and much more. Older kids will participate in overnight campouts with focus on wilderness survival skills. Room, Board, 24 Hour Supervision, and a life time of memories are included!

Session #1: July 9- July 15, 2006**Session #2: July 16- July 22, 2006****\$400- UNA Members, \$450- Non UNA Members****CHILDREN'S UKRAINIAN HERITAGE DAY CAMP****AGES 4-7**

Formerly known as Chemney Camp, this day camp exposes kids to their Ukrainian heritage through daily activities such as dance, song, crafts and games, ending w/a performance.

Summer Camps 2006

Price includes tee-shirt and daily lunch.

Session #1: July 16- July 21, 2006**Session #2: July 23- July 28, 2006****\$150 Per Camper, \$190 Per Camper If Not Overnight Guest****SCUBA DIVING COURSE****AGES 12-ADULTS**

This one week course will complete your academic, confined water and open water requirements for PADI open water certification. Classes are given by George Hanushevsky, scuba-diver instructor. Space is limited so sign up now!

July 16- July 22, 2006**\$400 for Course (\$120 Deposit Required)****UKRAINIAN "SITCH" SPORTS CAMP****AGES 6-18**

This is the 37th Annual Ukrainian "SITCH" Sports Camp that will take place here at Soyuzivka for the 1st time. Run by the Ukrainian Sitch Sports School, this camp will focus on soccer and tennis and is perfect for any sports enthusiast. Registration for this camp is done directly by contacting Marika Bokalo at 908/851-0617.

Session #1: July 23- July 29, 2006**Session #2: July 30- August 5, 2006****\$340 Per Camper, \$145 for Day Campers****GOLF DAY CAMP & BEACH VOLLEYBALL DAY CAMP****AGES 8-ADULTS**

Instructional golf sessions w/golf instructors, between 8-11am & evening beach volleyball w/professional instruction by All American Volleyball Player between 6:30-8:30 pm.

Session #2 SITCH campers may participate- call for details.

July 31- August 4, 2006**GOLF-\$35 Per Camper/Per Day & VOLLEYBALL-\$20 Per Camper/Per Day****TRADITIONAL UKRAINIAN FOLK DANCE CAMP****AGES 8-16**

Directed by Ania Bohachevsky-Lonkevych (daughter of Roma Pryma Bohachevsky). This sleepover camp has been a Soyuzivka favorite for over 25 years, offering expert instruction for beginning, intermediate and advanced dancers. Attendance is limited to 60 students. The camps end with a grand recital which is always a summer highlight!

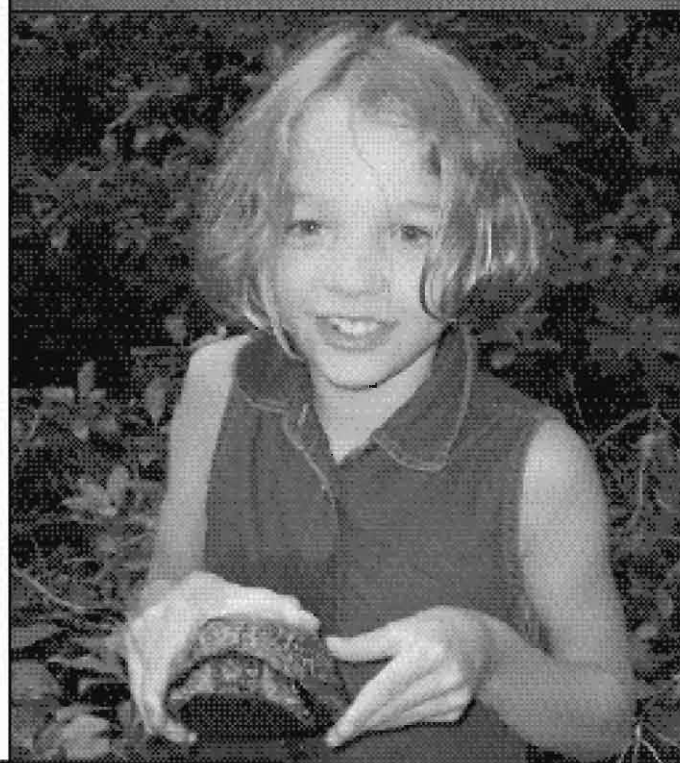
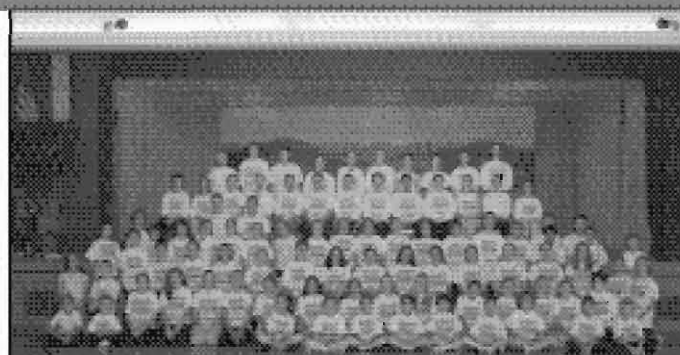
Session #1: July 23- August 5, 2006 (NEW ADDED WEEK)**Session #2: August 6- August 19, 2006****\$610- UNA Members, \$660- Non UNA Members + \$300 Instructors Fee Per Student**

\$75 Deposit Required to Register Child into most Camps.

For more information & for camp applications call: (845) 626-5641

or check out our website at: www.Soyuzivka.com

POBox 529, Kerhonkson, NY 12446 • (845) 626-5641 • (845) 626-4638 • www.Soyuzivka.com



Закінчення навчального року в Школах українознавства

ПАСЕЙК, Н. Дж. – В Школі українознавства 10 червня українська громада влаштувала свято останнього дзвоника. О 9-й год. ранку святково одягнені вчителі, учні та батьки прийшли до церкви св. Миколая, де о. Ігор провів урочистий Молебень, присвячений закінченню навчального року. Після цього учні розійшлися до клас, де вчителі підвели підсумки навчання за рік, роздали посвідчення про успішність, провели останні приготування до художнього виступу.

Свято почалося в шкільній залі, де зібралися батьки і гості. З результатами роботи школи за рік всі присутні могли дізнатися, ознайомившись з підготовленим „Вісником школи”. Свято відкрив директор школи В. Кривоніс. З успішним закінченням навчального року колектив школи поздоровили о. Ігор, о. Віталій, голова батьківського комітету В. Табака, колишня багатолітня президент УНСОУ У. Дячук. Директор в своєму виступі коротко проінформував присутніх про роботу школи за рік. В цьому навчальному році в школі працювали 14 вчителів, навчалось 115 дітей. Протягом року успішно працювало передшкільля, де дітей до першої класи готували Н. Блаватська та М. Вовк.

В цьому році школу закінчили сім одинадцятикласників, п'ять з них – Леся Агаманчук, Тая Джейкенс, Юстин Пиз, Юля Семенович і Данило Шпикульський – склали кінцеві іспити і одержали дипломи, М. Блаженко та Х. Гира одержали свідоцтва. Чимало зусиль для їх



ЧИКАГО. На святкування закінчення Катедральної школи св. о. Миколая завітало багато друзів та гостей. Не минули цієї події і представники Українсько-американської федеральної кредитової спілки „Самопоміч”, котрі разом з віце-президентом фінансової установи Юрієм Бозьом прийшли на свято. Випускники назавжди прощалися зі школою та вчителями, котрі навчили їх любити рідну мову і культуру, поважати людські цінності та прагнути до прекрасного. На фото: випускники Катедральної школи св. о. Миколая

Володимир Павелчак

підготування доклали вчителі Г. Шкірпан, Ю. Яцикевич. Від імені вчителів школи директор подякував всім випускникам за їхню наполегливість і працю, подякував також батькам, які виховали в своїх дітей любов до української

мови, її історії і культури. Українська громада одержала гідне попівнення.

Завдяки наполегливій праці вчителів Н. Біляковської, І. Степенко, Г. Івоняк, В. Кривоніс, Г. Когут, Г. Жукевич, Г. Семеняк, Н. Найди

учні засвоїли програмний матеріал. Про це свідчать контрольні диктанти і читання, проведені в кінці навчального року. Про це свідчить і нагородження великої

(Закінчення на стор. 20)



ЧИКАГО. – Випускники Школи українознавства товариства „Рідна школа” 10 червня урочисто відсвяткували випускний вечір. Юнки і юнаки під звуки „Козацького маршу” Адамцевича входили до великої залі Українського культурного осередку. Стоячи, оплесками і спалахами відеопаратури їх вітали батьки, представники колективу школи і почесні гості. Цього дня 16 молодих американців українського походження отримали дипломи про закінчення 10-ої класи школи українознавства Товариства освіти „Рідна школа”. За традицією всі юнаки були у вишиваних сорочках, а дівчата – у білих сукнях, прикрашених вишивкою. Випускники, підтримані всіма присутніми, заспівали латиною гімн студентів, тоді українською мовою – гімн України.

Проводила випускний вечір Марта Козицька, голова управи Товариства „Рідна школа”. Першою напутнє слово мала директор школи Надія-Людмила Хойнацька. Привітала випускників від Товариства „Рідна школа” Марта Козицька, а від учнів слово подяки виголосили Оріяна Павлик та Тамара Козицька. Ще одна чудова традиція – передання свічок знань із напутнім словом тим учням, що будуть випускниками наступного року. Виступили Христина Дзюк від Батьківського комітету, Ліда Возна, опікун класи Неля Варениця, консул Укаріни Олег Шевченко, о. Ярослав Мендюк, один з директорів кредитівки „Самопоміч” Роман Яцківський, який передав в дар „Рідній школі” від „Самопоміч” 5000 до-



лярів і подарунковий сертифікат кожному випускникові на 50 доларів. Вчителі отримали квіти і дарунки від учнів і їх батьків.

Присмний спогад залишив відеофільм „Черемош” опікунки випускної класи Нелі Варениці. За її ініціативою кожен з учнів приніс декілька іграшок і склав їх до великої скриньки, додаючи усно теплі новорічні і Різдвяні вітання для дітей в Україні. Н. Варениця особисто допильнувала вручення цих даруночків дітям в місті Шумську на Тернопільщині в часі своєї поїздки в Україну. Присмню було дивитися також прозирки про випускників, де вони по чергово виникали на екрані малюками і крок за кроком „доростали” до нинішніх вже дорослих молодих українців. Залунали звуки „Київського вальсу” у виконанні гурту „Зорепад”, і дівчата запросили до першого танцю своїх татусів, а хлопці – мамусь. Оскільки більшість учнів класи належать до „Громовиці”, а в балетній школі вчить шкільна „мама” Ляля Козицька, то на забаві було багато друзів випускників, які втішили вчителів, батьків, дідусів і численну родину майстерно виконаними українськими танцями. Забава тривала довго, настрої панували родинні, спогади залишаться світлі.

На фото зліва: опікун класи Неля Варениця і директор Надія-Л. Хойнацька; праворуч: випускники школи українознавства

Віра Журавська

АКЦІЯ!!!

UA TV

Україна у твоєму серці!



**Вартість
супутникової
системи лише \$49.99***

* - вартість доставки, податку та встановлення не включено

Замовляйте сьогодні, часу у Вас залишилося обмаль. Акція триває лише до 15 ЛИПНЯ!!!!!!

**1 888 698 2881
1 888 MY UA TV**

www.ua-tv.net

**РОЗМОВЛЯЄМО
УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ**



**GlobeCast
WORLD TV**
GLOBECAST WORLDTV CALL CENTER
1.888.988.5288

www.globecastwtv.com

Існують певні умови. Телефонуйте за детальнішою інформацією

„ДИРЕКТВ“ (DIREC-TV) пропонує круглодобові програми українського телеканалу в США



Зліва: зірки Українського телебачення Анна Безулок, Анатолій Ярема і старший управитель Стефан Рок.

НЬЮ-ЙОРК. – „DIREC-TV“ і Міжнародна студія „1+1“, міжнародна версія українського телеканалу „1+1“, 5 червня святкували відкриття першого українського телеканалу прямого доступу – Міжнародна студія „1+1“. Зірки українського телебачення, провідники українсько-американської громади, засоби масової інформації і представники Українських

Церков зібралися в ньюйоркському Українському Інституті Америки на пресову конференцію та окреме гостювання з приводу події, на котру довго очікувала українська громада в США.

„У час такої історичної події для України, Міжнародна студія „1+1“ буде важливим джерелом інформації для понад 800,000 українців, в США, та допоможе їм мати зв’язок з країною їхнього походження“, – сказав Стефан Рок, старший керівник торгівлі Міжнародного телебачення прямого доступу (DIREC-TV International).

Міжнародна студія „1+1“ пропонує популярні програми, включно з „Іду на ви“ – розмовної програми, спрямованої на вразливі питання новітньо-модерної доби в Україні; „Смачна країна“, кулінарську програму Олександра Пономарева; програму найновіших вісток про Україну та зі світу; а також повідомлення найкращих спортивних кореспондентів в країні від понеді-

ка до п’ятниці про найновіші спортові події.

Міжнародна студія „1+1“ є міжнародним українськомовним телеканалом, провідним у виготовленні українських оригінальних програм, а також одним з найпопулярніших телеканалів для українських глядачів. Телеканал, який є доступним на каналі Телебачення прямого доступу (DIREC-TV) 2148 з місячною оплатою 14.99 дол., пропонує найновіші вістки з України, розвагові та політичні програми для українців, які проживають у США, як і для тих, що зацікавлені культурою України.

За докладнішими інформаціями телефонуйте до Аліси на ч. 212-964-0030, дод.: 121.

Пам’ятник Голодоморові на Черкащині



ВОДЯНИКИ, Україна. – Пам’ятник жертвам Голодомору урочисто відкрито 7 червня в селі Водя-

ники Звенигородського району на Черкащині. У цьому селі в 1932-33 роках померли з голоду 314 мешканців, в районі – 16 тисяч осіб, а на терені області – понад сто тисяч. Ці дані подів на вічу біля пам’ятника черкаський губернатор Олександр Черевко, який застеріг, що насправді число жертв було більшим.

Понад 35 тисяч мешканців області були розстріляні в роки сталінських репресій. На відкритті пам’ятника була присутня делегація з Сванетії в Грузії.

Андрій Лубенський

ПРЕСОВИЙ ФОНД „СВОБОДИ“, травень 2006 р.

100 дол.	Марія Червона	Адамс, Ел.	10 дол.	Вікторія Іванів	Чинаго, Іл.	5 дол.	Люба Ковбур	Дейл Форест, Каліф
75	Іван і Олена Бурин	Норт Рокстон, Огайо	Світослав Кошуба	Кроссон Парсон, Н.Й.	Марко Кучук	Лос-Анджелес, Каліф		
55	Ігор Бажко	Вудборо, Па.	Мирон Кузак	Ванна, Фла.	Василь Машага	Картер, Н.Дж.		
	Олександр Крипак	Дорейн, Огайо	Олена Демченко	Сан Матео, Каліф	Ігор Мірдман	Торонто, Онт. Канада		
	Богдан Олександров	Філадельфія, Па.	Сидір Михайло Іванко	Пітсбург, Па.	Евоніла Пашковська	Торонто, Онт. Канада		
	Орест Поповит	Тампа, Н.Дж.	Григор Базар	Сінгапур, Н.Й.	Дмитро Тимок	Балтимор, Мд.		
	Володимир Бондаренко	Грін Лейн, Н.Й.	Іван Бондо	Картонсон, Н.Й.	Арсен Володар	Філадельфія, Па.		
50	Василь Болонка	Буллін, Па.	Іван Бурин	Парма, Огайо	Іван Білик	Бафало Гроу, Іл.		
	Стефан Барановський	Картонсон, Н.Й.	Арсен Чинаг	Бейн, Н.Дж.	Степан Бурин	Даллас, Фла.		
	Док і Зенон Крипак	Клівленд, Огайо	Антоній Дорощенко	Нортал, Мінн.	Виктор Диньба	Сентер Лейн, Мінн.		
	Ігор Кузак	Вудстон, Ал. Канада	Володимир Галичак	Росінда, Мд.	Лариса Дик	Шамбург, Іл.		
45	Ірина і Павло Дзюба	Гросс Пт. Шор, Мінн.	Михайло Гриниш	Вашингтон, Па.	Богдан Дунайський	Бафало, Н.Й.		
	Степан Федорко	Боран, Мінн.	Олена Каша	Сент Вено, Фла.	Дмитро Дутак	Марк Міленд, Фла.		
	Василь Седук	Асторія, Н.Й.	Володимир Каша	Голден, Колор.	Дмитро Гайда	Вашингтон Дел., Виск.		
40	Антоній Романюк	Отава, Онт. Канада	Галина Козак	Влоба, Он. Канада	Василь Гайда	Боран, Мінн.		
35	Богдан Олександров	Філадельфія, Па.	Микола Коси	Філадельфія, Па.	Марія Голова	Томас Рівер, Н.Дж.		
30	Ірина і Павло Дзюба	Гросс Пт. Шор, Мінн.	Володимир Коси	Буллін, Н.Й.	Володимир Дина	Парма, Огайо		
	Степан Коси	Ваш, Н.Й.	Ірина Коси	Джорджтаун, Н.Дж.	Андрій Дина	Чинаго, Іл.		
	Василь Седук	Асторія, Н.Й.	Олена Коси	Філадельфія, Па.	Галина Карачук	Гоффман Вестер, Іл.		
25	Микола Чубенко	Росінда, Мінн.	Анна Кучук	Колумбія, Мд.	Юлія Копишак	Нью-Йорк, Н.Й.		
	Богдан Чинаг	Тампа, Н.Дж.	Василь Кучук	Спрінгфілд, Іл.	Степан Кучак	Джорджтаун, Н.Дж.		
	Володимир Гриниш	Парма, Н.Й.	Евоніла Кучак	Чинаго, Іл.	Ірина Кучак	Жокоба, Україна		
	Лариса і Богдан Кучак	Клівленд, Н.Дж.	Ігор Мірдман	Торонто, Онт. Канада	Арсен Лосак	Франклин, Н.Дж.		
	Ігор Кузак	Вашингтон, Он. Канада	Юрій Нагорний	Клівленд, Н.Й.	Людмила Кучак	Торонто, Україна		
	Володимир Петрушин	Кренфорд, Н.Дж.	Василь Нагорний	Філадельфія, Па.	Микола Лили	Росетер, Н.Й.		
	Володимир Сирин	Грінсайд, Дел.	Катерина Онуфр	Гамбург, Онт. Канада	Кристина Лосак	Чарлі, Н.Дж.		
	Евоніла Седук	Морістан, Н.Дж.	Іван Паша	Асторія, Н.Й.	Богдан Машин	Рівер Гроу, Іл.		
	Володимир Бондаренко	Лейк Сур, Фла.	Іван Паша	Парма, Огайо	Василь Машин	Парма, Огайо		
	Бойд	Салма Дюбу	Петро Поповит	Вашингтон, Іл.	Василь Машин	Степан Міленд, Н.Й.		
	Микола Лосак	Вашингтон, Он. Канада	Іван Салма	Парма, Огайо	Василь Машин	Торонто, Мінн.		
	Л. Лили	Чинаго, Огайо	Катерина Термид	Нью-Йорк, Н.Й.	Іван Машин	Юніон, Н.Дж.		
20	Василь Федор	Торонто, Онт. Канада	Василь Бурин	Степан Міленд, Н.Й.	Василь Мурин	Буллін, Н.Й.		
	А. Федор-Том	Філадельфія, Па.	Арсен Чинаг	Бейн, Н.Дж.	Галина Паша	Філадельфія, Па.		
	Олена Голова	Пітсбург, Па.	Степан Дина	Ванна, Фла.	Джордж Паша	Картонсон, Н.Й.		
	Марія Коси	Чинаго, Огайо	Арсен Каша	Трой, Мінн.	Люба Рад	Балтимор, Мд.		
	Іван Кузак	Філадельфія, Па.	Мирон Кузак	Ванна, Фла.	Степан Салма	Боран, Мінн.		
	Катерина Машин	Нью-Йорк, Н.Й.	Ірина Каша	Табора, Н.Й.	Адам Шарук	Клівленд, Н.Дж.		
	Росінда Кучак	Юніон, Н.Дж.	Андрій Маринюк	Вашингтон, Н.Й.	Степан Шарук	В. Петерс, Кон.		
	Михайло Бондаренко	Лос-Анджелес, Каліф.	Василь Машин	Боран, Мінн.	Марія Тимок	Лосанжес, Н.Й.		
	Григорій Іванко	Буллін, Іл.	Арсен Машин	Бейн, Мінн.	М. Кузак	Картонсон, Н.Й.		
	Марія Коси	Абортсфорд, Б.К.	Марія Мурин	Мікага, Он. Канада	Іван Зендран	Вашингтон, Н.Й.		
		Канада	Михайло Петрушин	Парма, Каліф.	Любовина Зендран	Вашингтон, Н.Й.		
		Делавер, Па.	Олександр Рашков	Росетер, Н.Й.				
		Кеннеді, Н.Й.	С. Рашков	Спрінгфілд, Ага.				
		Буллін, Н.Й.	Василь Федор	Голден, Н.Й.				
15	Лариса і Богдан Гайда	Вашингтон, Н.Дж.	Володимир Каша	Парма, Н.Дж.				
	Григорій Іванко	Мінска, Іл.	Дмитро Коси	Бейн, Па.				

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку
„Свободи“ – найстаршої української газети
в світі.

Щиро дякуємо всім за фінансову підтримку „Свободи“ – найстаршої української газети в світі.

УКРАЇНА І СВІТ

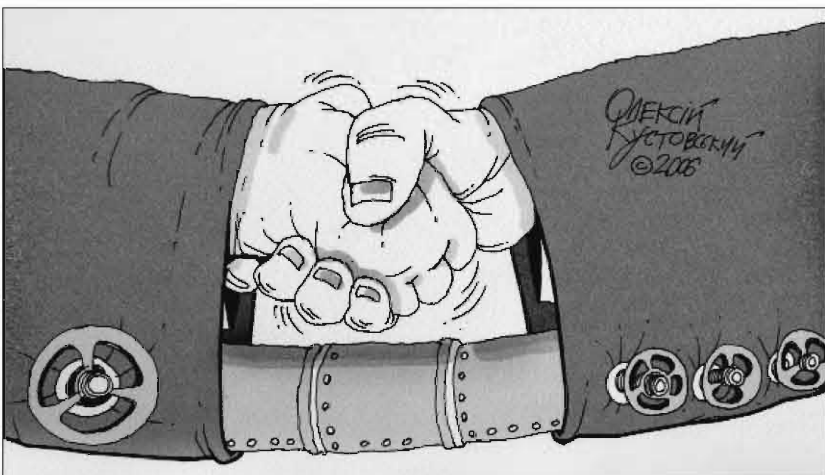
В центрі уваги науковців - українська діаспора



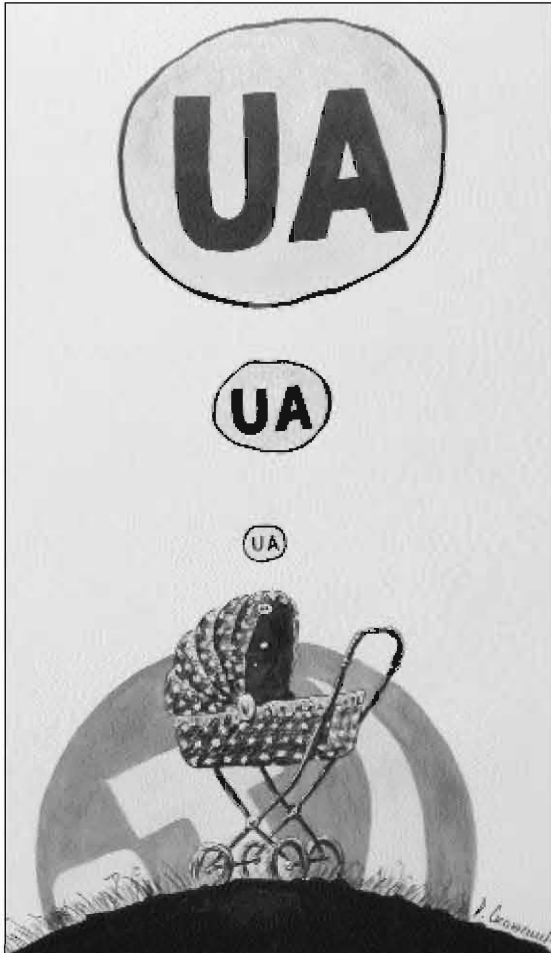
В Національному університеті „Острозька академія“ 22-23 травня відбулася Друга Міжнародна наукова конференція „Українська діаспора: проблеми дослідження“. В ній взяли участь понад 70 учасників з України, Німеччини, Словаччини, Італії, Польщі, Естонії, Латвії, США, Канади, Англії та інших країн. Конференцію організували і спонзорували Інститут дослідження української діаспори Національного університету „Острозька академія“, Українське Історичне Товариство, Світова Наукова Рада при СКУ, Українська Американська Асоціація Університетських Професорів. На фото: група учасників конференції.

Віктор Павлюк

Виставка політичної карикатури в Києві



КИЇВ. – 6 червня в столиці України відбулася виставка політичної карикатури. Подаємо світлини кількох експонатів виставки: малюнки Костянтина Казанчева, Олексія Кустовського, Дмитра Скаженіка



Закінчення...

(Закінчення зі стор. 17)

групи учнів грамотами. Серед нагороджених є О. Голуб, В. Козинець, Т. Куцап, О. Бігуняк, О. Рибчук, Н. Коростіль, П. Кравчук, Х. Орос, Л. Павловська, Н. Чучвара, брати Віктор і Павло Тимків, Віктор і Михайло Міклоші, сестри Марійка і Софійка Сороки, брат і сестра Ліна і Павло Гольдфельди та інші. Багато хто з них відмінно

вчиться протягом багатьох років.

В цьому році вч. „Нью Джерси“ № 372 14 Іяр 5766 г.телі разом з учнями підготували три художні програми, з якими під керівництвом вчителя співів О. Гривнак виступили перед громадою. Школа займає поважне місце в житті громади. Тому кредитівка „Самопоміч“ щорічно виділяє для школи 1000 доларів, асоціація „Самопоміч“ – 200 доларів, СУМ – 100 доларів. Колектив школи дякує Я. Федуніві, М. Целюху, М. Бакалець, З. Бетлею

за підтримку школи.

Постійну, значну допомогу школі надавав батьківський комітет. Дирекція школи дякує В. Табачі (голова), І. Гунько, В. Федорчук, П. Багранівській, Л. Мигалко, Б. Домарадському, Р. Пиндусу та іншим за надану допомогу, директорів школи при церкві св. Миколая сестрі Барніті та пароху церкви о. Ігорю за створення школі відповідних умов для навчання.

В. Висоцький

Українські вечори

МОСКВА. – У Культурному центрі України в Москві 12 червня відбувся концерт відомих українських співачок Наталі та Галини Дацько. Відкрив концерт заступник генерального директора центру Юрій Василенко. Талант Наталії Дацько розкрився ще в роки навчання. Як одна з найкращих випускниць вищої музичної школи України, вона була запрошена на стажування до Італії, багато гастролювала Європою, працювала в Оперному театрі Єкатеринбургу, а нині повернулася до рідного Львова. Чудове, прекрасного тембру сопрано, блискуче володіння, бездоганна інтерпретація музичного матеріалу та композиторського задуму висувають Наталю та Галину Дацько в ряд найкращих українських виконавиць. У концерті прозвучали твори української та світової класики. На фортеп'яні грав професор Ігор Котляревський.

За проєктом „Повернення забутих імен“ в Культурному центрі відбувся літературно-музичний вечір, присвячений життю і творчості відомого тенора з України Йозефа Шмідта, якого сучасні мистецтвознавці називають „буковинським Карузо“. Відкриваючи вечір, заступник генерального директора центру Юрій Василенко сказав: „Україна дала світові багато видатних імен, багато талантів, які прославили її в усьому світі. Вчений та дослідник Леонід Флейдерман сьогодні відкрив ще одну забуту сторінку в історії української та світової культури, ознайомить із життям і творчістю видатного співака, лірико-драматичного тенора Йозефа Шмідта“.

Леонід Флейдерман розповів про життя і творчість співака, популярність і трагічну загибель. Протягом вечора демонструвалися фрагменти музичних кінофільмів за його участі, аудіо та відеозаписи з концертними виступами Йозефа Шмідта в Карнегі-хол (Нью-Йорк, 1937), в Біркговені (Голяндія). У його виконанні прозвучали арії з опер Моцарта, Доніцеті, Верді, Мейєрбера, Чайковського, а також твори Бетховена, Шуберта, Россіні, неаполітанські пісні. Леонід Флейдерман розповів і про рідне місто Й. Шмідта – Чернівці.

На сцені Культурного центру відбувся також показ вистави Київського театру „Колесо“ – „Гра на клавесині або „love story“ на вітчизняному ґрунті“ за твором Ярослава Стельмаха. Музику до п'єси написав Народний артист України Михайло Чембержі.

У виставі, в основі якої – складна любовна історія, її учасниками стають люди різного віку, способу життя, різних моральних принципів, ролі виконують молоді та вже досить відомі українські актори В'ячеслав Стасенко, Марія Грунічева, Денис Драчевський, Наталя Надірадзе, Віктор Шестаков, Юрій Шульган та Ольга Лопатіна. Більше року тому в репертуарі театру „Колесо“ з'явилася ця вистава і за рік її побачила майже вся Україна.

Інформаційна служба
Культурного центру України

Дизайнер П'єр Іра: „Я ні про що не жалкую...”

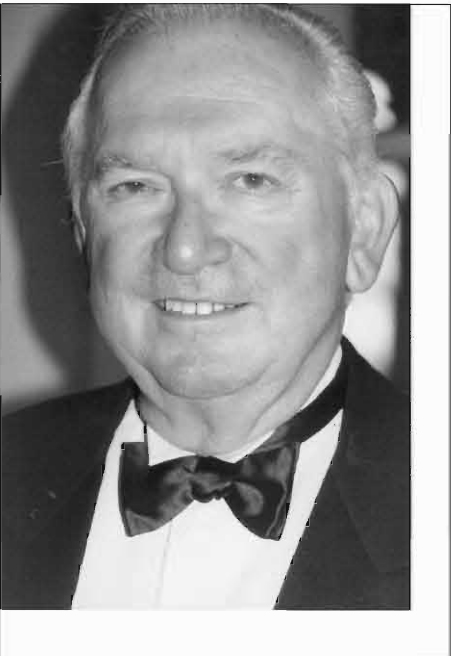
Останнім часом в Україні відкривають школи мод, влаштовують покази, запрошують дизайнерів зі світовими іменами. Одним з них є П'єр Іра, на витоках якого виросло не одне покоління творців високої моди. У нього вчилися японські, французькі, австрійські, українські та польські дизайнери. На основі його проєктів викладає професура паризьких академій моди.



Оперова співачка Анна Нетребко



Масимо Кагіано, провідник італійської асоціації „Іл Поліміко“



Жан Поль Герлен, французький парфумер

У 2000 році на „Millenium Ball“ Віденської філярмонії всім присутнім на ньому жінкам було подаровано 2400 хусток, створених за дизайном П'єра Іри. Незабаром вийде в світ його фотоальбом високопрофесійної клясичної чорно-білої фотографії під назвою „Я ні про що не жалкую...“ В ньому – портрети людей, яких він зустрів на своєму творчому шляху, представників різних професій та націй, в тому числі й українців.

П'єр Іра виріс в австрійській сім'ї з французьким корінням. В 1900-их роках його прадід був власником в той час єдиного засобу пересування в Відні: він володів підприємством фіякрів. Батько був талановитим скрипалем і ... боксером. Смерть батька застала малого П'єра знезапечно, коли йому виповнилось дев'ять років. Доля не пощадила і його юність: мати помирає, коли він, 18-річний хлопець, служив в армії.

Після закінчення Віденської академії мистецтв П'єр Іра поступає в Коледж дизайну моди й одночасно продовжує працювати моделлю для відомих дизайнерів, де набуває навичок фотографії, знання моди і текстильної галузі.

Перші презентації створених П'єром колекцій в Парижі, Канах і Нью-Йорку принесли визнання, особливо його колекція пуловерів з шовку. В 1998 році 14 найвідоміших дизайнерів світу, серед них Ганае Морі, Тед Ляпідус, Пако Рабане, Енріко Ковері, Соня Рікель, Ніколя Трусарді і П'єр Іра, отримали замовлення створити одяг високої моди для колекції Сальвадора Далі. Ця колекція протягом трьох років була показувана в найпрестижніших музеях світу.

Я мала розмову з мистцем.

– Чи багато людей може дозволити собі сьогодні купити моделі високої моди? Чи висока мода має шанс вижити в майбутньому?

– Висока мода буде завжди існувати, тому що будуть люди, які можуть дозволити собі купити коштовний одяг. Висока мода – це мистецтво. Творці високої моди – не кравці, як, може, дехто думає, вони – мистці.

– Чи помічаєте Ви різницю у ставленні американців, слов'ян та інших європейців до моди?

– Слов'янки більш сміливі в цьому пляні, вони готові експериментувати. Мені подобається їх екстравагантність. Я помітив, що, наприклад, українські жінки самі собі шують і створюють свої власні моделі. У них творчі душі і до того ж вони – красиві. Американці, з одного боку, вміють одягатися елегантно, але в будні у них досить практичний і спортивний стиль. Треба сказати, що Європа сьогодні вже не може обійтися без американських стилістів чи дизайнерів.

– Мода зосереджена, переважно, в Італії, Франції, Англії, Японії та Америці. Чому саме у цих країнах?

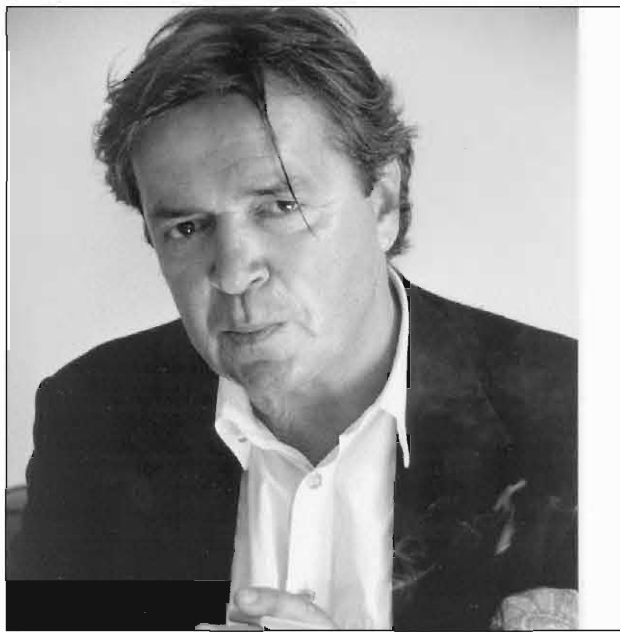
– Париж і Мілан завжди були серцем моди. Держави повинні відкривати школи моди, запрошувати до себе професіоналів, фінансувати інтернаціональні програми обміну з такими країнами моди, як Франція чи Італія.

– Чи плянуєте Ви написати спогади?

– Ні, я ніколи не плянував охопити все мною прожите в словах. Незабаром я випускаю в світ книгу-фотоальбом з портретами людей, яких я зустрів протягом своєї довгої кар'єри і які мене чимось особливим захопили. Це – мистці, лікарі, дипломати, спортсмени й підприємці, молоді таланти і просто цікаві люди. Всього книга вміщає 130 представників більш ніж 30 різних націй. Кожен з них підписав свій фотопортрет своїм життєвим кредом чи улюбленим висловом.

– Чи є у Вашій книзі представники України?

– Я люблю Україну, її людей і мистецтво. Пригадую, коли я відкрив для себе українського поета Тараса Шевченка, то був вражений, що він такий геніальний художник. Його творчий спадок потрібно вивчати в академіях мистецтв. У книзі є фотопортрет українського тенора Мар'яна Талаби, що співає в Віденській опері, є брат українського президента Петро Ющенко. Окрім того, я обов'язково зфотографую Володимира та Віталія Кличків, яких вважаю видатними спортсменами. Фотографія говорить більше, ніж слово. Обличчя та гра світла й тіні відкривають суть людини, а їхні слова під портретом доповнюють його.



Автопортрет П'єра Іри



Модель П'єра Іри з колекції Сальвадора Далі
Фото: Вольфганг Брінгмеєр

– Чому Ваша книга називається „Я ні про що не жалкую...“?

– Це назва пісні французької співачки 1950-их років Едіт Піяф, шанувальником якої я є. Відтоді це стало моїм життєвим кредом. Жалкувати – означало би ставити під сумнів все прожите і свої власні дії, але я цього ніколи не роблю, бо люблю життя. В згадках залишається лише найприємніше, так що ні, я ні про що не жалкую...

Леся Івасюк

Світлина з альбому П'єра Іри

Український Народний Союз
Ukrainian National Association, Inc.
УНСоюз уділяв своїм членам по доступних відсотках гіпотечні позички "MORTGAGES"
Потелефонуйте сьогодні!
(800) 253-9862 дод. 3036

„Українська ніч” мистців в кав'ярні

НЬО-ЙОРК. – 29 квітня у богемній ділянці Гринич Вилідж, в „Cornelia Street Cafe”, відбулася незвичайна мистецька акція „Українська ніч”, котру організували Ірена Забитко та Олександр Мотиль. Ідея цієї акції вельми похвальна: представити в американському просторі українських мистців, не залежно від того, якою мовою вони пишуть, де продукують свої фільми чи яку музику вони виконують. „Cornelia Street Cafe” – одне з тих місць, в яких твориться сучасне мистецьке обличчя Нью-Йорку.

Від 6-ої до 11-ої години вечора тривало мистецьке дійство, яке складалося з двох частин: прозу читали Ірена Забитко та Олександр Мотиль, вірші – Василь Мах-

но, а власні англійські переклади віршів В. Махна – д-р Орест Попович.

Дем'ян Колодій показав фільм про Помаранчеву революцію в Україні, Юрій Шевчук (Український кіноклуб) демонстрував найновіше українське кіно та мультиплікацію. Також звучала українська музика у виконанні Юліана Китастого та гурту „Черес” (Андрій Мильявський та Галина Ремезова). Про успіх акції свідчить хоча б те, що протягом кількох годин зала була виповнена вщерть.

Наступна зустріч з учасниками „Української ночі” відбудеться 24 вересня у „Bowery Poetry Club”.

Пресова служба НТШ

Д-ра Зенона Когута вшановано у Харківському університеті



Д-р Зенон Когут

ХАРКІВ. – 26 травня відбулася урочиста церемонія з нагоди вручення директорів Канадського інституту українських студій, д-рові Зенонові Є. Когуту диплома почесного доктора Харківського національного університету імені В. Каразіна. Таким чином відзначено великий науковий доробок Зенона Когута в галузі вивчення історії України, українсько-російських взаємин ранньомодерної доби, а також його видатні заслуги в галузі організації українських студій, розвитку сучасного українознавства на Заході та в Україні, зокрема в Харківському університеті.

У 1999 р. Зенон Когут ініціював відкриття Програми імені Ковальських, спрямованої на підтримку та розвиток сучасного українознавства на сході України. Організаційним осередком програми було обрано

Харківський університет, а її координатором став завідувач катедри українознавства проф. Володимир Кравченко. Наслідком цього стало створення при Харківському університеті в 2000 р. Східного інституту українознавства імені Ковальських, який почав розробку та втілення в життя низки науково-організаційних проектів, що мають довготривалий характер. Серед них – створення Запорізького осередку Інституту на чолі з проф. Анатолієм Бойком, видання наукового щорічника „Схід-Захід”, що вважається нині одним з найкращих наукових видань в Україні, низки щорічних міжнародних конференцій, семінарів.

Вшанування Зенона Когута дипломом почесного доктора Харківського університету можна вважати одним із свідчень успіху Програми імені Ковальських. Принаймні, саме так оцінив цю подію доктор Зенон Когут у своїй промові. Список відомих істориків, почесних членів Харківського університету включає імена А.-Л. Шлецера, М. Карамзіна, Ш. Левека, Й.-Х. Енгеля; почесними докторами свого часу було обрано М. Грушевського, І. Франка, О. Єфіменко.

Вчена рада університету прийняла рішення про створення в університеті нового структурного підрозділу – Науково-дослідного центру українських студій ім. Дмитра Багалія. Таким чином напередодні 150-річного ювілею Дмитра Багалія в 2007 р. відроджується одна з кращих сторінок історії української науки, пов'язаної з діяльністю академічного Інституту історії української культури ім. Дмитра Багалія в 20-их роках минулого століття.

Володимир Кравченко



Учасники „Української ночі” біля кав'ярні



Моя мама, тато,
братчик і сестричка та усі рідні мають
життєве забезпечення.

А Я?

Ставки є низькі.
Для дальших інформацій
прошу переглянути
схему на наступній сторінці.

VISIT UKRAINE with SCOPE TRAVEL



Best of Ukraine

Aug 7, 2006

A lovely combination of Kyiv, Odessa, Lviv and Crimea – with extensive sightseeing to Yalta, Bakhchisaraj and Chersonesus + a day excursion to the Carpathian Mts. from Lviv. (16 days)



Western Ukraine + Poland

Aug 18, 2006

Kyiv + Lviv with an accent on the Carpathian area - Yaremche, Kolomyia-Vorokhta-a most colorful ethnic splendor that ends in fascinating Krakow! An Independence Day Tour. (15 days)



Ukraine - Poland - Hungary

Jul 12 & Sep 13, 2006

See the best of Eastern Europe in 12 days on one tour - Kyiv, Lviv, Krakow, Budapest. Special Features: Wieliczka Salt Mines and Szantandre Artisan Village. (12 days)



Mini Ukraine

Aug 17 & Sep 28, 2006

This tour combines the East and the West of Ukraine – Kyiv and Lviv, the Capital of Galicia during the Austria-Hungary reign. An Independence Day Tour. (8 days)



Eastern Ukraine

Aug 15, 2006

We fly to Kharkiv, continue to Poltava, and attend the awesome Surochynskyi Yarmarok. Continue to Chernihiv and then to Kyiv for the festivities! End tour in Lviv or join the Hutsul Fest Tour in Kolomyia!! An Independence Day Tour. (15 days)



Hutsul Festival Tour

Aug 22, 2006 - Waitlisted Only

Kyiv – take part in all the festivities before boarding your plane towards Karpety. Be in Kolomyia for the Hutsul Festival – the most colorful dance/song competition you can imagine! End tour in lovely Lviv. An Independence Day Tour. (11 days)

1605 Springfield Ave,
Maplewood, NJ 07106
800 242-7267 973 378-8998

www.scopetravel.com scope@mycomcast.com



Три незабутніх...

(Закінчення зі стор. 5)

й Вінніпёу. До першої категорії можна віднести Меморіальну лекцію пам'яті проф. Богдана Боцюркова в КІУСі, доповідь у Департаменті Сучасних Мов та Культурних Студій Альбертського Університету, доповідь у Центрі Дослідження Української Спащини при Коледжі св. Томаса Мура Саскатчеванського Університету (Саскатун) та доповідь в Інституті ім. Шептицького в Отаві. До другої категорії відносяться виступи в Едмонтоні – перед членами Клубу Сеньйорів у Домі Української Молоді, перед парафіянами в едмонтонській Українській католицькій катедрі св. Йосафата, перед членами Товариства Українських Професіоналістів та Підприємців, перед членами Товариства Католицьких Жінок Канади та Братства Українців-Католиків Канади св. Йосафата; в Отаві – перед духівниками та семінаристами Української Католицької семінарії Святого Духа й на завершення капелянської літургії в Отавському університеті; у Торонто – на Збо-

рах Дорадчої Ради Української Католицької Фундації та симпатиків Українського Католицького університету у приміщенні Канадської Української Мистецької Фундації; у Вінніпезі – перед українською громадою на запрошення Української Вільної Академії Наук у Канаді та Відділу германістики й славістики при Манітобському університеті у приміщенні Осередку Української Культури й Освіти. На всіх цих зустрічах по чергово звучали головні теми моїх виступів – міжцерковна ситуація в Україні в умовах релігійної свободи, екуменічні перспективи Київської Церкви та духовний досвід ГУЛагу.

Почесними і приємними для мене були авдієнції у Митрополита Української Католицької Церкви усієї Канади Високопреосвященного Лаврентія (Гуцуляка), зустріч (спільно з екзархом Одеси й Криму Преосвященним Василем Івасюком) з послом до Канадійського парламенту Борисом Вжесневським та з ректором Університету св. Павла о. Дейлом Шмідтом.

Складаю щиру подяку журналістам католицького радіо Ед-

монтону Роману Кравцеві та етнічного радіо Отави Галині Корян за можливість поділитися своїми пережиттями з мого 10-літнього перебування у брєжнєвських таборах й на засланні, а також спостереженнями щодо нинішнього церковного й політичного життя України.

Не можу не згадати вдячним словом тих, чий оселі стали для мене рідними домівками під час побуту в Канаді. Це моя рідня в Едмонтоні й Калгарі – родини Дошаків та Гладішевських; спільнота Української Католицької Семінарії Святого Духа в Оттаві, родина Винницьких у Торонто, моя посестра з дисидентських часів Раїса Мороз у Вінніпегу. Крім того, ціла низка моїх давніх чи нових приятелів творили довкола мене атмосферу сердечности та культурної різноманітності. До них належать подружжя Когутів, Клідів, Плохів, Мирослав Юркевич та інші співробітники КІУСу, подружжя Наталі Пилип'юк та Олега Ільницького, подружжя Химків, Дацьківих і Левицьких з Едмонтону, родина Боцюркових; Наталя Шостак і Олена Гузар з Саскатуну; родина Даревичів та інші члени Дорадчої Ради УКОФу, а також мої приятелі ще з України Надія Мацялко та Леся Коваленко з чоловіком Тарасом з Торонто; організатори моїх виступів у Вінніпезі Віктор Денека та Мирослав Шкандрій. Окремим подячним словом згадаю духовенство, яке в різний спосіб заопікувалося мною: оо. Михайло Планчак, Михайло Ковальчик та Гав-

риїл Габер в Едмонтоні, оо. Кен Новаківський і Юрій Лазурко з семінарії Святого Духа в Отаві, о. Андрій Онуферко з імостою Марією, о. Петро Галадза і вся його родина, о. Андрій Чировський, о. Боб Андерсон і Роман Рицар з імостою Лілею, що об'єднані довкола Інституту ім. Шептицького в Отаві.

Якщо йдеться про інституції (передусім про Канадський Інститут Українських Студій – мого головного спонсора, а також про Українську Католицьку Семінарію Св. Духа та Інститут Східнохристиянських Студій ім. Митрополита Шептицького), то хай їхні бюджети наповнюються щедрими датками жертводавців, їхні поклонання – Божими благодатями, а їхні академічні теки – новими творчими здобутками. Якщо йдеться про окремих осіб та їхні родини, то хай над ними завжди буде правиця Господня.

Я повертаюся в Україну щедро обдарований і духовно збагачений, щоб тепер вплітати новоздобуті дари у канву своєї праці в Українському Католицькому університеті. Праця в цій особливій інституції є для мене водночас і благословенням, і щедрою компенсацією за роки, проведені в тюремних казематах.

Своєрідним благословенням стало для мене і моє тримісячне *intermezzo* на вашій прекрасній землі. До побачення, Канадо, – краю, напоєний любов'ю до України і жертовністю, милою Богові!

Мирослав Маринович

Конференція Українських Державницьких Організацій в США

власитовує

на Оселі СУМ в Елленвіль, Н.И.

56-ту Традиційну ЗУСТРІЧ УКРАЇНЦІВ АМЕРИКИ

в днях 1 - 2 липня 2006 року

Буде відзначено:

- 65-ліття проголошення Акту Відновлення Української Державности 30 червня 1941 р.;
- 20-ліття смерті Ярослава Стецька;
- 80-ліття смерті Симона Петлюри;
- 15-ту річницю Незалежності України.

Програма:

Субота, 1-го липня 2006 р.

год. 2:00 пополудні: Відкриття Зустрічі

Привітання, для можливості буде організовано виступи, присвячені героїчній боротьбі УПА за незалежність України

год. 2:30 пополудні: Святковий Пастель (великий залі Оселі)

З доповіддю виступатимуть:

Віктор Рог — Молодіжний Конгрес Націоналістів,

Центр Національного Відродження ім. Степана Бандери

Михайло Романюк — Дослідний Центр Національно-Визвольної Боротьби

Оскар Рожко — Голова Управління ООУС, головний редактор «Українська Америка»

Модератор: Ігор Дзюба

год. 5:30 пополудні: можна буде отримати фільм «Валентина Сосніна»

год. 9:00 вечір: Танцювальна забавка у великій залі Оселі.

Неділя, 2-го липня 2006 р.

год. 9:45 ранок: збір на Святку Літургію

Відправляє: о. Богдан Дрозо, Стефанорданка Епартій

(участь беруть усі відділи й осередки зі своїми праторопами та вітаннями).

год. 10:00: Святку Літургія

год. 11:00: Соборна Патріарха із Апостол та зброєними військами шалли

у підтримку Пам'ятників Героїм

год. 2:30 пополудні: Академія - Святковий концерт.

У мистецькій частині візьмуть участь:

Вокальний ансамбль «Промінь»

під керівництвом мтр. Богдана Волчанського;

Солоїст — Степан Шкафаровський;

Мистецьке слово — Надія Петрик.

Промовляти до всіх відділів та Осередків мають можливість учасники з проторопами та вітаннями у Святій Літургії, Апостол та Святковому концерті.

Для замовлення квитків на Оселі СУМ просимо телефонувати до адміністрації Оселі: 1-845-647-7230.

Електронна пошта: ellenville@cym.org



В УНСоюзі Ви можете придбати Вашій дитині забезпечення з одноразовою вкладкою на ціле життя на 5,000 доларів за одну низьку вплату.

Прошу порівняти вік Вашої дитини зі схемою поданою внизу.

Це одноразова сума, яку треба заплатити.

У справі запитайте телефонуйте

сьогодні:

1-800-253-9862

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ 5,000 ДОЛАРІВ

Вік	Вкладка	
0	300.00	дол.
1	300.00	дол.
2	310.00	дол.
3	310.00	дол.
4	320.00	дол.
5	330.00	дол.
6	340.00	дол.
7	355.00	дол.
8	365.00	дол.
9	380.00	дол.
10	395.00	дол.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Фолкльорний фестиваль в Сієтлі

СІЄТЛ, Ваш. – Величний фолкльорний фестиваль відбувся вже в 35-ий раз, з 26 по 29 травня. Оскільки число бажаючих виступити на фестивалі вдвічі перевищує можливості, організаторам доводиться відмовляти деяким бажаючим або ставити їх в чергу на наступні роки. Але українські артисти з року в рік зарекомендовують себе як високопрофесійні мистці, і цього року велика українська програма почалася 26 травня

об 11-й ранку в „Bradley Theatre” і тривала до 2-ої год. дня. Програма почалася з виступу дитячого колективу „Барвінок” (керівник Марта Кордуба), який представляє Українсько-американське товариство Сієтлу, за ним виступив вокально-інструментальний ансамбль „Доля” з солісткою Юлією Шади-рею. Наступною точкою програми були наймолодші діточки з танцювального ансамблю „Євшан” (керівник Джуан Ветерс), які

приїхали з Аботсфорду, Канада. Молодий скрипаль Зак Коновальчук з Ньюпорту, Орегон, у супроводі гітари свого батька та знайомого музиканта, який грав на контрабасі (ансамбль „Вісім частинок”), виконав низку українських запальних мелодій. У програмі виступив також збірний ансамбль бандуристів, учасники якого вже не раз зустрічаються на сценах: Оля Герасименко з Сакраменто, Каліфорнія, Юрій Кулій з Салему, Орегон, Джон Патрік та Олександр Криницький з Сієтлу, штат

Вашінгтон, і Рой Торлей з Юджіну, Орегон. Вони виконали традиційні для бандуристів „Взяв би я бандуру”, „Гомін степів” Г. Кита-стого та веселі танцювальні українські мелодії. Дует у складі О. Герасименко та Ю. Кулій на цей раз продовжив програму бандуристів. За ними з запальними українськими танцями вийшли на сцену найстарші учасники танцювального ансамблю „Тропак” з Річмонду, Канада (керівник Христина

(Закінчення на стор. 26)



Виступають українські діти



На сцені – гурт „Тропак”

Федеральна Кредитова Кооператива СУМА



Це найкраще місце
для збереження
ваших ощадностей!

Інтернет: www.sumafcu.org

Сертифікати*

	IRA, Roth IRA & Coverdell (Educational) Сертифікати	Звичайні Сертифікати
Однорічні Сертифікати	5.13% APY ** (5.00% APR)	5.13% APY ** (5.00% APR)
Трирічні Сертифікати	5.34% APY ** (5.20% APR)	5.23% APY ** (5.10% APR)
П'ятьрічні Сертифікати	5.55% APY ** (5.40% APR)	5.33% APY ** (5.25% APR)
"Мані Маркет"	До \$49,999	3.82% APY** (3.75% APR)
	\$50K+	4.08% APY** (4.00% APR)

* Звичайні Сертифікати понад \$100,000 платимо 0.25% додатково. ** Відсотки нараховуються у річному відношенні і можуть змінюватися без попередження.

Головне Бюро Main Office

125 Corporate Blvd
Yonkers, New York 10701
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-220-4090
1-888-644-SUMA
E-mail:
memberservice@sumafcu.org

Філія в Йонкерсі Yonkers Branch

301 Palisade Ave
Yonkers, NY 10703
Tel: 914-220-4900
Fax: 914-965-1936
E-mail: palisade@sumafcu.org

Філія в Спрінг Велі Spring Valley Branch

16 Twin Ave
Spring Valley, NY 10977
Tel: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Філія в Стамфордї Stamford Branch

39 Clovelly Road
Stamford, CT 06902
Tel: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246
E-mail: stamford@sumafcu.org



Він був з нами в Ріміні...

3 нагоди 95-річчя проф. Валеріяна Ревуцького



Валеріян Ревуцький
Фото з енциклопедії

Здається, зовсім недавно українська громада Торонто й околиці відзначала ювілейним концертом 75-ліття відомого театрознавця професора Валеріяна Ревуцького, а цього року минає вже 20 років від того часу. Отже, Господь Бог благословив його труд довголіттям і тепер ось, у червні, він відзначатиме 95-річчя свого трудолюбного життя. З цієї нагоди вітаємо проф. Ревуцького і щиро бажаємо, щоб у міцному здоров'ї він дочекався позитивних зрушень у відродженні української культури і духовності на рідних землях. Все своє життя він віддав українській

справі, жив Україною, намагався сказати західному світові якнайбільше про свій рідний край і його культуру, зокрема про український харківський театр „Березіль“ та його талановитого режисера, розстріляного більшовиками Леся Курбаса.

Про діяльність проф. Ревуцького писали багато авторів. Я ж хотів би пригадати, що на цей рік припадає ще одна гідна уваги річниця – 60-ліття його добровільного прибуття до табору інтернованих вояків української дивізії „Галичина“, тоді вже 1-ої Дивізії Української Національної Армії.

Кінець Другої світової війни захопив проф. В. Ревуцького в Австрії, де більшовики чулися, як у себе вдома. Там вони викрали австрійського громадянина А. Бізанца і завезли до Москви, щоб знищити. Відразу по другій Світовій війні більшовицькі аґенти в західноєвропейських країнах схоплювали визначних діячів українського визвольного руху і вивозили до ССРСР або вбивали, як це сталося з д-ром Левом Рибетом та Степаном Бандерою.

Так і проф. Ревуцький, опинившись під кінець війни в Австрії, не мав там певності і тому дістався до Риму, де вже діяв наш Комітет допомоги втікачам з України. Але й Італія тоді була переповнена агентами з ССРСР та

й своїми власними комуністами, готовими служити Москві. В українському Комітеті допомогти йому радили дістатися до табору біженців, але проф. Ревуцький вибрав табір інтернованих дивізійників у Ріміні, які присягали на боротьбу з більшовизмом.

10 липня 1946 р. о. д-р Михайло Ваврик поїхав до Ріміні і відпровадив професора Ревуцького до табору інтернованих, де прийняли його на місце іншого дивізійника і, як колись на Січі, йому дали нове прізвище того ж дивізійника. Так проф. Ревуцький став полоненим. В тому часі у таборі був уже один найстарший віком дивізійник – Олексій Девлад, який приєднався до Дивізії, коли вона відступала з фронту, – колишній помічник славного історика Дмитра Яворницького у Дніпропетровську.

Проф. Ревуцький скоро показався дуже корисним таборянином: театральний гурток під керівництвом Степана Столярчука запросив його викладати у театральній школі і бути інструктором у підготуванні вистав для таборян.

Крім того, проф. Ревуцький писав театрознавчі статті до таборових газет, зокрема до тижневика „Батьківщина“. Його редагував хор. Семен Федюк, а коли він лікувався, редакцію перебирав підхор. Василь Верига.

На сторінках „Батьківщини“ в 1946-47 роках побачили світ 18

статтей проф. В. Ревуцького, які глибоко інформували нас, молодих тоді людей, про театр і його значення у розвитку української культури.

Два роки тому Головна Управа Братства колишніх вояків 1 УД УНА звернулася до проф. Ревуцького з проханням взятися за редакцію другої частини збірника про побут дивізійників у таборі, Ріміні, Італія. (Першу частину зредагував і видав покійний Всеволод Будний у Нью-Йорку в 1979 р.). Коли ж він погодився, Братство передало йому зібраний матеріал, а згодом виписало йому чек на 500 дол. за редакційну працю і за кошти поштової пересилки. Але проф. Ревуцький чека повернув, кажучи, що він робить це в подяку дивізійникам – за те, що вони поставилися до нього так прихильно, коли він прийшов до табору полонених.

Пригадуючи ті часи, мені здається, що і 60-річчя прибуття проф. Ревуцького до табору полонених українців, які присягалися воювати з більшовизмом за суверенну і самостійну Україну, є також датою, яка варта уваги і поваги. Мрії дивізійників здійснилася, ми всі з честю витримали до кінця. І з нами до кінця був проф. Валеріян Ревуцький, якого ми сьогодні вітаємо з нагоди його 95-ліття. Многая Літа, дорогий ювіляте!

Василь Верига,
Торонто, Канада



Головне бюро:
108 Second Avenue
New York, NY 10003
Tel: 212-473-7310
Fax: 212-473-3251

Вигідно розташовані філії:

КЕРТОНКСОН:
6325 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845-626-2938
Fax: 845-626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave.
Uniondale, NY 11553
Tel: 516-565-2393
Fax: 516-565-2097

АСТОРІЯ:
32-01 31ST AVE
Astoria, NY 11106
TEL: 718-626-0506
Fax: 718-626-0458

Інтернет: www.selfreliance.org

E-mail: info@selfreliance.org

Телефонний доступ до Ваших ресурсів 24/7
1-888-788-7688

Позв Нью Йорком безкоштовний телефон:
1-888-SELF-DEI

Федеральна Кредитова Кооператива САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК

3.82%

APY

Money Market Account

Money Market Account це рахунок -

- ★ Який надає можливість заощадити із вищими відсотками, не вимагаючи "замороження" грошей,
- ★ вимогою, для відкриття є мінімальний внесок у розмірі 2,500 дол. та вибирання грошей не більше 6-ти разів на місяць,
- ★ штраф може бути нарахований за не дотримання умови.

Звертайтеся у відділ членських послуг за докладнішими інформаціями.

NCUA

СПОРТ

Чемпіонат світу з футболу-2006

Україна вирівняла рахунок: Україна – Еспанія 0:4 Україна – Савдійська Арабія 4:0

19 червня збірна України, яка габнебно програла в стартовому турі Еспанії - 0:4, обновила склад і гру, реабілітувалася за той розгром перемогою над командою Савдійської Арабії з таким же рахунком: 4:0.

Тренер Олег Блохін після катастрофи з Еспанією визначив хворобу своєї збірної в тій зустрічі – безхарактерність. За годину до нової грибули оприлюднені склади команд. В українському виявилися Сергій Ребров і Максим Калиниченко, які в грі з еспанцями залишалися на лаві запасних.

Чекати, як проявить себе нова схема Блохіна і нові її складові, довелося недовго. До першого куткового. Подавав Калиниченко, намагався бити Ребров. Аравійці йому перешкодили – ціною ще одного куткового, після якого Калиниченко став автором голювої передачі, яку закінчив Андрій Русол. Від коліна футболіста м'яч пролетів між ногами воротаря Мабрука Зайеда. Нова схема Блохіна – з Ребровим і Шевченком та Калиниченко на лівому фланзі справді працювала. Центр поля, який Україна Еспанії прогала повністю, тепер був за нею. До оборони, нехай у ній були відсутні дискваліфікований за червону картку Владис-

лав Вашук і травмований Володимир Єзерський, у Блохіна теж не могло бути жодних претензій. Україна знову забила – і забила ефектно. Ребров стояв у трьох десятках метрів від воріт під кутом до них і стріляти з такої позиції було нелогічно. Аравійські захисники не звернули на півзахисника жодної уваги. І даремно. Ребров вдарив – і м'яч влетів у дальній кут воріт. Третій гол відбувся відразу після перерви – після подачі Калиниченка і стрибка Шевченка. Потім Калиниченко, ввійшовши в карний майданчик, був близький до того, щоб до своїх двох голювих передач додати забитий м'яч – траєкторія його удару зачепила поперечину, але зверху. У підсумку він таки забив чесно зароблений гол. Не забити його було неможливо: перед Калиниченко були порожні ворота. Тепер для того, щоб вийти в даліші змагання, збірній України треба 23 червня в заключному груповому турі зіграти внічию з Тунісом.

Головний тренер збірної Тунісу француз Роже Лемер заявив 20 червня, що його команда повинна перемогти збірну України.

„Якщо ми переможемо, то вперше в історії вийдемо в 1/8 фіналу“, – сказав він.

„Тризуб“ закінчив футбольний сезон

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – Недавно закінчений футбольний сезон 2006 року, був для команди „Тризуб“ одним з найбільш успішних за останні кілька років. Чоловіча команда під проводом Михайла Юрчака і Петра Борецького перемогла в чемпіонаті мейджор-дивізії „United Soccer League“, Пенсильванії з рекордовим вислідом: змагань було 16, виграних 16, здобутих точок було 48, забитих голів 49, а пропущених – 13. Команда „Тризуба“ також здобула першість східної Пенсильванії у змаганнях за аматорську та професійну чаші. У даліших змаганнях у півфіналі першого регіону, „Тризуб“ поступився лише командам з Вірджинії і з Мериленду. Це були єдині дві поразки в сезоні 2005-2006 року.

У весняному сезоні брали участь та успішно закінчили змагання –

лігові та за чашу 22 молодіжні команди (14 хлоп'ячих та 8 дівочих).

26-29 травня відбувся п'ятий тризубівський відкритий турнір, який має вже високу оцінку у футбольному світі Америки. У ньому взяло участь рекордове число змагунів – 80 хлоп'ячих та дівочих дружин у віці від 8 до 18 років. В тому числі змагалися 18 тризубівських дружин у своїх групах за віком, шість з яких здобули перше місце, а три – друге місце. Дружини, котрі посіли перші три місця, як рівнож і поодинокі змагуни тих дружин, які виграли перше місце у своїй групі за віком (було 10 поодиноких груп), одержали традиційні на тім турнірі чаші у формі тризуба. Головним провідником турніру був Данило Ниш.

Ярко Козак

Фолкльорний...

(Закінчення зі стор. 24)

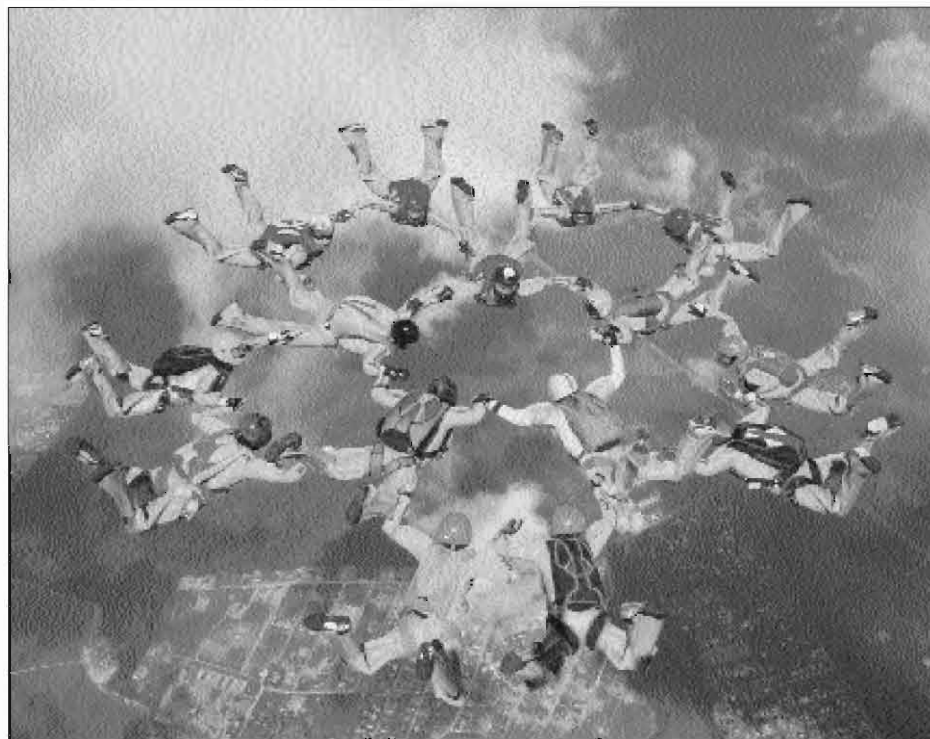
Брандал). Цей колектив завершив українську програму в суботу. Незмінним ведучим української програми був, як і в попередні роки, відомий громадський український діяч в Сіетлі Олесь Криницький.

В цей же ж день Зак Коновальчук та його друзі виступили з окремою лекцією і показом скрипок в „Nestholm Family Hall“ – залі для лекцій. В неділю відбувся ви-

ступ вищезгаданого українського дуету бандуристів у „Rainier-залі“, де їхній виступ транслювався по радіо. А в понеділок відбувся виступ дуету Роя Торлея і його дружини Джоан Гаустад, які виконують українські пісні вперемішку з американськими, причому Рой грає на бандурі вже багато років, хоч сам не має ніяких українців в роду. Цього року водночас виступали артисти на 20 великих сценах, працювало понад 35 столів з різноманітними стравами і напоями.

Оля Олійник

У небі – двадцять сміливих дівчат



КИЇВ. – 17 червня спортсменки-парашутистки, члени першої української жіночої команди „Альфа-фокс“, встановили рекорд України в класі „Великі формації“: в першому стрибку на висоті 4.5 км дівчата побудували фігуру з 15 осіб, в третій спробі їм вдалося збільшити фігуру до 20 осіб.

Фото УНІАН

„Чорноморська Січ“ – віце-чемпіон змагань за Чашу Нью-Джерзі

6 червня відбулися фінальні змагання з копаного м'яча за Чашу штату Нью-Джерзі, до яких з 32 клубів, що започаткували змагання в цій серії, дійшли дружини УСВТ „Ч. Січ“ і „Стяе“ з Крембері. Поєдинок пройшов в швидкому темпі, в якому обидва суперники виявили багато емоцій та завзяття.

За вдяки пильній увазі суддів не було серйозних порушень правил гри. Обидва напади протягом цих змагань створили ряд критичних моментів біля воріт суперників, але завдяки енергійним оборонцям та воротарям вислід залишився нічийним аж до 85-ої хвилини.

Потім „Стяе“ провела атаку в підворотті „січовиків“, воротар вибіг назустріч нападникові, котрого збив з ніг. Суддя не тільки призначив карний стріл у ворота „Ч. Січі“, але червоною картою видалив з гри воротаря.

В останніх чотирьох хвилинах „січовики“ провели ще дві атаки на ворота суперників, одна з яких не досягнула і змагання закінчилися перемогою клубу „Стяе“ – 1:0, який став чемпіоном і здобув Чашу Нью-Джерзі.

Дружина „Ч. Січі“ стала віце-чемпіоном, що треба уважати за успіх наших молодих футболістів, які під проводом Миколи Гординського, молодого граючого тренера Андрія Панаса і його помічника Гриця Сергієва прове-

ли досить вдалий сезон.

Відбулись змагання Ліги:

„Ч. Січ“ – ТКС „Трентон“ – 0:0
„Ч. Січ“ – „Фальконс“, СК – 1:3
„Ч. Січ“ – „Татри, Словаччина“ – 2:0

Цими змаганнями чемпіонату

еліт-дивізії „Гарден Стейт Сакер Ліги“, дружина „Ч. Січі“ закінчила сезон. 24 травня „Ч. Січ“ провела зустріч з лідером дивізії ТКС в

Кінцевий показник таблиці ігор еліт-дивізії сезону – 2005-06 рр.

1. ТКС „Трентон“, СК	– 41 точка
2. Г. А. „Кікери“, СК	– 35
3. „Дж. Шор Бока“, СК	– 32
4. „Шор Гарікейнс“	– 29
5. УСВТ „Ч. Січ“, Юніон	– 29
6. „Поліш Фальконс“, СК	– 22
7. „Стяе“, Крембері	– 17
8. „Татри“, Словаччина	– 15
9. „Панамеріка“, СК	– 14
10. „Спутнік“, СК	– 8

Трентоні з вислідом – 0:0.

4 червня „Ч. Січ“ зазнала поразки на виїзді з клубом „Фальконс“ – 1:3, хоча протягом змагань напад „січовиків“ створив численні нагоди до здобуття голів.

Не везло цим разом провідним снайперам, які не змогли належно використати можливості і навіть прогайнували карний стріл. Єдиного, почесного голя здобув Данило Левицький. 11 червня „Ч. Січ“ завершила сезон перемогою – 2:0, обидва голи цим разом здобув К. Вільбур. Ці змагання з клубом „Татри-Словаччина“ „січовики“ провели на виїзді.

Протягом сезону в складі „Ч. Січі“ виступали: П. Сампепос, А. Панас, С. Колодій, М. Гординський, К. Магер, Й. Отінгер, А. Кудрик, М. Витвицький, Р. Хомик, П. Будняк, Д. Левицький, Г. Сергіїв, П. Глен, Р. Головінський, К. Вільбур, А. Олесницький, М. Гудзій, К. Пардо, Л. Миськів.

Омелян Твардовський

від М. Горбала...

(Закінчення зі стор. 9)

ські агенти знаходили їх на краю світа і вбивали), вони всіляко намагалися дискредитувати національних лідерів – різуні, погромники і т. ін.

Україна вже незалежна, а імперські стереотипи продовжують жити. Прикро за деяку писучу братію. У народі кажуть: „Якщо собака звик бігти за возом, то він і за саними побіжить”. Давно відомо, що Петлюру вбив агент ЧеКа, але світові подано це вбивство як афектну помсту єврея за погроми. І світ це проковтнув. Нібито не було білої гвардії Колчака, а є хороша Росія і погана Україна.

Хоча в уряді УНР було створене спеціальне міністерство з єврейських питань, хоча Петлюра в часи розрухи і бандитизму в Україні видав декілька наказів про суворе покарання за найменшу наругу над єврейським населенням, хоча Петлюра був відомий як гуманіст і юдофіль, хоча Володимир Жаботинський (засновник сіонізму) як сучасник Петлюри висловив бажання: „Коли я помру, я хочу, щоб на моєму пам'ятнику було написано так: „Тут лежить людина, яка приятелювала з Петлюрою...”.

Але стереотип живе інший. Боюся, що О. Бураковський належить не до тих, хто готовий ламати імперські стереотипи. Він далі бі-

жить за імперським возом.

Уже на декількох українських інформаційних сайтах пройшла аргументована інформація, що „ідейне подвижництво” Георгія Щокіна (ректора МАУП), інспіроване російськими спецслужбами, але цієї інформації Бураковський ну, ніяк не хоче бачити зі своєї дзвіниці. Чи російськомовній газеті про таке не личить писати?

Так, Щокін як лідер УКУП (Українська консервативна партія), що постійно педалює єврейське питання в Україні, був зі своєю партією суб'єктом виборчого процесу до парламенту. І що ж? Скільки ж він набрав голосів? Здається, не нашкріб навіть одного відсотка прихильників. Отут би Бураковському й крикнути на весь світ: „Ось де справжній рівень юдофобії в Україні!”

Але цієї статистики він воліє не зауважити, бо це не вписується в його „літературний” стиль „страшної України”. Ще б пак, коли у текстах О. Бураковського значиться: „Серед євреїв домінує думка, що Україна – оплот антисемітизму”, то не писати ж йому, що таку думку формує сам О. Бураковський!

Зате про Верховну Раду він напише: „Ім не вистачило 17 голосів, щоб, по суті, санкціонувати в Україні погроми, прикриваючись гаслом про „свободу слова”. Бачите, як страшні? Хоч, як на мене, за такі цинічні

„літературні” вихилися „члену Союзу писателів СССР” треба було б „держати ответ” перед українським парламентом.

Для читача уточню, що йшлося там про правомірність закриття судом газети „Сільські вісті”. Я ніколи не передплачував цієї газети – не тому, що вже давно не селянин, а тому, що вважав її „колгоспно (читай – рабсько)-комуністичною”. І раптом Вадим Рабінович (здається, Голова єврейських організацій в Україні) піднімає галас на весь світ: „Сільські вісті” – антисемітська газета!”. Газета надрукувала статтю, потрактовану як антисемітська.

Очевидно, є речі і теми, від яких редакторам газет варто було б утримуватися. І напевно, мав рацію Мирослав Маринович, виступивши з осудом тієї статті. Можна зрозуміти і його закид: „Мовчанню української інтелігенції з цього приводу я не знаходжу пояснень”.

За всю інтелігенцію не беруся сказати, відповім за себе. Направду, мені також хотілося з цього приводу щось написати, але відчуття, що тим самим стаю на бік Рабіновича, не дозволило взятися за перо.

Ніколи не міг змусити себе ставати в один ряд із пройдисвітами чи шахраями. Солідаризуватися ж із Рабіновичем як із колишнім арештантом не дозволив статус: коли нас, дисидентів, арештовували за

правозахист або художню творчість (антирадянську), то Рабіновича – за „розкрадання в особливі великих розмірах”. І ще одна відмінність – я ніколи не був стукачем.

Так, він сьогодні олігарх. Став фантастично багатим у той час, коли більша частина населення України опинилася на межі крайньої бідності.

Але є вартості, які не вимірюються грошми. Я висловив свою думку щодо цього пана, але хто має очолювати єврейські громади, є справою самих громад.

Гадаю, що з тією газетою більше шкоди наробив сам Рабінович. Народ мудріший, ніж про нього думають, і сам розібрався б, де правда, а де – навіпаки. Прочитав би, викинув би. А тут такий галас. Дійшло аж до Верховної Ради. Кажуть, після того тираж газети зріс.

Наголошу – вживані в моєму тексті означення „шахрай”, „пройдисвіт” не мають жодного етнічного забарвлення, ці поняття інтернаціональні.

І ще: не вважаю, що антиукраїнізм чимось кращий від антисемітизму.

Микола Горбаль

Від редакції: Запрошуємо О. Бураковського висловити свою думку з приводу листа Миколи Горбала.

В столиці України почалися Дні ізраїльського кіна

КИЇВ. – Протягом чотирьох днів в столиці України продемонструють 5 стрічок відомих кінорежисерів та початківців Ізраїлю. Оціновувачі кіномистецтва констатують: Ізраїль – це не лише війни, країна може пишатися своїми досягненнями у створенні сучасних фільмів. Біль, радість та трохи інтиму. Переживання дорослої людини та підлітка, що пізнає світ. Усе це захоплює та змушує глядачів співпереживати історію разом з акторами.

Ще минулого року під час Днів ізраїльського кіно переважала тема тероризму та війни. Тепер режисери зробили ставку на війну

людини з її внутрішнім світом та на її емоції. Наомі Бен Амі, Посол Ізраїлю в Україні, сказав: „Там стало більше емоцій”. Ізраїльське кіно подорослішало, переконані і українські кінокритики.

Стрічка „Трагедія Ніні”, що відкривала перший день фестивалю, отримала 11 нагород у Ізраїлі. А також, збрала у кінозалах країни рекордну кількість глядачів. Кінокритики прогнозують її успіх і серед українців. П'ять стрічок – 5 різних режисерів. Утім, усі фільми об'єднує одна ідея – сприймати життя таким яким воно є.

УНІАН

Книжки, надіслані до бібліотеки тижневика „Свобода”

Галина Могильницька, „Літос” (або Камінь з праці правди на розбиття митрополичого блудослов'я) – яскравий зразок сучасної полемічної літератури. У книжці, з посиланням на історичні, релігійні та релігієзнавчі джерела, обґрунтовується необхідність створення в Україні єдиної Помісної Української Православної Церкви як гаранта повноцінного духовного й національного відродження нашого народу. Видавництво „Українська ідея”, Бровари, 2006 рік.

Ніна Бай, „Українка, збережена Господом” – це хроніка життя глибоковіруючої, мужньої, нескореної жінки родом з степової України. Видавництво „Азимут-Україна”, Київ, 2003 рік.

Ланселот Лавтон, „Українське питання”. У книзі публікуються доповіді про Україну британського журналіста Л. Лавтона – одного з засновників та активних членів створеного в 1935 році у Великій Британії Англо-українського комітету – „Українські питання” та „Україна – найбільша проблема Європи”. Видання здійснили Національна Академія Наук України, Інститут історії України, Посольство Великої Британії в Україні, Фондація ім. О. Ольжича. Видавництво „Спадщина”, Київ-Лондон 2006 рік.

Даринка Сухоніс, „Світ моїх мрій” – нариси. Це перша спроба пера молоденької випускниці середньої школи. У неї цікаві нариси про її дитинство, довколишній світ – про тварин, яких вона просто обожає, і, звісно, про таке світле почуття, як кохання.

Редакційна колегія, „Верховина” – літературна мозаїка. Орган дружньої ланки прихильників ідейної літератури, ч. 37, Вікторія, Кензас, 2006 рік.

Літопис УПА, „Волинь, Полісся, Поділля: УПА та запілля 1944 – 1946. Документи і матеріали. Наукове видання. Нова серія, том 8. Київ – Торонто, 2006 рік.

Іван Котляревський, „Аeneida” – німецькою мовою. Видання Українського Вільного Університету в Мюнхені та Інституту славянської філології Мюнхенського університету ім. Людвіка-Максиміліана. Мюнхен, 2003 рік.

Михайло Брайчевський, „K l e i - ner Abriss einer Geschichte der Ukraine Vom Palaolithikum zur Perestroika”. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2001 рік.

Іммануїл Кант, „Пролегомени до кожної майбутньої метафізики, яка зможе виступати як наука”. Переклад українською мовою під редакцією проф. д-ра Івана Мірчука. Ювілейний рік Іммануїла Канта. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2004 рік.

Матильда Шарнагель-Саюк, „У мерехтливому сяйві часу”. Переклади українських поетів XIX – XX століть німецькою мовою. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2005 рік.

Іван Мірчук, „Естетика”. За редакцією та з передмовою Миколи Шафовала. Серія: Монографії ч. 60. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2003 рік.

„Напрямки української культури”. Серія: Varia Nr. 50. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2003 рік.

„Вступ до філософії”. Серія: Підручники ч. 17. Видання Українського Вільного Університету, Мюнхен, 2006 рік



ГОЛОВНА УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО ЗОЛОТОГО ХРЕСТА

повідомляє, що

ТРИТИЖНЕВІ ВИКОВНО-ВІДПОЧИНКОВІ „ТАБОРИ УЗХ 2006”

на оселі ім. Олега Ольжича в Лігайтоні, Па.

починаються в неділю, 8 липня 2006 р.

для дітей і молоді у віці 7 до 15 років життя.

Зголошення й інформації на телефон: (610) 623-2309 Володимира Кавка

Всі діти мусять передати літараху перед приїздом на табори!

Листи адресувати на:

Wolodymyr Kavka, 2415 Devon Lane, Drexel Hill, PA 19026-1001

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –

ВИБЕРІТЬ – СВОБОДУ!

НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ

ЧАСОПИС В ДІАСПОРІ

Передплата на рік лише 55 дол.



**ЙОСИФ
КУПЧАК**

власник

**JOSEPH
MEAT MARKET**

М'ясні європейські вироби

437 Smith Street, Perth Amboy, NJ

Tel: (732) 442-4660



**LVIV EXPRESS
PARCEL SERVICES**

1111 East Elizabeth Ave. (908) 925-0717
Linden, New Jersey 07036

PACKAGES TO UKRAINE

BELOKUSSIA • RUSSIA • POLAND • ESTONIA • LATVIA • LITHUANIA • SLOVAKIA

МОРЕМ	ЛІТАКОМ	ДОЛЯРИ	ЕЛЕКТРОНІКА
МІНІМУМ 10 фунтів	2-3 тижні мін. 10 фунтів	Переслати і доставити	220 V

15 років з бізнесу чесної і добросовісної праці.
Відправляємо і полагодуємо міжні справи.

У зв'язку з розширенням компанії пошуків агентів до співпраці.
Доставляємо пакети до України, Білорусії, Росії, Польщі,
Востокі, Литви, Латвії, Словаччини.

Підбираємо пакети з дому безкоштовно.

Пересилка пакетів через UPS для клієнтів з інших країн.

Call Toll Free 1-800-965-7262



**ПАЧКИ, АВТОМОБІЛІ
ТА КОНТЕЙНЕРИ
В УКРАЇНУ**

DNIPRO CO.

- Туристичні послуги: авіаквитки і візи в Україну та інші країни
- Грошові перекази у всі країни світу • Українські та європейські компакт диски • Українські сувеніри та хустки
- Телефонні картки: 80 хв. розмови за 5 дол.

NEWARK, NJ

688 Sanford Ave

Tel.: (973) 373-8783

(888) 336-4776

CLIFTON, NJ

565 Clifton Ave

Tel.: (973) 916-1543

PHILADELPHIA, PA

1801 Cottman Ave

Tel.: (215) 728-6040

ПЕТРО ЯРЕМА

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК**

Займається похоронами
в БРОНКС, БРОКЛІН,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙТРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2561

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

Thomas M. Lytwyn/Manager

N.J. Lic. No. 3212

AIR CONDITIONED

Обслуговування і ЧЕСНО.

Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.

Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Брод Брукліні
перенесенням тілних останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME

1600 Sylvan Avenue

(corner Stanley Terr.)

UNION, N.J. 07082

(908) 964-4222

(973) 375-5555

• ПРАЦЯ •

Потрібна жінка до опіки над
старшою жінкою. Праця
із замешканням.

Побажано з правом водія.

Тел.: (301) 438-1203

Потрібні працівники
до фабрики в Ньюарку, Н. Дж.

Тел.: (97) 620-9304 Felix

• ДО ВИНАЙМУ •

До винайму помешкання у Парафільному
домі Української Православної
Церкви, Трой, NY. 375 дол. місячно.
Помогемо влаштуватися з працею.

Тел. (516) 462-0649

Понад 30,000 читачів
тижнево дивиться
на реклами!
**ОГОЛОШУЙТЕСЯ!
ЦЕ ПРАЦЮЄ!**

“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі,
збираючи рекламні оголошення та передплатників для
„Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості,
отримуючи при тому винагороду. За детальними
інформаціями просимо звертатися до Марійки
Осціславської на

тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

19 West 21st Street, Linden, NJ 07036
Tel.: (908) 862-4747; (973) 763-8778
Fax: (908) 862-7474

ROKOLANA

International Trade, LTD
e-mail: rokolanatd@rokolana.com
web: www.rokolana.com



ПЕРЕПЛАТ ПРАЦІ

МОРЕМ • АВІА

Вага від 10 до 160 фунтів *

- Пересилайте пакунки до нас через UPS
- Додаткова знижка для організацій.
- Користуйтеся нашими ARS наліпками.
- Для замовлення наліпок, для підбору пакунків
телефонуєте безкоштовно: 1-888-725-8665
- Пакунки до Росії, Латвії, Литви, Естонії,
Білорусії, Молдови, Казахстану, Грузії,
Вірменії, Польщі, Чехії, Словаччини.
- Готові до відправки пакунки з каталогу.
- Медикаменти на замовлення до України.

* Додаткова оплата за доставку
існують певні обмеження.

додаткова оплата за доставку - \$10 - заждня українця; \$10 - заждня українця

Телефонуйте безкоштовно:

1-888-PAKUNOK (1-888-725-8665)

ROKOLANA

- У нас можна замовити авіаквитки будь-яких
авіакомпаній до більшості європейських
країн.
- Візові послуги в Україну (без запрошення).
- Зустрічання і відвізання на аеродромі.
- Пашпортні послуги. Обмінюємо старі
пашпорти на нові українські.

Картки на пересилку до України

Адреса: 19 West 21st Street, Linden, NJ 07036

Телефон: (908) 862-4747; (973) 763-8778

Факс: (908) 862-7474

Електронна пошта: rokolanatd@rokolana.com

Веб-сайт: www.rokolana.com

Маємо ліцензію на пересилку доларів.

Також пересилаємо в інші країни.

* Доставка \$10 за кожне замовлення

ЗАКОНОВПРАТЕ

Харчовий пакунок

„Родинний“ з каталогу

виїст пакунок: борошно - 20 ф.

гречка - 10 ф, овів - 1 галон, тушонка - 3 ф.

салами - 3 ф, родинний - 3 ф, дріжджі - 1 ф.

кава в зернах - 2 ф, шоколад - 2 пакети.

Ціна \$59 за 91 ф.

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
З РІЗНИХ ГРАЇТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА В ГЕМПТОНБЕРГУ ТА ІНШИХ.

Oblast Memorials

845-460-4247 E-mail: oblast@optonline.net

ОБСЛУГОВУЄМО УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В НЬУ-ДЖЕРСІ
З ВИРОБОМ ЗНАМЕНИТИХ

~ ПАМ'ЯТНИКІВ ~ МАВЗОЛЕЇВ

НА ВАШЕ БАЖАННЯ МОЖЕМО ЗУСТРІТИСЯ З ВАМИ
У ВАШОМУ ДОМІ, ЩОБ ОБГОВОРТИ ВАШ ПРОЄКТ.

До 25-ліття смерти св. п. д-ра Миколи Кузьмовича

(1914-1981)

Минуло цілих 25 літ відтоді, як відійшов від нас у вічність св. п. д-р Микола Кузьмович. Була це надзвичайно скромна і працьовита людина, добрий лікар і патріот та великий шанувальник української літератури і мистецтва, а особливо – українського екслібрису. При цій сумній річниці годиться згадати про його життєвий шлях і діяльність.

Народився він 9 серпня 1914 року у Стрию, в родині д-ра Володимира Кузьмовича, знаного публіциста і педагога, директора гімназії (1920–30 рр.) та посла до польського Сейму (1935–38 рр.).

Микола закінчив гімназію у Львові, а медичні студії – у Львівському університеті в 1938 р. Під час студій був активним членом Медичної Громади і Пласту та часто дописував до журналу пластової молоді „Вогні”.

У 1938 р., як лікар, в ранзі капітана, був мобілізований до польського війська та служив у Варшаві, де його захопила Друга світова війна. Потрапив у німецький полон біля Кутна. Завдяки успішному клопотанню його нареченої – журналістки Ольги Шепарович, був звільнений з німецького полону та переїхав до Кракова, де одружився з нею та почав працювати хірургом в університетській клініці.

Влітку 1941 р. повернувся до

Львова і працював у хірургічному відділі „Народної лічниці”, де був асистентом д-ра Бориса Филипчика. У 1941 році виїхав з дружиною до Кракова, відтак – до Лінца, а звідти – до Бад Ішлю, де завдяки допомозі свого приятеля д-ра Б. Филипчика отримав посаду лікаря-ординатора.

В 1949 р. емігрував з родиною до США, де відбув резидентуру в лікарні і підтвердив свій лікарський диплом та відкрив свою приватну лікарську практику в Бабилоні, Лонг Айленд. Одночасно працював хірургом у двох місцевих лікарнях, а наприкінці життя був директором лікарської клініки для старших осіб та важко хворих.

Крім своєї професійної праці, цікавився українською літературою і мистецтвом та мав цінну бібліотеку, яку подарував Українському Інституту в Гарварді.

Також захоплювався творами модерного мистецтва, в 1960-их роках відвідував курси модерного мистецтва у Метрополітен-музеї в Нью-Йорку. Він був щедрим меценатом на літературні цілі, як видання „Нової поезії” та здійснення театральної вистави „Кам'яний господар”.

В домі Ольги і Миколи Кузьмовичів відбувалися літературно-мистецькі вечори, де читали ще недруковані твори Богдан Кравців, Іван Керницький, Емма Андіїв-

ська, Юрій Тарнавський, Богдан Бойчук, Патриція Килина та інші.

Д-р М. Кузьмович зібрав найбільшу колекцію українських книжкових знаків – екслібрисів, яку, по його смерті, дружина Ольга (О-КА) подарувала Українському Національному музеєві у Львові.

Також ще в 1973 р. організував свою виставку екслібрисів, під час якої зробив цікаву доповідь „Гене́за екслібрису та його розвиток в Україні”. З 1956 року д-р М. Кузьмович постійно дописував на мистецькі теми до „Свободи”, а з 1962 р. до „Сучасности”.

На жаль, він передчасно помер після короткої, але тяжкої хвороби (рак підшлункової залози) 11 червня 1981 р., не завершивши усіх можливостей і здібностей свого великого ума і серця. М. Кузьмович залишив в смутку свою родину і приятелів, які його любили і шанували.

Автор цих рядків мав щастя тільки раз його побачити при операції в „Народній Лічниці” (в 1943), коли як студент медицини приходив до лікарні. Покійний д-р Василь Кархут вчив мене і, мабуть, від них обох я „заразився” історією української медицини і збирання медич-



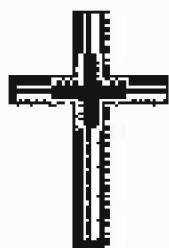
Св. п. д-р Микола Кузьмович

них марок і екслібрисів.

Недавно я передав свою скромну збірку екслібрисів своякові Миколі Савицькому, внукові св. п. Миколи Кузьмовича, який, як його славний дід, цікавиться українським мистецтвом і в пам'ять діда організував товариські сходини з виставкою українських екслібрисів.

В суботу, 10 червня, була відправлена поминальна Служба Божа і Пахаида д-ра Миколи Кузьмовича. Вічна і славна Йому Пам'ять!

Д-р Павло Пундій



З глибоким смутком повідомляємо, що 8 червня 2006 року в ідійшов від нас на Вічну Ватру на 103-му році життя у Львові св. пам'яті найстарший український пласту́н у світі, пласту́н сеньйор, член Купеня „Лісові Чорти”



академік, професор

МИКОЛА КОЛЕССА

(1903 – 2006)

Патріарх Української Музики, видатний композитор, диригент, педагог, основоположник української диригентської школи, лавреат Державної премії України ім. Тараса Шевченка та багатьох найвищих державних нагород.

Прощання св. п. Миколи Колесси відбулося 12 червня у Львівській філармонії під звуки симфонічної оркестри та хору при участі Владик, представників держави найвищого рівня та тисяч шанувальників. Труна М. Колесси була оточена почесною стійкою чотирьох пласту́нів, які міналися кілька разів на годину. Багатотисячний похоронний піший похід на Личаківський цвинтар віддав пошану Миколі Колесі, який спочив безпосередньо поруч з І. Франком, В. Баранським, С. Людкевичем, С. Крушельницькою та іншими видатними постатями української культури.

Родині визначного пласту́на сеньйора св. п. Миколи Колесси складаємо наші глибокі співчуття від усіх пласту́нів у світі. Нехай пам'ять про нього як Пласту́на, великого українського патріота, визначного композитора, диригента і громадського діяча залишиться серед пласту́нів назавжди.

Вічна Йому Пам'ять!

Любомир Романків – Начальний Пласту́н

Ярослава Рубель – Голова ГПБ

Юрій Слюсарчук – Голова ГПР

Замість квітків на свіжій могилі пл. сен. св. п. М. Колесси датки можна висилати на: M. Kolesa Fund, Acct. 19766-00, за адресою Self Reliance NY Federal Credit Union, 108 Second Ave., New York, NY 10003.

В пам'ять Мирослава Лепкалюка

12 червня минула перша річниця від смерті Мирослава Лепкалюка, який у перші роки після Другої світової війни ініціював, формував і здійснював організоване життя української діаспори на терені США, а зокрема в Нью-Йорку. Сліди його інженерної творчості залишилися по цілій Америці у вигляді мостів і далекобіжних шляхів. Він був ініціатором і першим головою Товариства українських інженерів.

У 1953 році придбання для потреб української громади Українського народного дому у Нью-Йорку сталося за його почином і великим фінансовим вкладом. Він був першим головою дирекції дому, у якому почало пульсувати і розвиватись українське громадське, культурне і політичне життя. Тут примістились театр Йосипа Гірняка і Олімпії Добровольської, школа мистецького слова Олімпії Добровольської, яку згодом продовжувала Лідія Крушельницька, хор „Думка“, Об'єднання Прихильників Визвольної Боротьби України, О'єднання Державного Відродження України, велика театральна зала, український ресторан і відома бара під назвою „Лис Микита“. Варто переглянути тогочасний щоденник „Свобода“ і побачити, що у тому ж УНДомі діялось і як творив свої фейлетони відомий письменник-фейлетоніст Ікер – Іван Керницький, якого героями часто були Й. Гірняк, М. Лепкалюк і багато інших. Тут також була кравецька майстерня „Діадем“ Заклинського. Народний дім став справжнім осередком українського організованого життя.

М. Лепкалюк заснував волейбольну дружину „Плай“, яка брала участь в американських турнірах, здобуваючи перші місця. Водночас був великим любителем тенісу – його можна було бачити на тенісових кортах Союзівки. Також був активним членом Карпатського Лещетарського Клубу.

Мирослав народився на Гуцульщині, у селі Старий Косів, що на Івано-Франківщині, у родині Івана і Марії Лепкалюків. Батьки дали йому родинне і релігійне виховання та належну освіту. На жаль, Друга світова війна перебила його студії, і шойно після її закінчення він закінчив студії інженерії у 1946 р. в університеті будівельного відділу у Штутгарті, одержавши диплом інженера-будівельника.

В 1947 році, М. Лепкалюкові з дружиною Іриною (з дому Сахно) пощастило прибути до США. Мирослав спершу влаштувався інженерній фірмі „Senderson & Porter“ у Нью-Йорку, як кресляр-дизайнер, а дружина здобула провідне місце, в одній з ньюйоркських компаній. Як здібний інженер, М. Лепкалюк у фірмі „F.R. Harris, Construction Engineers“ став головним інженером з будови мостів, співвласником фірми. Головним інженером був пластовий діяч, Ярослав Гладкий, у фірмі працювали українці Зенон Баб'юк, Володимир Винників, Вячеслав Вишневський, Володимир Демчук, Олег Лисяк, Іван Мартинець, Зенон Матла, Богдан Певний, Орест Радиш, Євген Саламаха, Орест Слубчинський, Смогаржевський, Михайло Сосяк, Євген Стахів, Зенон Чайківський, Мирон Шарко, Василь Якимчук й інші. Автор цих рядків теж робив перші кроки в США у фірмі Ловрі-Лепкалюка.

У 1958 році М. Лепкалюк став співвласником фірми „E. Pichel, Inc.“ і власником „Borsari Corp.“, де провідним інженером був Евстахій Ярош, працювали Я. Бурбело, Семен Заброцький, Ігор Гречнів, Юрій Матушевський, Роман Микита, Петро П'ясецький, Орест Семчишин, Ігор Сохан, Я. Ткач, Галя Хамула.

М. Лепкалюк належав до практичних і відважних осіб, які не зупиняються на досягнутому. Врешті він став головою однієї з найпрестижніших інженерних фірм з будови мостів „Frankland & Lienhard Consulting Engineers“ у Нью-Йорку, яка побудувала низку мостів і доріг у Каліфорнії, Кентакі, Коннектикуті, Люїзіані, Масачусетсі, Мишигені, Нью-Йорку, Нью-Джерзі, Огайо, Пенсильванії...

На жаль, Мирослав М. Лепкалюк, який був щедрим для української громади, відходив у великій бідності, перебуваючи довгий час паралізований в одному з домів для хворих. Тлінні останки М. Лепкалюка спочивають без пам'ятника на цвинтарі св. Андрія у Бавнд Бруку. На мою скромну думку, українська громада, а зокрема Український народний дім у Нью-Йорку і Товариство українських інженерів повинні поставити йому пам'ятник.

Микола Галів

У ПЕРШУ ВОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
МОЇ ДОРОГОЇ ДРУЖИНИ І ПОДРУГИ ПО ЗБОРІ

СВ. П. МАРІЇ-КАЛИНИ КУЛЬЧИЦЬКОЇ

(5 вересня 1923 – 17 червня 2006 р.)

були в ідправлені

СЛУЖБИ БОЖІ

16 червня 2006 р.

в церквах:

- св. Архистратига Михаїла в Йонкерсі, Н.Й.
- св. Апостола Андрія Первозваного в Кембел Гол, Н.Й.
- Пресвятої Покрови, Самбір – Україна.

Про молитви за душу Покійної просять:

Володимир – чоловік

сестра Оленка і племінниця Леся.

Складаймо ще раз найсердечнішу подяку всім друзям та приятелям за молитви, вислови співчуття, квіти, участь у похоронних відправах, за пожертви на церкву, Службу Божу та щедрі датки на „Літопис УПА“.



„Бороться доброю я боровся,
дорогу скінчив, в ім'я додержав“.

Ділимося сумною вісткою, що 4 червня 2006 р. на 92-му році життя помер на руках своєї улюбленої дочки найдорожчий і незабутній наш МУЖ, ТАТО, БРАТ, ВУЙКО І ШВАГЕР



СВ. П. ВОЛОДИМИР СМАГА

нар. 16 червня 1913 р. в селі Великий Дорошів, Біля Львова.

Вірний син своєї Батьківщини – України, завзятий член Організації Українських Націоналістів. Покійний боровся за волю України, пережив арешти, тюрми і голодівку. Покійний дочекався здійснення його великої і довгоочікуваної мрії – постала самостійна Україна. Хоч вже у старших роках, Покійний п'ять разів відвідував свій рідний край. Глибоко віруючий, Покійний відбудував у своєму селі церкву, Собор Пресвятої Богородиці. За його щирі пожертви на реставрацію храму Єпископ Сокальський нагородив Покійного грамотою і благословенням.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 10 червня 2006 р. в церкві св. Івана Хрестителя в Сиракузах, Н.Й.

СЛУЖБА БОЖА на рідній землі відбулася 10 червня 2006 р. в Соборі Пресвятої Богородиці в селі Великий Дорошів, Україна.

У смутку залишені:

- | | |
|------------------|------------------------------------|
| дружина | – АННА з дому ДУМКА |
| дочка | – МАРІЯ |
| родина в Україні | – СОФІЯ ХЕМІЧ з родиною |
| сестра | – ГАЛИНА СМАГА |
| братанки | – МАРІЯКА ВОЙТИНСЬКА з родиною |
| | – ВОЛОДИМИР СМАГА з родиною |
| | – МАРІЯ СМАГА з родиною |
| ближня родина | – НАТАЛЯ І ІВАН КІПАШ з родиною |
| | – СТЕФАНІЯ БОБЕЛЬ |
| | – ЛЮБА КУДЛА з родиною |
| | – ІГОР БОБЕЛЬ з родиною |
| швагер | – МАР'ЯН ДУМКА з родиною в Польщі. |

Вічна йому пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на Ukrainian Catholic Education Foundation, 2247 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622 або Olizhych Research Foundation Inc. 1229 Spring Ave., Wymanstkill NY 12198.



СВ. П. Д-Р ЕВГЕН ПЕРЕЙМА

XII.10.1946–IV.22.2006

Вічна йому пам'ять!

За мову і зміст посмертних оголошень
і подяк редакція не відповідає



Ділимося сумною вісткою, що в суботу, 17 червня 2006 р. відійшла у вічність на 98-му році життя наша найдорожча
МАМА, БАБА, ПРАБАБА

СВ. П.

ОЛЬГА СМОРОДСЬКА (з дому НАГЛЯКІВ)

ПАНАХИДА відбулася в понеділок, 19 червня о год. 7-й веч. в Lakeview Memorial Home в Кліфтоні, Н. Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися у вівторок, 20 червня о год. 9-й ранку в українській католицькій церкві св. о. Миколая в Пасейку, Н.Дж., а відтак на український цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Залишилися в глибокому смутку:

син – МИРОСЛАВ з дружиною ЗІРКОЮ
внуки – ОЛЯ з чоловіком ЄРІКОМ
– ТАНА з чоловіком КОРНИЛОМ
правнуки – ЄМА, МЕРГЕН, НІНА
та близька і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів родина просить скласти пожертви на:

Український Музей в Нью-Йорку
The Ukrainian Museum, 222 East 6th Street, New York, NY 10003
або на Children of Chernobyl Relief and Development Fund
272 Old Short Hills Road, Short Hills, New Jersey 07078
і Волинське Братство c/o M. Smorodsky Trust Account.



Ділимося сумною вісткою, що у четвер, 18 травня 2006 р. відійшов у вічність на 87-му році життя

СВ. П.

ВОЛОДИМИР СЕМЕНЮК

ПАНАХИДА відбулася у вівторок 23 травня о год. 7:30 вечора в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в середу, 24 травня, в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а після на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Я.

Залишені у смутку:

дружина – СТАНІСЛАВА
сини – РОМАН
– ІВАН
– ІГОР

та близька і дальша родина в Україні.

Вічна йому пам'ять!

ПОДЯКА

У вівторок, 2 травня 2006 р. з Волі Всевишнього відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній
БАТЬКО та ДІДО

СВ. П.

МИХАЙЛО ДРОГОБИЦЬКИЙ

Складаємо найсердечнішу подяку всім, що вшанували Покійного своєю присутністю на усіх похоронних відправах, тризні та за особисті, листовні та телефонічні вислови співчуття.

Наша вдячність о. Теодозієві Ільницькому за відправлення св. Літургії 5 травня в церкві св. Юра в Нью-Йорку. Особливо дякуємо о. деканові Тарасові Лончині, парохів церкви св. Тройці в Сілвер Спрінг, Мд., за постійні відвідини хворого, молитви, духовну підтримку і відправи Панахиди. Також дякуємо Father John Kettlenell, St. Stephen's Church, Schuylerville, NY, за відправи Панахиди.

Велика подяка за зворушливий спів пані Анні Бачинській та панові Миколі Галіву.

Ми сердечно вдячні всім за зложені пожертви на квіти, Божественні Літургії і добродійні цілі.

НА БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ зложили:

Дада і Олександр Слоневські, Надя і Іван Михалцьо, Анна і Лєво Худик, Григорій і Євгенія Лещук, П. Сусь, Стефанія Черепанин, Євгенія Стецько, Микола Галів, Louis and Libby Zinzi, Karen Conlin, Христия і Орест Вальчук, Славко і Марійка Мельник, Галя і Олександр Климко, Орест Галів, Аскольд і Кася Хемич і Noelle Le Nguyen.

КВІТИ ПРИСЛАЛИ:

Sue Dennis and Inter-Church Center, Jack and Jamie Macica, Jeremy and Danielle Bailey, Stephanie and Barney Monroe, Craig and Susan Munson, and Melanie and Tim O'Brien.

НА УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ (USCF) зложили:

Андрій і Маруся Слоневські, Стефан і Валері Дрогобицькі, Данило і Джозет Слоневські, Дада і Олександр Слоневські, о. кан. Ємільян Шара-невич, Славко Гайда, Марта Перейма, Francine Ferlin, Йосиф Гайда, Наталя Кравчук-Велс, Лада і Андрій Онишкевич. **Разом: 1,740 дол.**

НА БУДІВЕЛЬНИЙ ФОНД ЦЕРКВИ СВ. ТРОЙЦІ зложили:

Андрій і Маруся Слоневські. **1,500 дол.**

Усім найщиріша подяка.

Нехай ласкавий Господь сторицею винагородить усіх.

РОДИНА



З великим болем ділимося сумною вісткою, що ранком 14 червня 2006 року по довгій і важкій недугі відійшов у вічність

СВ. П.

РОМАН ПАЧОВСЬКИЙ

нар. 7 лютого 1919 р. на Тернопільщині в Україні.

У глибокому смутку залишилися:

дружина – ГАЛИНА з ПОНІВ РИВАК ПАЧОВСЬКА
донька – д-р ДАРІЯ ПАЧОВСЬКА ВОНГ і муж д-р ЄРНЕСТ ВОНГ
приміяті сини – д-р ОРЕСТ РИВАК і дружина д-р ПАТРИЦІЯ СВІНІ РИВАК
– д-р права ВОЛОДИМИР РИВАК
внуки – НАТАЛІЯ ВОНГ, СОФІЯ ВОНГ,
СТЕФАНІЯ РИВАК, АНДРІЙ РИВАК
сестринка – д-р МАРІЯ ЛІДІЯ КЛОДНИЦЬКА і муж
д-р ЮРІЙ ПРОЦИК з родиною
сестринки – д-р РОМАН КЛОДНИЦЬКИЙ і дружина
ДОРОТЕЯ КЛОДНИЦЬКА з родиною
братаниці – ХРИСТИНА ПАЧОВСЬКА ГАРТ
– МАРТА ПАЧОВСЬКА МІЛЕР
родина – БОРИС ПАЧОВСЬКИЙ з родиною
– ОКСАНА і МИРОСЛАВА ПАЧОВСЬКІ
– д-р ОРИСЯ БАРИЛЯК і муж ПАВЛО ОЛЕКСЮК
– ІРИНА ПАЧОВСЬКА і ОСТАП ЗИНЮК
– АННА ВОРОНЯК
– д-р МИРОН ФЕДОРИШИН з родиною
– ОЛЬГА ФЕДОРИШИН і ЛЕВКО ПІДСАДНЮК
– МАРІЯ ФЕДОРИШИН і д-р АНДРІЙ СОДОМОРА
– ЗЕНКО, ВІРА, СТЕФАН і АЛЕКСАНДЕР ФЕДОРИШИН

Вічна йому пам'ять!

ПАНАХИДА була в ідправлена в п'ятницю, 16 червня в похоронному заведенні Музики в Чикаго, Іл.

ПОХОРОННА ВІДПРАВА відбулася в суботу, 17 червня в українському соборі свв. Володимира і Ольги в Чикаго, Іл.

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ХРИСТИНА БРОДИН
Професійний продавець
забезпечення УНС
CHRISTINE BRODYN
Licensed Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, P.O. Box 230 Parsippany, NJ 07054
Tel.: (973) 292-9800 (Ext. 3039)
Fax: (973) 292-0900

ОРКЕСТРА „ЛУНА“

Музика на весілля, забава, фестивалі.
Святкування роковин.
ОЛЕСЬ КУЗІШИН
Тел./Факс: (732) 636-5406
e-mail: dumatusia@aol.com



LAW OFFICES OF

ZENON B. MASNYJ, ESQ.

- Серйозні персональні пошкодження
- Купно, продаж нерухомостей
Real Estate/Coop Closings
1 fee for Condo/Coop Purch. in Manh.
only is \$1000)
- Репрезентування комерційної діяльності
- Securities arbitration
- Роговоди
- Заловити офіційні і завірення

157 SECOND AVENUE
NEW YORK, NY 10003
(212) 477-3002

(Тільки за попереднім домовленням)

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International

98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • (212) 228-3029

FATA MORGANA

Музика для всіх: весілля, забава, концерти,
фестивалі і приватні прийняття.
Тел. до Олександра: (800) 747-1382 або
e-mail: oktband@yahoo.com
website: www.fatamorgana-band.com

УКРАЇНСЬКА КНИГАРНЯ

Найбільший вибір українських книжок.

Замовляйте каталог:

1-866-422-4255

www.ukrainianbookstore.com

АРКА

Наши, тільки довші, довше, кращі,
підписні альбоми, картки, відвідувачки,
CD, шкільні книжки, хустки,
мережива, різьба.

89 East 2nd St, New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550



Aron Video, P.O. Box 3092,
Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

МОЖНА НАБУТИ НОВІ VHS – VIDEO

- 7808 Волинські весілля і пісні і
весілля звучать – VHS
- 7807 Святкування по-нашому VHS+DVD
- 2008 Присяга Президента
В. Ющенка – VHS+DVD
- 2010 Інвентураційний концерт
VHS+DVD
- 2011 14-та Річниця Незалежності
VHS+DVD

Ціна VHS 29.00 дол. DVD 29.00 дол.

КАРДІОЛОГ

ПЕТРО ЛЕНЧУР, MD, FACC

Board Certified: Cardiovascular
Disease, Interventional, Nuclear
Cardiology and Internal Medicine.

Єдиний український „International“
кардіолог в NY i NJ.

НОВІ КАРДІОЛОГІЧНІ ЦЕНТРИ

Всі основні обстеження проводяться
двохразово розміщені в сучасних офісах

776 E. Third Ave. 1432 Hylan Blvd.
Roselle, NJ 07203 Staten Island, NY 10305
(908) 241-5545 (718) 351-0292

Направляємо!!!

різного роду дахи і „siding“.

Tel.: (732) 246-2558

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

43170th, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- картки (в тому числі і на авто)
- журнали (з мовлення, або без)
- календарні друка
- посвідчення заповнення (в укр. і англ. мові)

Будь-яке замовлення виконується
швидко, дешево і на час та
з гарантією обслуговування!

973-574-8600

Fax: 973-574-8587

e-mail: computoprint@aol.com

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ – СВОБОДУ!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ
ШАНОВАНИЙ
УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В
ДІЯСПОРІ

Передплата на рік лише 55 дол.



EXPORT

IMPORT LTD.

KARPATY TRAVEL

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario Canada M6S 2Y4

1-800-265-7189

в Торонто (416) 761-9105

e-mail: karpatycanada@yahoo.com



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ ПРОДУКТОВІ НАБОРИ ЛИСТИ ТА ДОКУМЕНТИ

НАДІЙНО І ШВИДКО до рук адресата
в Україні, Польщу та інші держави

ПОДОРОЖНІ ПОСЛУГИ

ВІЗИ • АВІАКВИТКИ

ЗАПРОШЕННЯ до Канади і США

СТРАХУВАННЯ ПОДОРОЖУЮЧИХ

НАЙДЕШЕВШІ МІЖНАРОДНІ
ТЕЛЕФОННІ РОЗМОВИ

Пам'ятайте – як посилати, літати, чи телефонувати – то тільки через КАРПАТИ!